DEBA

NEGUA • 71 Zenbakia

- Matadería y Carnicería Municipal
- La influencia de la Euskal Dantza en el Ballet Clásico
- Tritium Tuboricum
- Sasiola, enclave vertebrador de la comarca
- Evolución de la enseñanza en Deba en la década de los 70

Zatoz zientziaren aurpegi alaienaren bila!
¡Conoce la cara más divertida de la Ciencia!

gizarte ekintza
obra social

hezkuntza
educación

ZIENTZIAREN KUTXAGUNEA
KUTXAESPACIO DE LA CIENCIA

ETORTZEN BAZARA EZ DUZU ALDE EGIN NAHI IZANGO!

- 170 esperimentu interaktibo
- Planetarium Digitala
- Planetarium Txikia
- Exploratoriumeko Simulagailuak: Errusiar Mendia eta Tranbia
- Animazio ekintzak eta tailerrak, adin guztietako jendeari zuzenduta
- Bestelako zerbitzuak: aparkalekua, kafetegia, denda, pic-nic gunea, ingurune aparta,…

SI VIENES NO QUERRÁS IRTE

- *170 módulos interactivos*
- *Planetarium Digital*
- *Planetarium Txiki*
- *Exploratorium: Simuladores de Montaña Rusa y Tranvía*
- *Animaciones, Espectáculos y talleres para todas las edades*
- *Otros servicios: parking, cafetería, tienda, zona pic-nic, entorno natural…*

Zientziaren kutxaGunea
Mikeletegia Pasealekua, 43-45 – 20009 Donostia
Tlf: 943 012 478. **www.miramon.org**
kutxaespacio@kutxagunea.org

kutxaEspacio de la Ciencia
Mikeletegi, 43-45 – 20009 Donostia-San Sebastián
Tlf: 943 012 478. **www.miramon.org**
kutxaespacio@kutxagunea.org

zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

kutxa

aurkibidea • índice

DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com

REVISTA DEBA
NEGUA 2008
71 Zenbakia

• ALDIZKARI TALDEA:
Roque Aldabaldetrecu,
Rafa Bravo,
Javi Castro,
Felix Irigoien,
Diego Mendoza,
Rosa Muriel,
Ignacio Mª Zanguitu.

• PORTADA:
"Matadero. Junio 1997."
© Roque Aldabaldetrecu

• CONTRAPORTADA:
Matadero: "Plano de alzados, planta y cubierta antes de hacer la reforma, en 1947, firmado por el arquitecto Ramón Martiarena." AHMD.

• Depósito Legal: SS-571/98

• Maquetación y Fotocomposición:
KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa).

• Impresión:
EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa).

OHARRAK:
• Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
• Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:
• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

MATADERÍA
Y
CARNICERÍA MUNICIPAL.
Roque Aldabaldetrecu

SASIOLA, enclave vertebrador de la comarca y conector vital de Arno e Izarraitz.
Diego Mendoza

LA INFLUENCIA DE LA EUSKAL DANTZA EN EL BALLET CLÁSICO.
Rosa Muriel / Elene Bravo

TRITIUM TUBORICUM:
25 años buscando una pista para su hallazgo
Javi Castro

LA EVOLUCIÓN DE LA ENSEÑANZA EN DEBA EN LA DÉCADA DE LOS 70.
José M. Alcibar

4 • **SARRERA / EDITORIAL**

6 • **ANTZARREN SALDOAK DEBAKO ZERUETAN.** Diego Mendoza.

8 • **MATADERÍA Y CARNICERÍA MUNICIPAL. Algunos datos y notas de su situación, composición y uso en el transcurso de los años.** Roque Aldabaldetrecu.

15 • **MISCELANEA**. Aldizkari Taldea.

20 • **MAQUICONSA**. Rafael Bravo Arrizabalaga.

24 • **SASIOLA, enclave vertebrador de la comarca y conector vital de Arno e Izarraitz.** Diego Mendoza.

26 • **DEBA EN SILENCIO (I)**. Vicente Arrizabalaga.

31 • **LA INFLUENCIA DE LA EUSKAL DANTZA EN EL BALLET CLÁSICO.** Rosa Muriel / Elene Bravo.

38 • **MEMORIA FOTOGRÁFICA**. Carmelo Urdangarin.

44 • **DEBANATURA URTEURRENA. Ingurumenarekiko kontzientzia berpiztuz.** Diego Mendoza / Iraia Agirrezanbala. (Debanatura)

50 • **TRITIUM TUBORICUM: 25 años buscando una pista para su hallazgo**. Javi Castro.

60 • **SIMPLEMENTE**. Miquél Saumell.

62 • **MIQUÉL SAUMELL, DIBUJANTE Y MÚSICO VOCACIONAL**. Felix Irigoien.

70 • **LA EVOLUCIÓN DE LA ENSEÑANZA EN DEBA EN LA DÉCADA DE LOS 70**. José M. Alcibar.

79 • **FALLADA LA BECA BIENAL EN HOMENAJE A PATXI ALDABALDETRECU.** Debako Kultur Elkartea.

sarrera

Jorge Oteiza eta Deba

Bete berri dugu Jorge Oteizaren jaiotze egunaren ehungarren urtea (1908-10-24). Hori dela eta, gure inguruko komunikabide ia guztiak denbora eta toki ugari eskaini dizkiote pertsonai azpimarragarri eta artista bikaina izan zenaren irudia gogoratu eta goratzen.

Eta orain, idatzi honen bidez, Kultur Elkarteko DEBA gehitzen zaie guzti hauei. Alde batetik, maisu oriotarrak, kreatzaile, pentsatzaile eta pertsonai berezi gisa izan zuen irudia omendu nahi dugu. Eta, bestetik, 1970. urtean gure herrian martxan jarri zen artea eta pedagogia elkartzen zituen ekimen berri batean gure pertsonaiak izan zuen garrantziagatik.

Filosofoa, zeinek, moldeak apurtuz, bere eskulturekin abangoardiako estiloen artean bide berriak ireki zituen; idazle zorrotza eta polemista bikaina, bere lanek, idatziek eta esandakoek arrasto sakona utzi dute Euskal Herri osoan. Batez ere eskultore eta artista heterodoxo gisa, Oteizak, estereotipoak hautsi zituen, sormenean eta artisten izaera barnean kontzeptu berriak sortuz. Izan ere, bere inspirazioak eta oso berea izan zen ikusmen berritzaileak sortutako hainbat lanek edertu eta ezagunarazi egiten dituzte gure geografiako hainbat eta hainbat toki.

Batez ere artista genuen, baina baita inkorformista, idazlea eta izaera eta isiltzen zaila zen hitz ausarta zituen gizona ere; bere hausnarketak, beti hain abangoardistak eta erantzuleak urteak igaro ala handitu baino egin ez zuten mutirikeria mitiko batez inguratu zuten bere irudia. Izan ere, bere izaera osatzen zuten alderdi erantzule eta bariatuen erakusketa berritzaileak eta gai ugariri buruz zituen zentzu kritikoak bilakatu zuten guztiok ezagutu genuen pertsonaia bikaina. Bikaina, artistak eta artea ulertzeko zuen eragatik. Eta bikaina baita, orientazio berriak eta aldaketa egokitasuna markatzen zituen bitartean, bere idatzien eta hitzen bidez, gustatzen ez zitzaion guztiaren aurka astintzeari ekin bai zion.

Horrela, bere hausnarketa eta kupida gabeko iruzkinek, gogor eraso eta astindu zituzten bera mugitzen zen inguruko gizartearen instituzio, kontzeptu, ohitura, irudi eta abarrak...

Dudarik gabe, guzti horregatik, edo guzti horretaz gain, Jorge Oteiza oso ospetsua zen gure artean. Pertsonai gisa laburpen txiki bat egiten badugu, meritu eta akats ugari bateratzen dituen edozein giza-talde bezala, Oteiza, Oteiza osoa zela trankil esan dezakegu...

Bere ehungarren urtebetetzea betetzen den honetan, Debako ikusmiratik gogoratzen dugunean, ezin izango dugu ahaztu, 1970. urtean gure herrian, bere ekimenari eta beste batzuen laguntzari esker martxan ipini zen arte-eskolaren bultzatzaile nagusia Oteiza maisua izan zela.

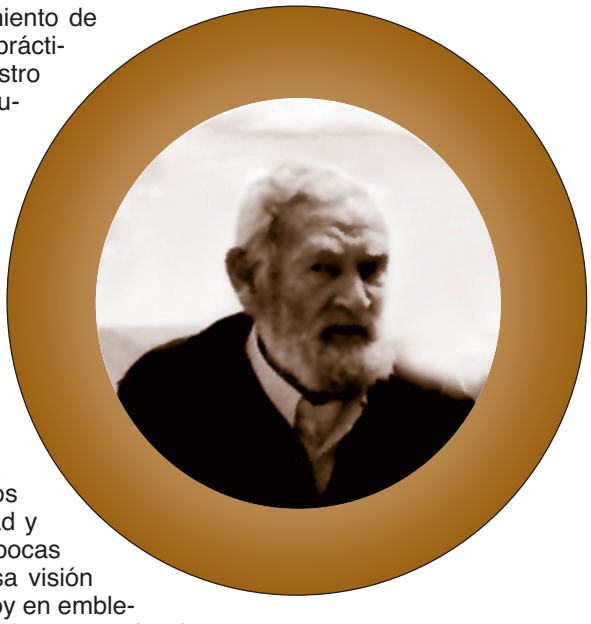
“Debako Eskola Arte esperimentala” bezala ezagutzen duguna izan zen; Oteizak pertsonalki bultzatu zuen proiektu berezia izan zen eta bere beste ekimen ugari batzuk bezala, ikusmin handia sortu zuen eta baita hizketa ugari eragin ere. Arte eskola honek, 50. hamarkadatik artista berritzaile honek erakusten zituen ideia pedagogikoei erantzun emango lieke. Izan ere garai haietan mantentzen zituen beste iritsi batzuen artean, artistaren formaziorako eta baita euskal herri-identitatea berreskuratzekotan berak “Instituto de Investigaciones estéticas comparadas” deitzen zuena sortzea derrigorrezkoa zela iruditzen zitzaion.

Jakina da, 70. hamarkadan Deban kondizio egokiak aurkeztu zitzaizkion Oteizari eta hauekin batera, berak eskatzen zuen Eskola Esperimentala martxan jartzeko aukera ezin hobea. Eskola honi buruzko Oteizaren ideiak jarrera ona izan zuten orduan Debako alkate zen Joakin Aperribay eta Francisco Ostolazak bere testamentuaren banaketaren ardura eman berri zion “Kultura eta Ikasketaren Bultzapenerako Elkarte”-ko arduradunen artean.

Eta horrela, Oteizaren etengabeko presentzia eta zuzendaritzapean (Oteiza eta bere emazte Itziar Debara etorri ziren bizi izatera), martxan jarri zen eskola... Oteizaren berezko esperientzia pedagogikoa izan zen, aldaketak zekartzan garai bateko ohizko ideia berrietako bat. Horrelako esperientzia gisa ez zuen garapen zoriontsurik izan, baina, dudarik gabe, Oteiza eta bere inguruan mugitzen ziren beste zenbait artista bereziren parte hartze garrantzitsuarengatik, gertaera oso interesgarria izan zen gure herriaren historiaren barruan. Eta, horrez gain, ekimen haren ondorioz gaur egun Artzabalen kokatua dagoen Arte Eskola geratu zaigu Deban.

Deba y Jorge Oteiza

editorial



Se acaba de cumplir ahora el centenario del nacimiento de Jorge Oteiza (24-10-1908) motivo este por el que prácticamente todos los medios de comunicación de nuestro ámbito han dedicado espacios a exaltar y recordar la figura y la obra del que fuera destacado personaje y artista.

A ello quiere sumarse “DEBA” de Kultur Taldea con estas líneas. Por una parte quiere homenajear la relevante imagen que como creador, pensador y personaje heterodoxo se forjó el oriotarra. Por otra, para recordar lo mucho que este tuvo que ver en una novedosa iniciativa pedagógico-artística que se puso en marcha en nuestra localidad en 1970.

Filósofo, notable creador de formas escultóricas con las que rompiendo moldes abrió nuevos cauces en estilos de vanguardia; incisivo como escritor y polemista, su trabajos, sus escritos, sus palabras, han dejado profunda huella en todo Euzkadi. Como escultor y artista heterodoxo principalmente, Oteiza rompió estereotipos creando nuevos conceptos en el campo de la creatividad y en el propio ser de los artistas. En este sentido, no pocas obras notables que surgieron de su inspiración y de esa visión innovadora que fue tan suya, realzan y han convertido hoy en emblemáticos numerosos rincones y lugares que se ubican a lo largo y ancho de nuestra geografía

Artista sobre todo, pero también inconformista, escritor y hombre de pensamiento y palabra valientes nada fáciles de silenciar, sus reflexiones, sus planteamientos tan vanguardistas como contestatarios siempre, rodearon su imagen de una aureola de rebeldía mítica que no hizo si no crecer con el paso de los años. De hecho, fue el despliegue decididamente rompedor de las variadas y ricas facetas que constituían su personalidad y sentido critico sobre muchas cosas, lo que hizo de él un personaje notable. Notable por su forma de entender el arte y a los artistas. Y notable también porque con sus escritos, con sus palabras, al tiempo de marcar nuevas orientaciones y conveniencias de cambio, no dudó en arremeter contra todo lo que no le gustaba.

Así, no pocas instituciones, conceptos, hábitos, imágenes o retazos de la sociedad en la que se desenvolvía sufrieron el embate, las acometidas de sus reflexiones y comentarios implacables.

Sin duda, por todo ello o a pesar de ello, Jorge Oteiza gozó entre nosotros de gran celebridad. Resumiéndolo brevemente como personaje, podemos decir que como crisol humano donde se revuelven grandes méritos y deméritos, Oteiza fue mucho Oteiza...

Recordándole en su centenario como queda dicho, desde la perspectiva debarra, no olvidamos que este artista y hombre singular fue promotor y principal protagonista de un proyecto que con su iniciativa y otros apoyos se puso en marcha en nuestra localidad en 1970.

Fue la llamada “Escuela Experimental de Arte de Deba”, un proyecto singular en el que Jorge Oteiza se involucró personalmente y que como otras iniciativas suyas levantó grandes expectativas y dio mucho que hablar. La Escuela respondería a las ideas pedagógicas que el innovador artista venia exponiendo desde la década de los 50. Y es que entre otros criterios que mantenía por entonces, consideraba muy conveniente la creación de algo así como un “Instituto de Investigaciones Estéticas Comparadas” para la formación del artista y la recuperación de una identidad popular vasca.

Es bien sabido que en la década de los 70, a Oteiza se le brindaron en Deba condiciones idóneas y con ellas la oportunidad de poner en marcha la “Escuela Experimental” por la que abogaba. Sus ideas al respecto fueron bien acogidas por el entonces alcalde Joaquín Aperribay. Y también por directivos-responsables de la “Asociación para el Fomento de la Enseñanza y la Cultura”, entidad local a la que Francisco Ostolaza acababa de confiar la distribución de su legado testamentario.

Y fue el caso que con la dirección y presencia constante de Oteiza (que junto a su esposa Itziar trasladó su residencia a Deba) la Escuela se puso en marcha... Fue una idea, una experiencia pedagógica típicamente “oteiziana” y propia de un tiempo que auguraba cambios. Como tal experiencia no tuvo un desarrollo feliz, pero, sin duda, con la participación relevante de Oteiza y otros artistas variopintos que se movieron a su alrededor, aportó un episodio muy interesante a la pequeña historia de nuestra localidad. Además, como recuerdo de aquella iniciativa nos ha quedado la “Escuela de Arte”, ahora situada en Artzabal.

ANTZARREN SALDOAK DEBAKO ZERUETAN

(Argazkia: J. Castro)

Diego MENDOZA

Azken egun kaskar hauetan, benetan ikusgarria izan da Debako zeruaren arbelean antzarren saldoak txukun asko idatzi dituzten V itxurako hizkiak ikusteko izan dugun parada ederra, benetako espektakulo zoragarria bihurtu baita. Hamaika bat hegaztiren saldoak ikusteko aukera paregabea izan dugu. Txikitatik ez nituen ikusten hainbeste antzar Debako zeruan.

Dagoeneko hegazti hauetariko askok Afrikarako bidaiari ekin dio, gure mendietan zai egoten diren ehiztariekin topo egin ez badute behintzat.

Zientzialariek diotenez, Ipar-Europatik 50.000 antzarrek 3.000 km.tako bide luze hau burutuko dute, negua Afrikako eta hegoaldeko beste lekuetan pasatzeko asmoz, Doñanan besteak beste.

HEGAZTIEN MIGRAZIOA NATURAREN ARGITU GABEKO FENÓMENO ZORAGARRIA

Hegaztien migrazioa da, urtero-urtero, hutsik egin gabe, ezagutzen dugun gertaerarik hunkigarrienetako bat.

Sasoi bateko baserritarrek eta bestelako herritarrek, eguraldiaren berri izateko tenporei kontu eginten zieten bezala, hegaztien hegaldiei ere erreparatzen zieten, zenbait espezieren etorrerak ekaitzen edo kaskabarren berri ematen baitzuten. Gaur egun, jakinduria horri eutsiz, badaude eguraldiaren iragarpenerako, hegazti batzuren presentziari kasu egiten dietenak.

Europaren eta Afrikaren artean urtero bidaiatzen duten hegazti hau bezalako beste askoren migrazioaren gainean galdera asko daude oraindik airean; esaterako, oso ezaguna egiten zaigun tarina txoriak, nola egin di-tzazke hainbeste kilometro? Zerk gidatuta egiten dute harako eta honako bidea?

Egun argitan bidaiatzen duten hegaztiak, burmuinean grabatutako lurreko erreferentziez eta eguzkiaren kokapenaz baliatzen omen dira, eta gauekoak ilargiaz eta izarrez.

Baina zerua oso lainotuta dagoenean, nola moldatzen dira gauekoak?

Zientzialariek diotenez, hegaztiek barne ipar-orratza omen dute, eta horrek eremu magnetikoen sentipenak areagotzen dizkiete. Horregatik, hegaztiek eremu magnetikoen bidez topatzen omen dute bidea, nahiz eta lainotuta egon.

ANTZAR ETA BESTE HEGAZTI SALDOAK GURE ZERUETATIK

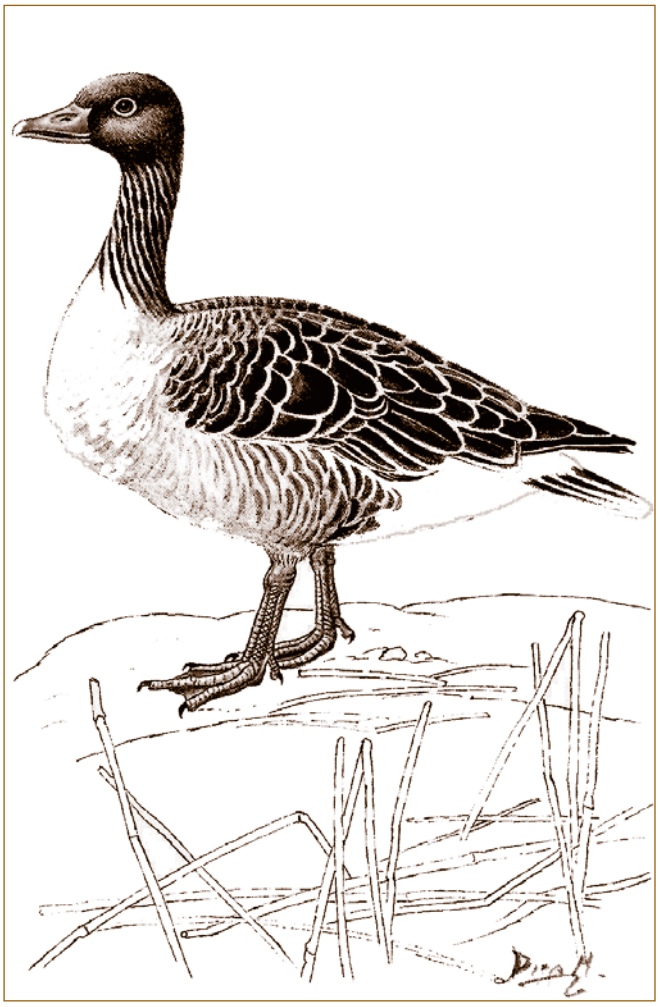
Guztiok ezagutzen ditugu antzarrak, bere migraziobidean gure zeruetan barrena pasatzen direnean, askotan ehundaka aletik gorako saldoetan elkartuta, ateratzen dituzten karraka-hots bortitzengatik. Lehen aipatu dudan bezala, saldo horiek itzulikatutako V baten ohizko itxura izaten dute.

Normalean, antzarrak heltzean, bapateko metereologi aldaketaren bat ekarriko dutela handik egun gutxitara uste izaten da, hotz-boladaren bat hain zuzen ere. Aurten, inongo zalantzarik gabe, hainbat egunetan zehar izan dugun ikusteko aukeraren ondoren, bizi dugun eguraldi kaskar hori pentsaraztea egin digu. Baina egia esan, batzuetan gertatzen da bai hotz-bolada hori, baina beste askotan, berriz, hegazti handi honen migrazioak ez du zerikusirik izaten une horretan dauden metereologi baldintza jakinekin. Migratu beharra daukatenez, urriaren erdialdetik azaroaren erdialdera bitartean etortzen dira nagusiki, une horretan dagoen metereologia edozein izanda ere.

Zein da antzarrak eta bestelako hegazti migratzaileak lekuz aldatzeko duten arrazoia edota zergatik horrenbeste kilometro egin? Europa iparraldeko negu gorriko izotzak, elurrak eta hotzak lekuz aldatzera behartzen dituzte. Badaude bestelako baldintza batzuk ere mugitzera eragingo dietenak, esate baterako neguan belardiak zimelduko dira eta janaria gutxitu egingo da. Elikagairik eza da hain zuzen ere, beste argudioen gainetik izango den arrazoirik nagusiena migraziora jotzeko.

BIDAIAREN OZTOPOAK

Antzarren 3.000 km. pasatxoko bidai luzean zehar, janariaren oztopoaz gain, badituzte erronka luze eta gogor horretan parte hartuko duten gainditu beharreko beste oztopoak, bidaia kalbario bat bihurtuz. Batzuetan eguraldi txarra dela eta, besteetan laino itsua, kontrako haize bolada bortitzak izango dituzte zain eta gauza guztien gainetik, hantxe egongo dira ilargiari, izarrei edota bidea ondo erakutsiko duenari begira. Hala eta guztiz ere, behin baino gehiagotan galdu egingo dira eta paraje ezezagunetan agertuko dira, gure itsasadarrean besteak beste, aterpetxeren baten bila edota janari bila alegia.



Antzara hankagorrizka oso tamaina handiko hegaztia da, gorputz trinkoa eta astuna duena (4 kg pisatzera iristen da); lumaje grisa izaten du aurrealdean eta gorputzaren goiko aldean, eta zuria atzeko aldean. Hankak eta mokoa kolore arrosakoak izaten ditu.

Honetaz gain, harrapari asko (batez ere bi ankakoak) mendilepoetan edo pasako talaietan izango dira zelatan, hegazti bidaiariari kolpea emateko prest. Tartean baita babestuak diren hegazti batzuk ere, gabiraiak, amiamoko beltzak edo lertxunak besteak beste, nahigabe edo beste zerbaitegatik hiltzen dira urtero.

Bidaia azkenik, hegoaldeko lurralde zabal eta aberatsetan amaituko da.

Ea bada hegazti politak, bidaia on bat izaten duzuen eta udaberrira arte.

“…eta nik, txoria nuen maite…”

MATADERÍA Y CARNICERÍA MUNICIPAL

Algunos datos y notas de su situación, composición y uso en el transcurso de los años.

© Roque ALDABALDETRECU

Lugar aproximado de ubicación de edificio de “carnicería y pescadería” detrás del entonces paseo cubierto, cercano al muelle, sobre parte de la copia del plano efectuado por Carlos Uriarte para la traída de aguas a finales de 1870.

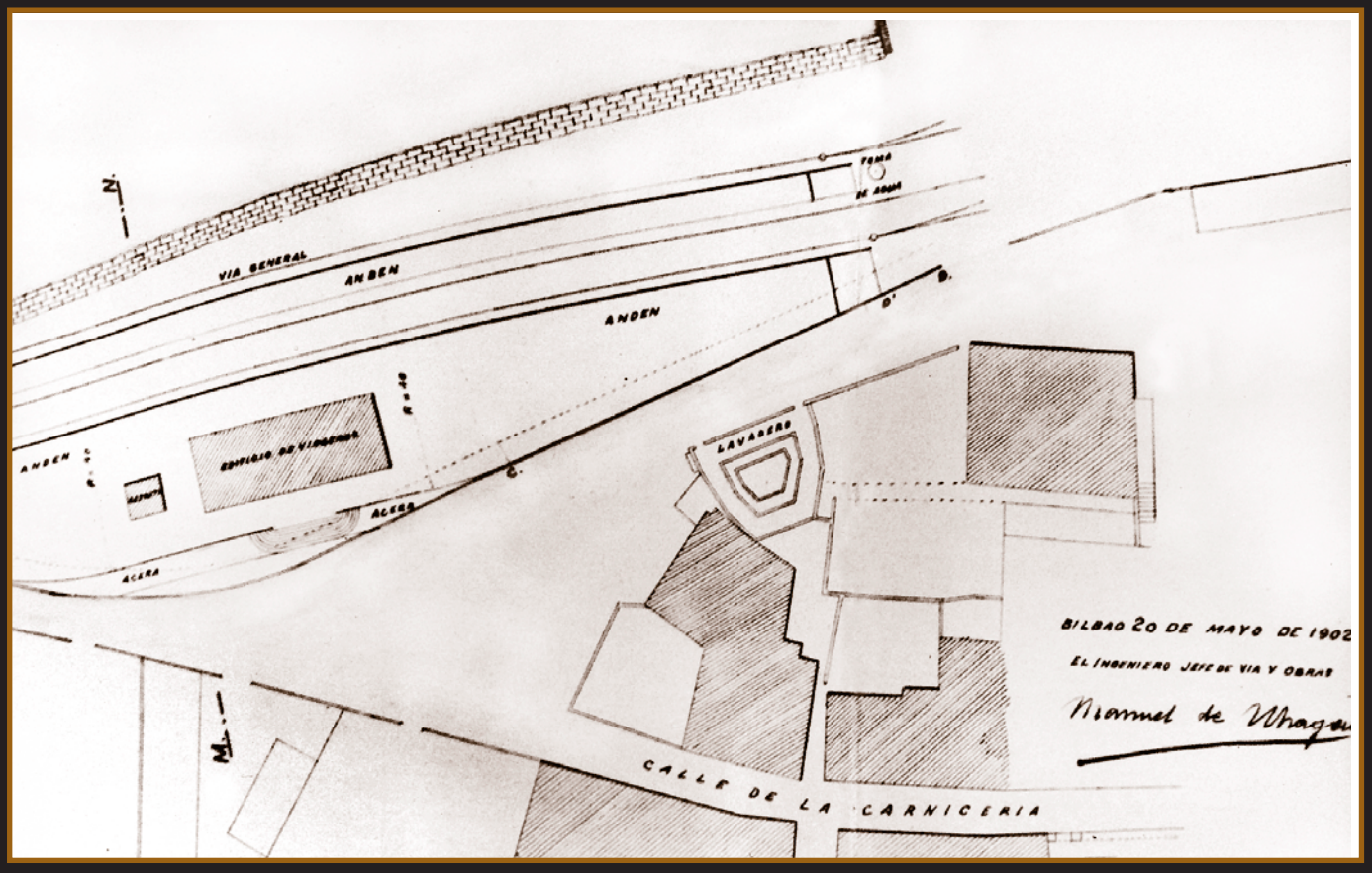
INTRODUCCIÓN

El pleno del Ayuntamiento de esta villa de Deba, en sesión ordinaria celebrada el 7 de julio de 2008 aprobó de forma definitiva el Plan Especial de Ordenación Urbana de Osio, y recientemente se ha publicado en el BOG (Boletín Oficial de Gipuzkoa), el texto refundido. Este Plan, previsto en las normas subsidiarias, además de cambiar completamente este enclave de una superficie de más de 37.000 m², con un aprovechamiento edificatorio de 36.000 m² y la previsión de ofrecer un total 416 viviendas, supondrá la desaparición de algunos edificios que han quedado fuera de ordenación.

Dentro de esas edificaciones previstas derruir se encuentra el edificio del antiguo matadero municipal, en la actualidad utilizado como “gaztetxe” desde hace unos años. El nuevo Reglamento técnico-sanitario de mataderos de 1976, estableció unas exigencias que hacían que este tipo de edificios y sus instalaciones las incumplieran, lo que hizo que este servicio siempre de índole municipal pasara a desarrollarse en mataderos comarcales o zonales. Naturalmente los cambios tecnológicos principalmente la refrigeración y los avances en el transporte han permitido la conservación y abastecimiento de la población sin que se haya notado el cambio.

Desapareció, por tanto, la actividad de suministro cárnico de origen municipal, y en consecuencia el oficio de matarife que normalmente ejercían aquellos que disponían de establecimiento público conocido como carnicería. Todavía, posiblemente, esté grabada en la mente de muchos debarras la imagen del carnicero que muy de mañana se desplazaba al matadero a ejecutar la matanza. Volvía hacia el mediodía con el despiece del ganado sacrificado encima de la superficie forrada de hojalata del carro de dos ruedas que el mismo o su aprendiz remolcaban por la calles del casco urbano, hasta llegar a su negocio.

Veremos, el tiempo dirá cuando, desaparecer el último vestigio físico de una actividad que durante muchos años ha sido competencia municipal, posiblemente desde sus inicios, y que en principio se arrendaba a buen postor y posteriormente se pagaba un impuesto por el uso de sus instalaciones, lo que suponía unos ingresos para las arcas municipales que acompañados a los arbitrios sobre el vino, aguardiente, aceite y otros abastos, eran parte importante para sufragar algunos gastos o servicios, como bien fue parte del salario de los facultativos médicos.



Detalle, en un plano firmado por Manuel de Uhagon el 20 de mayo de 1902, del trazado de las vías del ferrocarril que terminan cerca del actual paso a nivel. Se observa a la izquierda el denominado “edificio de viajeros”, centrado el antiguo lavadero y el nombre de entonces “carnicería” a la ahora calle José Manuel Ostolaza. AGG (Archivo General de Gipuzkoa)

Ubicación del matadero, según detalle de un plano sobre Deba, de 1949. AHMD.

ANTECEDENTES

Conocemos referencias que nos fijan la existencia de una carnicería en donde actualmente están los números 4 y 6, de la actual calle denominada José Manuel Ostolaza. Esta calle originariamente se denominaba "Carnicería", en referencia a la ubicación de esta actividad, y llegaba hasta la confluencia con la actual calle Puerto (anterior Correo), siendo su continuación llamada Okerkalea, por la curva que presenta antes de desembocar en la plaza Zaharra. Salía a remate a buen postor su arrendamiento, aunque en algunas ocasiones, como a comienzos del siglo XVII, al no existir ninguna persona que se hiciera cargo, la villa adjudico directamente a Andrés de Placencia, en el acto celebrado, después de acabadas las misas, en el claustro de la iglesia parroquial de Santa María.

De mediados del siglo XIX, entre 1840 y 1880, disponemos de diversas fuentes documentales que exponen y barajan distintas opciones de intentos de asentamiento del nuevo matadero y carnicería, y que parte de ellas las expusimos de forma resumida en el libro sobre el municipio de Deba, y que ahora nos gustaría sucintamente recordar y ampliar un poco más [1]. Conocemos dos documentos efectuados el maestro agrimensor Juan Manuel de Errazti en 1844 con distintas ubicaciones y valoraciones. Así también el comentario que se hace en la sesión del 21 de octubre de 1860 sobre la construcción de nueva matadería y pescadería siendo el lugar más apropiado la parte trasera del entonces paseo cubierto, contiguo al muelle. [2] Posteriormente, como ya tenemos escrito, el 1863, se comisionó al regidor Juan José Araquistaín para levantar el plano y formar el presupuesto y condiciones de una matadería de nueva planta en la huerta de la casa llamada "Pilotacoa", hacía la parte de Iturkale, así como la reforma de la entonces actual carnicería. Se conoce también que el Ayuntamiento queda enterado en la sesión celebrada el 30 de abril de 1865 del plano, presupuesto y condiciones dispuestos por el arquitecto Juan José de Araquistain, para la reforma de la casa carnicería, construyendo en ella la pescadería, con un presupuesto que ascendía a 25.000 reales de vellón, y la aprobación de sacar a remate su ejecución.[3]

No sabemos precisar si los datos que se aportan se refieren a un edificio en concreto, donde indistintamente se habla de carnicería o matadería, o bien por un lado va la matadería y por otro la carnicería, situados en distintas ubicaciones.

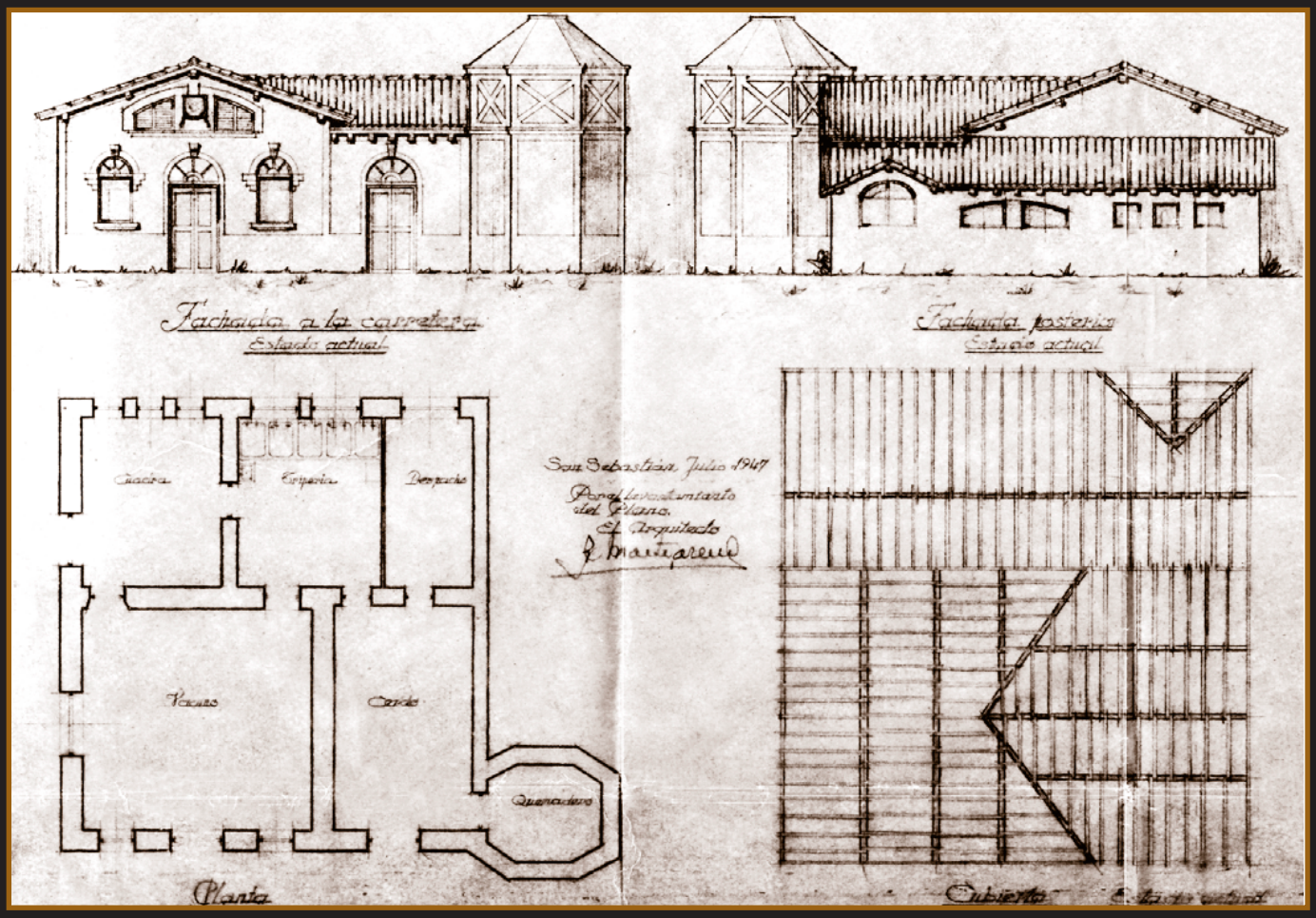
Vista, desde el otro lado de la ría, de la fachada principal del matadero con su torre-quemadero y parte de su entorno, en abril de 1976.
© Roque Aldabaldetrecu.

El MATADERO EN LATXURREGI

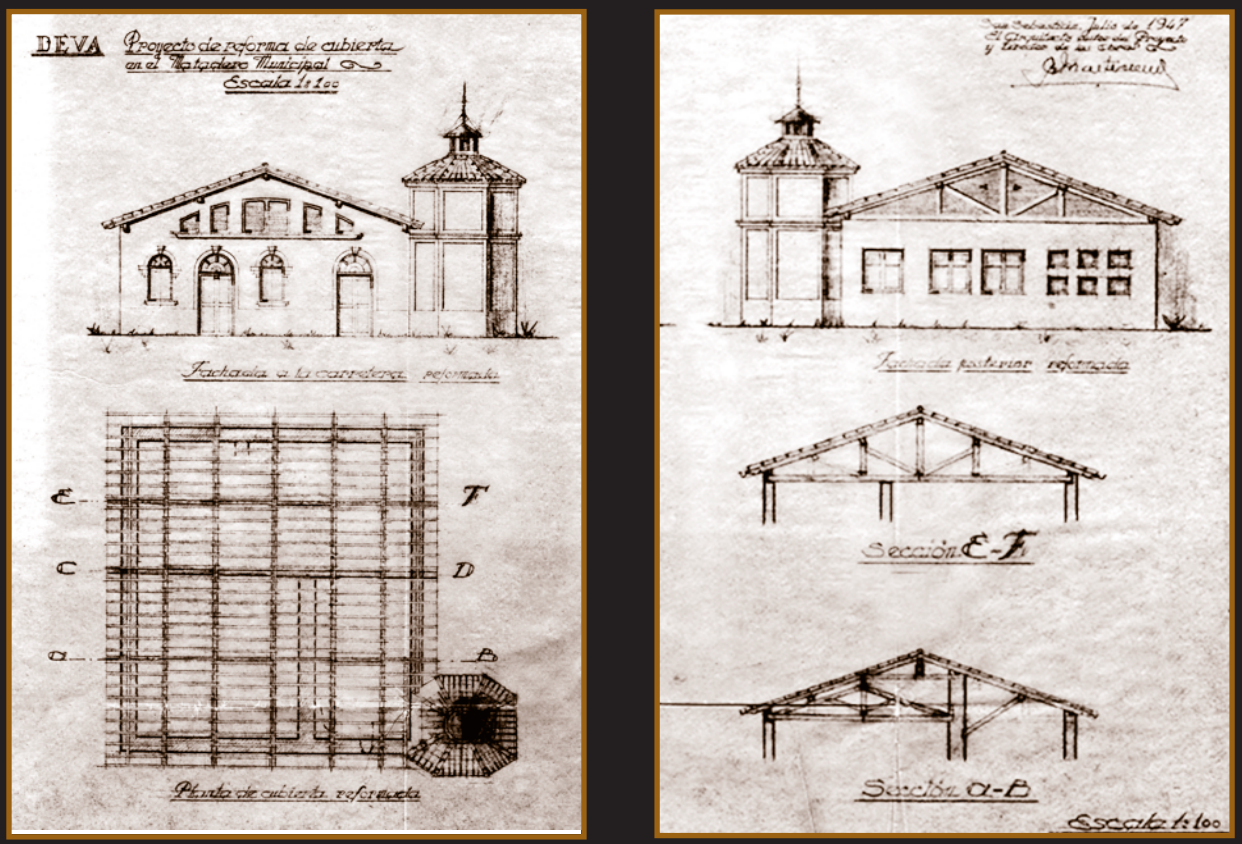
Aunque no hemos visto dibujado en ningún plano de la época la situación del matadero detrás del paseo cubierto al lado del viejo muelle, algunas fotografías de finales del siglo XIX nos permiten ver el edificio utilizado como carnicería y pescadería. En el plano dibujado por Carlos Uriarte en 1870 para la traída de aguas, vemos que aparece el paseo cubierto y el martillo del muelle, pero no dibuja ningún edificio. En cambio en el plano levantado en 1900 por la Comisión Hidrográfica de la "Barra y río de Deva" se observa un cuadradillo en las cercanías del martillo significando su existencia.[4] En este edificio de planta baja y principal con sus fachadas encaladas, según las normas del año 1890 se podían sacrificar las reses de sol a sol, bajo la multa de 25 pesetas por primera vez y doble por la segunda por su incumplimiento, excepto en los casos de gran necesidad y previo permiso de la autoridad. [5]

El trazado del ferrocarril, la ejecución de la estación (primero la conocida como "vieja" y después la actual), así como su infraestructura originó un cambio radical de la zona afectada, que además de la problemática que surgió con la dársena y el paseo cubierto, motivó la desaparición del matadero.

Se inician los hechos cuando el ingeniero jefe de la obras del ferrocarril Recadero Uhagon notifica al Ayuntamiento y el alcalde informa, en sesión celebrada el 2 de febrero de 1900, que ha llegado la necesidad de demoler el matadero para destinar su suelo para vía férrea y de la conveniencia de que el consistorio adopte las medidas convenientes para construir uno nuevo. En la misma sesión se encarga al maestro de obras Pedro de Astarbe para que realice un presupuesto para la construcción del matadero en el punto de "Lazurregui". El 12 de marzo es presentado el proyecto, con sus planos, a la Corporación por el mencionado Astarbe y con un presupuesto de 6.220 pesetas, y se acuerda se remita a la Compañía del Ferrocarril de Elgoibar a San Sebastián, invitándole a que procedan a su construcción o en su defecto el Ayuntamiento procederá a subastar la obra estableciendo en las condiciones económicas que el pago de su importe correrá a cargo de la citada compañía. El 26 del mismo mes y año, la Compañía nombra al mencionado Recadero para que se entienda con el Ayuntamiento. El 19 de noviembre Uhagon comunica que se ha procedido al derribo de la tejavana antigua del matadero para la colocación de las vías necesarias, y que va a ser necesario el derribo del matadero, y según tienen ofrecido se indemnizará al municipio del importe del mismo que se valorará amistosamente o por medio de un peritaje en caso necesario.



Plano de alzados, planta y cubierta antes de hacer la reforma, en 1947, firmado por el arquitecto Ramón Martiarena. AHMD.



Plano (partido en dos) de los nuevos alzados, cubierta y armadura, de 1947, proyectado por el arquitecto Ramón Martiarena. AHMD.

Fachada a la carretera y su lateral izquierda, sin la torre-quemadero. Junio de 1997. © Roque Aldabaldetrecu.

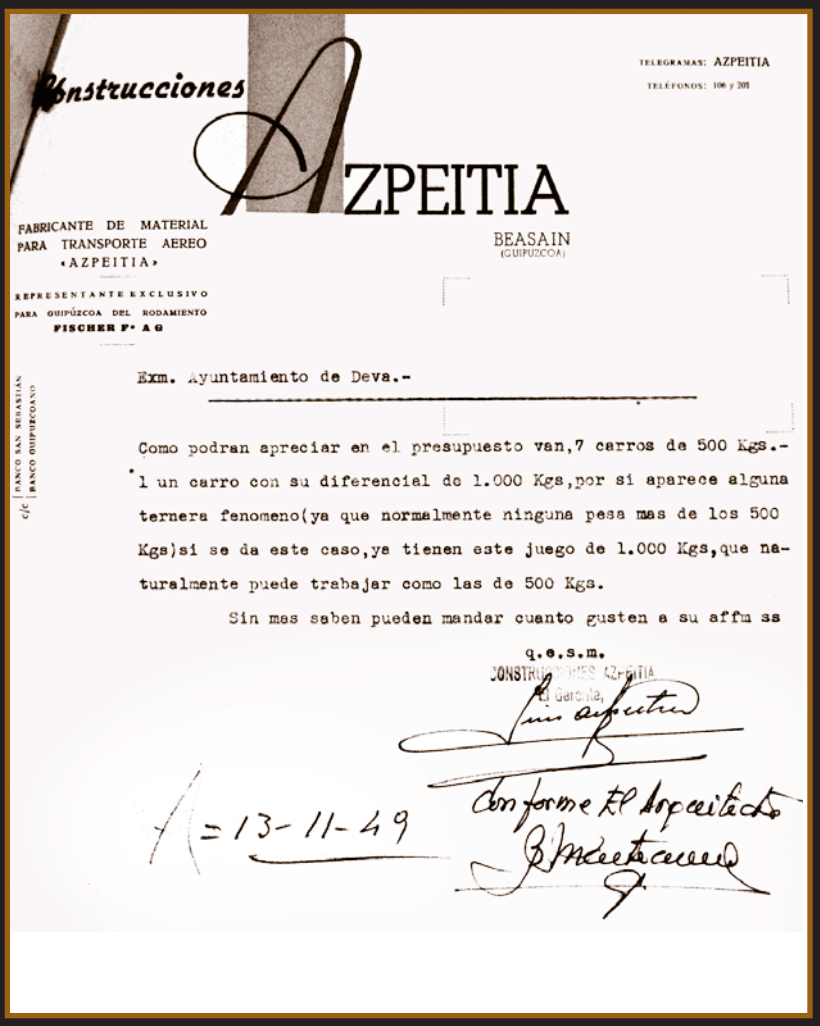
En marzo del año siguiente todavía se habla de la demolición y, en acuerdo adoptado por la Corporación del día 4 del mes mencionado se nombra una Comisión compuesta por el alcalde Juan José Trecu y el concejal Madinaveitia para ir al Bilbao y hablar con el ingeniero Recadero Uhagon, sobre la construcción del matadero en "Lazurregui", a proponerle que conforme a el plano y presupuesto ya en poder del ingeniero, saque el Ayuntamiento a remate por cuenta de la Compañía la construcción del nuevo matadero estableciéndose tres plazos para su pago. La Compañía, según consta en el acta del 11 de marzo, contesta que no quiere construir el matadero y ofrece 5.000 pesetas de indemnización, y el Ayuntamiento pide que sean 6.000 pesetas, y algunos concejales (Albeniz, Aguirregaviria y Lizarzaburu) piden que además se ponga la condición de que no se derribe el matadero viejo hasta que se construya el nuevo. El 18 de marzo la Corporación tiene conocimiento de que la Compañía del ferrocarril ha aceptado las 6.000 pesetas, y según consta el 8 de abril es rematado a favor de Francisco Gárate Echaniz en la suma de 5.530 pesetas. [6]

El lugar de Latxurregi donde se construyó el edificio es el mismo donde actualmente está. Se ubicó al lado del arroyo, mirando a la carretera general, con la casa de Maspe y la torre de Sasiola cercanas a sus lados. Tenemos constancia documental de una amplia reforma realizada a finales de los años cuarenta del siglo pasado. [7] En uno de los planos existentes fechado el 7 de julio de 1947 por el entonces técnico municipal el arquitecto Ramón Martiarena, y que corresponde al proyecto que realizó para la mencionada reforma, se dibuja la fachada que mira a la carretera o principal, la posterior, la planta y disposición de la cubierta. Vemos en él, que la cubierta está compuesta por diversos tejados que van tapando distintas partes de la planta, y nos hacen sospechar o presumir de la existencia inicial de un edificio rectangular con tejado a dos aguas, al cual, se le hace posteriormente unos añadidos en la fachada lateral que mira hacia el sur y su parte posterior. La planta se distribuye en espacios para distintos usos: vacuno, cerdo, cuadra, tripería y un despacho. Asimismo, comunicado con la sala para los cerdos, llevaba un anexo donde se "quemaban" estos animales, y que exteriormente se sitúa al lado y en su parte delantera de la fachada sur, a modo de torre octogonal con salida de humos en su parte superior de su cierre cónico.

Ante la recomendación del arquitecto Ramón Martiarena, que consideraba parte del edificio en ruinas, el 27 de octubre de 1948 el ayuntamiento aprueba el proyecto redactado por el mencionado arquitecto. Se considera que debe ser restringido a los constructores del ramo de la localidad. Se invita a los siguientes. Martín Aizpurua, Arostegui y Cía., Martín Galarraga y Pedro Galarraga. Por el acta levantada por el notario de Zumaia, Gerardo Larrea, requerido por el alcalde José M.ª Eizaguirre al acto celebrado el 24 de agosto de 1949 para la adjudicación del concurso, sabemos que es adjudicado a Arostegui y Cía., único en presentarse. El importe de la adjudicación es de 73.875 pesetas y un anexo de 14.704 pesetas, que coinciden con los importes estimados por el arquitecto.

El plano de la reforma muestra la nueva disposición de la fachada de la carretera y su trasera, la armadura y disposición de la cubierta con la torre-quemadero. Observamos cómo se opta por un tejado a dos aguas para toda la planta y se cubre la torre con un tejado octogonal rematado por una linterna de vanos abiertos para la salida de humos y terminado con un pináculo puntiagudo.

Arostegui y Cía ejecuta la reforma, y recurre a la empresa Construcciones Azpeitia de Beasain, para dotar de vías y demás elementos para 7 carros troley de 500 kilogramos, y uno de 1.000 kilogramos, que ellos dicen en la carta de presentación del presupuesto es: *"por si aparece una ternera fenómeno"*. El 30 abril de 1950, el arquitecto Ramón Martiarena, director de la obra, levanta acta de recepción provisional y el 1 de abril de diciembre del mismo año, la definitiva.



Construcciones AZPEITIA

TELEGRAMAS: AZPEITIA
TELÉFONOS: 106 y 201

FABRICANTE DE MATERIAL PARA TRANSPORTE AEREO «AZPEITIA»

BEASAIN (GUIPUZCOA)

REPRESENTANTE EXCLUSIVO PARA GUIPÚZCOA DEL RODAMIENTO FISCHER Fª A G

BANCO SAN SEBASTIAN
BANCO GUIPUZCOANO

Exm. Ayuntamiento de Deva.-

Como podran apreciar en el presupuesto van,7 carros de 500 Kgs.- 1 un carro con su diferencial de 1.000 Kgs,por si aparece alguna ternera fenomeno(ya que normalmente ninguna pesa mas de los 500 Kgs)si se da este caso,ya tienen este juego de 1.000 Kgs,que naturalmente puede trabajar como las de 500 Kgs.

Sin mas saben pueden mandar cuanto gusten a su affmo ss

q.e.s.m.

CONSTRUCCIONES AZPEITIA

13-11-49

Conforme El Arquitecto

Carta que acompaña al presupuesto enviado por Construcciones Azpeitia, donde se aprecia la previsión de un carro con su diferencial para soportar 1.000 kilos, ante "alguna ternera fenómeno". AHMD

Esta obra efectuada entre el 15 de setiembre y 9 de diciembre de 1950, fue subvencionada por un importe de 38.662,48 pesetas por la entonces Dirección General de Regiones Devastadas, según aprobación del Ministro de la Gobernación del 7 julio de 1949.

NOTAS:

1. ALDABALDETRECU, Roque: *Municipio de Deba. Aspectos históricos en base a sus documentos). Debako Udalerri. Alderdi historikoak bertako dokumentuetan oinarriturik.* (1294-1894), Ayuntamiento de Deba, 1996, p. 102.
2. AHMD (Archivo Histórico municipal de Deba), LA (libro de actas) 5.
3. Ibídem, LA. 6.
4. DEBA, Ayuntamiento: *Deva, ayer. 260 fotografías*, 1997, p. 19.
5. AHMD. LA. 19.
6. Información extraída de los datos y notas recogidas por Patxi Aldabaldetrecu del AHMD, LA20.
7. AHDM. Carpeta facilitada por su responsable Raimundo Amutxastegi.

miscelanea

Aldizkari Taldea

Editado un nuevo Atlas de la cuenca del río Deba

Bajo el título “Debarroko atlasa-Atlas de la cuenca del Deba” la editorial Nondik (Bilbao) ha editado muy recientemente el atlas de toda la cuenca del Deba, con numerosos datos actualizados, con buenos planos, fotografías y todo ello completado con textos de los 16 municipios que abarca el valle, desde su nacimiento en Leintz-Gatzaga hasta su desembocadura en el mar, entre Deba y Mutriku.

Una cuidada presentación, en un tamaño de medio formato (17,5 x 25 cm.) hacen que el atlas sea muy manejable. Con textos en euskera y castellano, cada municipio queda reflejado en un texto concreto y muy resumido, así como con numerosas fotografías, que en el caso de Deba se le dedican 39 imágenes de las mas de 600 que contiene la guía. Otras tantas se le dedican a Mutriku y 24 imágenes a Mendaro.

La edición es muy completa, con buenas ortofotos, mapas generales y de detalle, con indicación de toponímia y los elementos histórico-culturales de cada municipio del valle, incluyendo los municipios de Araba (Aramaio) y de Bizkaia (Ermua) que son tributarios de sus aguas. Permite tener en solo libro todos los datos de la cuenca de río Deba

Esta guía es la tercera de la serie que Nondik edita y viene a completar las otras dos ya existentes, una sobre los los montes vascos y la otra sobre el valle de Ayala. Patrocinado por la cooperativa Ulma, el atlas puede ser adquirido en las librerías.

Ficha:
- Edita: Nondik
- Dirección: Inés Menéndez
- Toponímia: Patxi Galé
- Textos: Fermin Etxegoien, Jose Antonio Azpiazu, Javi Castro, Edorta Román y Patxi Galé.
- Traducción de textos: Labayru ikastegia
- Impresión: Gráficas Lizarra
- Páginas: 176
- Mas información en: **www.nondik.com**

Obra polémica en el Humedal de Artzabal

Humedal de Artzabal recién restaurado.

El pasado día 14 de Febrero del presente año 2008 se procedió a la inauguración de los humedales de Artzabal y Casacampo, que habían sido objeto de diversas actuaciones para su restauración ambiental dentro del Plan Marco Ambiental del Gobierno Vasco.

Recordaremos como en una primera fase se abordaron las obras para la restauración ambiental de Casacampo, cuyo resultado suscitó, no en vano, profusas críticas entre los debarras. Una consecuencia nefasta de aquella intervención desafortunada fue la eliminación de la planta de marisma *Juncus subulatus*, única localización de los humedales costeros vascos, lo que supuso para nuestro municipio la pérdida de parte de su patrimonio natural.

Recientemente, una vez más hemos contemplado como una nueva intervención, con motivo de las obras para la supresión del paso a nivel de Artzabal, ha afectado al recién recuperado Humedal de Artzabal, quedando este desdibujado en uno de sus francos por la usurpación de las obras.

Debemos lamentar que no se tuviera en cuenta la previsión del necesario nuevo acceso, dado que de haber sido estas obras pensadas con antelación, esto es, durante la construcción del nuevo puente y la rotonda, no hubiera sido necesaria ahora la afección al citado humedal.

Al parecer, se están haciendo las obras sin las autorizaciones pertinentes, algo inaceptable en un ecosistema tan frágil como este que, al estar dentro de la zona de servidumbre de protección, está protegida por la Ley de Costas.

La pelota parece estar sobre el tejado de los responsables públicos (tanto del Departamento de Biodiversidad como de la propia Dirección de Aguas-URA), que deben clarificar si realmente estas obras son ilegales y que no pueden afectar al humedal. Es de ellos la responsabilidad y deberán buscar una solución para construir este nuevo acceso sin que para ello deba ser afectado el humedal en cuestión. **¡Exigimos medidas compensatorias!**

6 meses después…
Comienzo de las obras que afectan en gran medida al humedal.

Casa Ostolaza (Amillagakoa)

Las ilustraciones que adjunto acompañamos nos muestran el derribo, en los primeros días de este año 2008 que ya termina, de un edificio que ya es historia dentro de la evolución constructiva del que fue uno de los arrabales del casco histórico de la villa. En su recuerdo queremos aportar unos datos que nos parecen interesantes de este "jaulón", como algunos les gustaba llamar.

Por una solicitud de certificación a la corporación municipal conocemos que Ascensio Ostolaza pide el 30 de abril de 1887 que conste que *"la casa nueva que estoy construyendo y un terrado conocido por el nombre de Amillaga se halla enclavada en la calle Ifarcale de esta villa, puesto que esta mencionada calle, empieza en el Santo Hospital que de hace mucho tiempo tiene en su muro que da al norte la inscripción de calle Ifarcale, concluyendo en uno de los costados laterales de la Iglesia parroquial"*. Esta petición nos facilita la fecha aproximada de su construcción y nos corrrobora que Ifarkalea llegaba hasta el antiguo hospital, también conocido como Fundación Miquelez, que estaba situado en el actual espacio ajardinado que existe enfrente de la nueva casa del inicio de la calle Amillaga, antigua "Orejakua".

Bajo la denominación primera de casa "Amillagacoa" es registrada con su huerta contigua, tejavana y antepuertas. Se señala primero como el número 30 de Ifarkalea, para pasar después a José Joaquín Aztiria n.º 17, y actualmente Hondartza n.º 17. El edificio de forma rectangular, más largo que ancho, mirando su fachada principal a la alameda, mostraba una distribucción simétrica en el piso llano, cuatro plantas y desván, con entrada con grada y huecos o vanos con balconadura en las partes nobles. De paredes enfoscadas de color grisaceo, llevaba recercos de piedra sillar en angulos y platabandas, y se remataba con un tejado a tres aguas en cola de milano. En su época debió ser un carismático y singular edificio, que, entre otros usos, se destinó al servicio hostelero.

En cuanto a sus propietarios, debemos decir que su promotor, Ascensio de Ostolaza, fue nieto del ínclito personaje Martín Feliz de Ostolaza, y abuelo de José Manuel y Frank Ostolaza, entre otros, fundador el primero y continuador el segundo de la altruista aportación socio-económica al fomento de la enseñanza y la cultura en nuestra villa. En 1968, siendo su propietario Francisco, hizo donación de la finca a Rosario Urcaregui Iriondo, quien de forma habitual lo arrendaba por pisos. En el año 2004, la finca fue adquirida por la entidad "Ostolaza Etxea, S.L.", quien en la actualidad construye un nuevo edificio.

Nuevo aparcamiento en Nafarroa Plaza

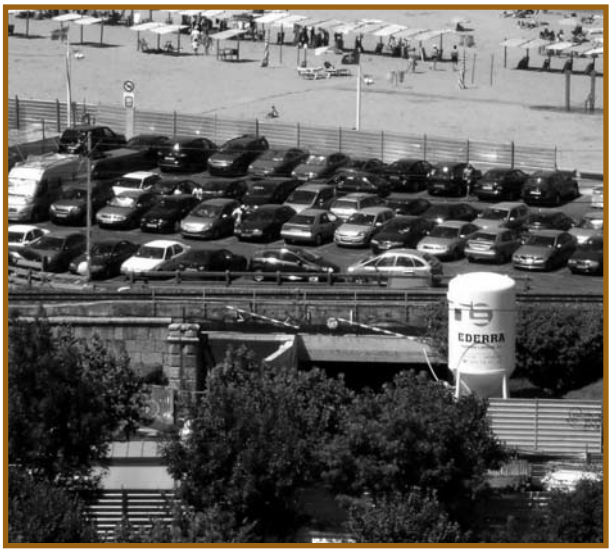
El pasado día 9 de agosto (sábado) se abrió el acceso superficial de la nueva obra acometida en la plaza Nafarroa, para permitir el acceso rodado y aparcamiento en superficie, mediante el asfaltado de toda la zona de la plaza. La citada obra ha condicionado y afectado durante una parte del periodo veraniego las plazas de aparcamiento en la zona, siendo su apertura bien recibida por los vecinos.

Las obras en el interior del nuevo aparcamiento subterráneo, previsto con capacidad para 266 vehículos, han continuado hasta mediados del mes de diciembre con la instalación de todos los elementos y servicios necesarios, esperando que a la publicación de este número de la revista ya esté operativo para que los propietarios puedan utilizarlo.

1. Situación de las obras en mayo 2008.

2. Situación de las obras en junio 2008.

3. Asfaltado de la plaza en agosto 2008.



4. Primer día de acceso al aparcamiento.

Efemérides en Astigarribia

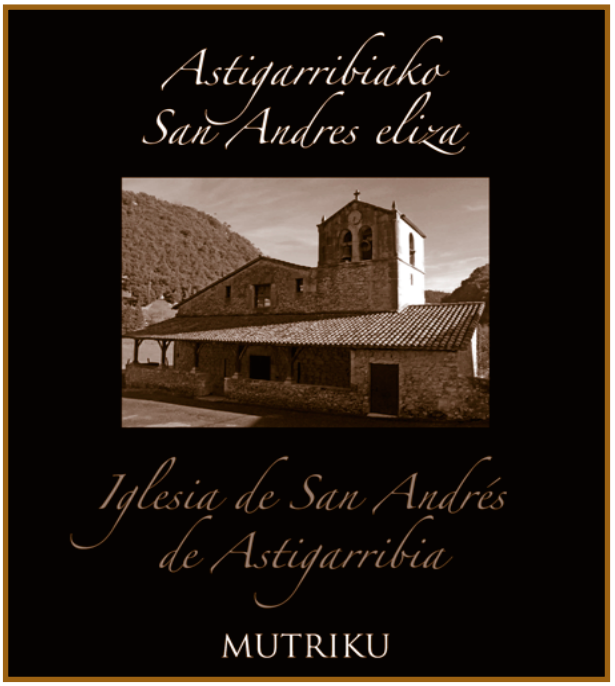
El pasado día 30 noviembre se celebró en Astigarribia el **900 aniversario de la consagración de la iglesia de San Andrés** por el obispo Bernardo en 1108.

Un centenar de personas, la mayoría vecinos del lugar, se reunieron para participar en la importante celebración de la misa oficiada por 4 sacerdotes. Ningún representante institucional acudió al acto.

A continuación de la misa se ofreció a los asistentes un ágape gracias a la organización de la Mutrikuko Turismo Bulegoa, como colofón de los actos organizados durante todo el mes de noviembre (conferencias y visitas guiadas).

En el exterior de la iglesia fueron colocadas varias pancartas para protestar por las afecciones del proyecto de la nueva carretera Mutriku-Sasiola.

La anterior gran celebración que se recuerda en Astigarribia fue el día 2 de diciembre de 1990, con motivo de la restauración de la techumbre de la iglesia.



Para conmemorar este 900 aniversario, se ha publicado una versión actualizada del libro sobre la "Iglesia de San Andrés de Astigarribia" cuyo autor es Patxi Intxaurrendieta.

MAQUICONSA

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

“La biblia china contiene unicamente dos palabras: hacer dinero.”

(J.G. Ballard)

Me llamo Julián Arburu, soy propietario de MAQUICONSA, y el único responsable del sabotaje propagandístico que tuvo lugar durante los recientes Juegos Olímpicos de Beijing. Una reivindicación comercial cuya repercusión fue más sonada que la inhumana colección de records del nadador Phelps, y la envidia de todos los gurús del marketing mundial, la mayoría de los cuáles hubieran sacrificado con gusto un brazo por enmedallar su currículo con mi idea.

Antes de continuar con la exposición de los motivos que me indujeron a perpetrar el divulgado sabotaje olímpico, es necesario que, del mejor modo posible, explique qué es MAQUICONSA y qué grado de vinculación mantengo con esa compañía, pues de lo contrario mi acción podría interpretarse erróneamente.

MAQUICONSA es una empresa familiar dedicada a la fabricación de maquinaria ligera para la construcción, y tiene una solera de setenta años. La fundó mi bisabuelo paterno nada más terminar la guerra, con el nombre de “Azadas, Picos, Raederas y Capachos Arburu, S.A.”, y cuatro generaciones de Arburus hemos sido fieles a su proyecto. De tal modo, que durante esas siete décadas, la empresa se ha caracterizado por su severidad mercantil y su capacidad innovadora, llegando, a través de importantes cambios estructurales y una colección de patentes propias, desde las palas y los picos hasta el actual elenco de nuestro catálogo: seis modelos de martillos neumáticos perforadores de alto poder, y una completa gama de bombas hidroeléctricas de gran eficiencia extractiva.

Cuando era joven, pensaba que la subordinación biológica de mis predecesores masculinos a la fábrica constituía una forma de sometimiento impropia de seres inteligentes y libres.

A mi bisabuelo no lo conocí, pero conviví con mi abuelo y con mi padre, y fui testigo de cómo sus vidas se imbricaban con la empresa formando un todo indiscernible, una clase de fenómeno bicéfalo de servilismo compartido, algo que yo consideraba inhumano y en lo que me prometí no convertirme jamás.

Sin embargo, MAQUICONSA resultó ser una especie de criatura viva, un ser híbrido provisto de largos y viscosos tentáculos económicos y familiares, de sutiles ventosas financieras y genéticas que, a lo largo de inocentes años de convivencia en su especulador seno, fueron invadiéndome pacientemente, consiguiendo, sin que yo fuera consciente de ello, apoderarse de mí voluntad hasta el punto de hacerla parte fundamental de su entramado, materia inseparable de una existencia recíproca.

Lo cierto es que MAQUICONSA y yo acabamos constituyendo un ente único, conjuntado y mutuo, como lo constituyeron mis antepasados, y como reconocí constituir y prometí seguir constituyendo ante mi padre en su lecho de muerte. Nunca olvidaré su última mirada. La luz agotada pero siempre incisiva de sus ojos. El sonido subterráneo de sus postreras palabras formándose con esfuerzo para preguntarme, mejor, para exigir de mí la única respuesta posible, la respuesta que él había conseguido implantar en mí como un chip distintivo de nuestra raza de empresarios. "¿Qué es MAQUICONSA para ti, Julián; y qué será cuando yo no esté? Todo, Aitá. MAQUICONSA es y será siempre todo para mí".

No sé cómo, pero cuando mi padre murió, la promesa que le hice el último día, sospechosa de benignidad y condescendencia, cobró un predominio que me sorprendió incluso a mí. Nunca había pensado que algo tan prosaico, tan alejado de mi sistema de valores original, pudiera asimilarme y condicionarme como lo hizo MAQUICONSA. Era como si el espíritu de mi padre, él sí, infectado hasta el tuétano por el veneno comercial, se hubiera adueñado de mi personalidad y la utilizara a su antojo.

De ahí que cuando los oscuros vientos de la crisis y las desleales maquinaciones de ciertos elementos comenzaron a atacar nuestra empresa, saliera en su defensa con la determinación de un samurai, anteponiendo el objeto de salvaguardia a la seguridad del luchador.

Nada más morir mi padre, aunque no por ese motivo, sino por circunstancias macro-financieras, la economía occidental, su comercio y su industria en general, que ya venían apuntando síntomas de cansancio, sufrieron un cataclismo sustancial. La globalización revolucionó tanto los sistemas industriales como el origen de los productos y la hermeticidad de los mercados. De repente, todo podía fabricarse, comprarse y venderse en cualquier parte del mundo. La competencia, acentuada por una acusada desaceleración económica, se cainizó, y las empresas que no se resignaron a sucumbir al sunami oriental, que es donde se localizaba el epicentro expansor, no tuvieron otro remedio que, como hizo MAQUICONSA, romper apresuradamente sus viejos esquemas fabriles para adaptarse a los nuevos.

Más que una corrección de rumbo fue necesario un giro de ciento ochenta grados, y al principio me resistí a poner en cuestión los valores empresariales de MAQUICONSA. A renunciar a su carácter familiar; al sistema de trabajo tradicional, a la forma de hacer, recta y desde abajo, implantada por mi padre. Pero empezamos a sufrir los efectos de la crisis, y nuestra hasta entonces sólida estructura financiera comenzó a debilitarse, lo que me obligó a actualizar la organización, a rediseñar la estrategia, a promover alianzas...

Viajé a China. Visité decenas de fábricas, contacté con intermediarios, trabajé con oficinas comerciales, me apoyé en tradings... Pero todo resultaba complicado, sumamente lento, y MAQUICONSA no podía esperar. Necesitaba un impulso inmediato, un nuevo viento que soplara con fuerza las velas de su competitividad. Y fue una vez que tuve la suerte de conocer a Li Xiao, un hombre de negocios serio y respetado, cuando todo adquirió la rapidez necesaria.

Lo cierto es que, al principio, cuando nos conocimos y le expuse mis necesidades, la respuesta de Li Xiao fue la adecuada a un cliente occidental en ciernes, entre interesada y suspicaz. Pero cuando tuve ocasión de hablarle del entroncamiento familiar de los Arburu con la empresa, de la vinculación casi carnal de mi padre con ella, y de la promesa que le hice en su lecho de muerte, la comprensión del proyecto por parte de Li Xiao y su implicación en él fueron de una estrechez y una fidelidad sorprendentes. Y todo debido al gran respeto que tienen en China a las estructuras familiares y a su veneración por los antepasados.

Ayudado por Li Xiao, pronto conseguí establecer acuerdos con cualificados productores chinos, capaces, en pocas semanas, de fabricar, cumpliendo las exigencias de MAQUICONSA, y a un precio sumamente ventajoso, los distintos componentes de los martillos y electrobombas; componentes que después ensamblábamos en nuestros talleres avalando así el marchamo de calidad de nuestros productos.

En un par de ejercicios conseguimos recuperar el nivel de la cartera de pedidos y equilibrar los balances. Pero cuando todo parecía ir por buen camino, MAQUICONSA sufrió un imprevisible y demoledor ataque. Uno de los fabricantes chinos con los que colaborábamos, la empresa C.N.C.H. Machinery de Shangai, que por conveniencias técnicas tenía en su poder planos y muestras de nuestros artículos, los fusiló sin miramientos, y a través de SAGE S.A., un distribuidor sin escrúpulos, empezó a vender en el mercado español esos innobles sucedáneos bajo el insultante epígrafe comercial de MACHICONSA, y a unos precios sin competencia.

Lo primero que pensé, fue que todo obedecía a una confabulación orquestada por Li Xiao, que era quien mejor conocía nuestros entresijos empresariales. Pero cuando le manifesté mi sospecha, se indignó como si hubiera mancillado el honor de sus antepasados, algo intolerable para los chinos, y me respondió, henchido de ancestral orgullo, que él jamás haría a mi familia una cosa así, que nunca traicionaría el respeto que debía a mi padre, y que se avergonzaba tanto de mi sospecha como de sus compatriotas, capaces de una acción tan miserable como aquella; la cuál, sin duda, otorgaba a la familia Arburu el sagrado derecho de desagravio.

Resultaba sorprendente que Li Xiao estuviera de mi parte, y dispuesto a actuar contra sus paisanos, no por mí, sino por mi padre, por la memoria de un hombre muerto al que sólo había conocido a través de mi crónica. Algo que, por otro lado, garantizaba la franqueza y el altruismo de su ayuda.

El perjuicio que nos causó MACHICONSA fue inmediato y sumamente grave. Vendía prácticamente el mismo género que MAQUICONSA, a los mismos clientes y a un precio notablemente inferior. Quizá en tiempos comercialmente menos pesimistas, la fidelidad de nuestros clientes, su confianza en nuestros artículos y en nuestro recto proceder mercantil, demostrado venta a venta, hubiera prevalecido sobre las tentadoras ofertas de nuestros innobles rivales, y la mayoría no hubiera cambiado de proveedor dejándonos en la estacada. Pero en época de crisis, cualquier oportunidad de negocio, por opaco que fuera su origen, no podía ser desaprovechada.

Traté de hacer valer la vigencia de nuestras patentes. Me opuse al registro de la marca invasora alegando su insidiosa similitud fonética con MAQUICONSA. Hablé y quise convencer, incluso amenacé con represalias judiciales, a los gestores y cómplices de la concurrencia, pero todo fue en vano. Siguieron utilizando sus sucias armas en la guerra comercial que entablamos, y en la que perdíamos batalla tras batalla.

Pienso ahora que, a pesar de todo, tal vez hubiera sido mejor actuar con cautela, con listeza empresarial, buscando nuevas y mejores coaliciones, rediseñando las estrategias comerciales o, incluso, proponiendo pactos al enemigo, que todo era posible. En lugar de hacerlo de forma visceral, siguiendo con los ojos cerrados las airadas órdenes postmorten de mi padre, que exigía acciones proporcionadas a la iniquidad del ataque, cumplida venganza. Pero ahora de nada sirve lamentarse, y no lo hago.

Cuando tomé la decisión de hacer algo que denunciara de forma inapelable y trascendente el ultraje sufrido por MAQUICONSA comenzaba el verano de 2008, y la proximidad de las tan publicitadas Olimpiadas de Beijing me proporcionó la idea definitiva. ¡Iban a enterarse los chinos de quién eran los Arburu!

La parte más difícil del plan era convencer a Li Xiao para que se implicara en él con todas las consecuencias. Sin su colaboración hubiera resultado imposible alcanzar mi propósito, y hube de ser sumamente sutil y persuasivo, y recurrir de forma implacable a la evocación de mi padre, cuyo espíritu vagaría eternamente atormentado si no veía lavada la afrenta de que había sido objeto, para conseguir ponerlo definitivamente en contra de sus paisanos. Y lo que era más peligroso, en contra de la metódica, propagandística, pomposa, patriótica y represiva organización de los Juegos Olímpicos, de los que el cuestionado gobierno chino quería hacer un deslumbrante escaparate de modernidad y desarrollo.

Una vez convencido Li Xiao, todo resultó bastante fácil. El supo cómo, a quiénes y por cuánto sobornar la lealtad de los vigilantes nocturnos del estadio olímpico. En china todo y todos tiene un precio, y aunque no resultó barato, conseguimos tener acceso a media noche a las pistas de atletismo.

Elegí la víspera de la final de la carrera de tres mil metros obstáculos. A eso de la una de la madrugada, Li Xiao y yo entramos en el estadio con el beneplácito por soborno de los guardias de seguridad. Lo hicimos a bordo de una furgoneta transportando un martillo rompedor y una bomba hidroeléctrica, ambos de gran productividad y, como no podía ser de otro modo, de la marca MAQUICONSA.

El trabajo fue limpio y rápido. Extrajimos con la bomba el agua del foso del obstáculo llamado de la ría. Con el martillo rompedor eliminamos la rampa de amortiguación del salto de los corredores, convirtiendo el foso en un profundo cajón, en una trampa insalvable que por último volvimos a llenar de agua.

El día de la esperada final de la prueba de tres mil obstáculos, yo estaba sentado en la primera fila del graderío, justo enfrente del foso. El estadio estaba a rebosar, y todas las televisiones del mundo retransmitían la prueba. Cuando el juez de salida disparó su pistola, y los atletas comenzaron a devorar la pista, sentí el desorden de dos corazones en el pecho, el de mi padre y el mío, latiendo atropelladamente, compartiendo la inyección de adrenalina que la inminente culminación de la venganza de los Arburu les proporcionaba.

El pelotón de corredores se acercaba al obstáculo de la ría como un ejército multicolor, jaleados por la turba enardecida de los espectadores, presentes unos y multiplicados hasta el infinito geográfico otros por las innumerables ramificaciones herzianas. En unos segundos el mundo entero sería testigo de la rotunda, sorprendente, inolvidable reivindicación universal de dignidad empresarial a cargo de MAQUICONSA y sus valedores: los Arburu.

Los atletas saltaron el obstáculo todos a la vez, y cayeron en la trampa líquida del foso desordenadamente, unos encima de otros. Allí se pusieron a gritar, a bracear con desesperación, a tratar de salir del foso sin éxito. Desde donde estaba sentado veía claramente los rostros estupefactos de los corredores, sus ojos abiertos de asombro, su alunamiento.

En el estadio se hizo un silencio de mina abandonada. Durante unos segundos, espectadores, deportistas, entrenadores, periodistas, jueces y personal de servicio y de seguridad, lo mismo que millones de telespectadores en todo el mundo, quedaron petrificados por la sorpresa. Inmovilidad que yo aproveché para saltar a la pista enarbolando una pancarta que en grandes letras rojas sobre fondo blanco decía:

“MAQUICONSA PRODUCTS ARE UNIMITABLES. ARBURU FAMILY DON´T SURRENDER”

antes de que un nutrido grupo de policías reaccionaran y se arrojaran sobre mí arrancándome la pancarta y reduciéndome sin miramientos.

Ahora, como había previsto, estoy en la cárcel, y por cómo me miran los funcionarios chinos de justicia, para quienes soy el responsable de la única, grave y extensa mancha en su pretendidamente impoluto evento deportivo-propagandístico, no soy demasiado optimista en cuanto a la fecha de mi liberación. No obstante, me llegan noticias de que la opinión pública internacional sigue mi caso con interés, y de que comienzan a formarse movimientos sociales en mi defensa.

De cualquier modo, doy el tributo de este cautiverio por bien empleado. Los productos MAQUICONSA se venden solos. Todos los distribuidores del ramo se muestran solidarios con la causa de los Arburu y muestran orgullosos nuestras máquinas en sus escaparates. Y eso, además de consolidar la empresa, hace que al fin mis antecesores en el cargo, cumplidamente vengados, duerman el sueño de los justos.

SASIOLA, ENCLAVE VERTEBRADOR DE LA COMARCA Y CONECTOR VITAL DE ARNO E IZARRAITZ

Diego MENDOZA

Vista panorámica del valle del Deba en el entorno de Astigarribia y Sasiola. (Foto: Javi Castro)

Todos convendremos en el innegable valor cultural del denominado conjunto monumental de Sasiola, lugar de continua referencia en estos últimos tiempos por su lamentable situación de inminente ruina, así como por situarse dentro del ámbito la polémica cantera que alarga su lastimosa sombra y acusa el incierto futuro del legado cultural que guarda este entorno, allí en la ladera a la que se aferra el yacimiento de la cueva de Praileaitz.

Pero el entorno de Sasiola puede ser como un prisma que refleja las diversas posibilidades que nos ofrece el gran patrimonio que esconde; ya sea desde el punto de vista cultural, histórico arquitectónico o etnográfico, o bien, desde el punto de vista de su riqueza natural. Si mirásemos a través de este lugar con ojos nuevos, como los de un niño, podríamos descubrir un mar de oportunidades de cara al futuro, no solo de Deba sino también de toda la comarca.

Sin menospreciar para nada las otras miradas, voy a exponer la importancia de este enclave desde el punto de vista naturalístico como un aporte más del gran patrimonio que atesora.

Y es que de la interacción del Hombre con la Naturaleza nace la Cultura. Por ello, a pesar de que las sociedades modernas se obstinan en alejarse de la Naturaleza, de la cual, no debemos olvidar, obtenemos los recursos que necesitamos para sobrevivir y sustentar nuestras economías, lo cierto es que lo que la Naturaleza de cada contexto geográfico nos brinda condicionan el propio desarrollo de la región.

Esto es así tal que podríamos identificar esta realidad en nuestro contexto con Sasiola dado que, sin duda, este lugar junto al río Deba a lo largo de la historia ha sido, de manera inalienable, eje vertebrador de la comarca e incluso podríamos decir que de toda la cuenca del Deba.

Testimonios de la importancia de este enclave lo son las antiguas vías de comunicación que pasaban por este lugar y que conectaban tanto la costa con el interior a través de la calzada que iba hacía Elgoibar, como la calzada del Camino de Santiago que, atravesando el vado entre Sasiola y Astigarribia conducía a un incesante flujo de peregrinos y viajeros allá por la edad media. Ya antes incluso, según historiadores y arqueólogos que han abordado investigaciones en este rincón, existen claros indicios de que esta calzada fuera anteriormente un camino romano y hasta protohistórico. Recordemos que en este entorno, que algunos se atreven a denominarla la pequeña Dordoina vasca por tal cúmulo de yacimientos en cueva (en el triangulo formado por Mendaro, Mutriku y Deba se concentrarían entorno a 70), la presencia humana debió de ser notable y este camino debió de servir de paso natural antiquísimo entre los valles.

Observando detalladamente este entorno llegaremos a visualizar la grandiosidad del paisaje y podremos llegar a descubrir que este rincón funciona como un hilo conector de dos macizos montañosos, Arno e Izarraitz, separados a escasa distancia aguas arriba por el cañón oradado por el río Deba, cuya espectacularidad hoy ha quedado un tanto ensombrecida por la gran cantidad de vías modernas de comunicación que lo atajan; la N-634, la A-8 y la vía de ferrocarril de Eusko Tren.

Por lo tanto, tenemos dos espacios naturales, ambos designados como LICs (Lugares de Interés Comunitario) que pertenecen a la misma unidad geológica, lo que viene a significar que forman un mismo macizo al contrario de lo que se suele pensar. El LIC de Izarraitz abarca tan solo las cimas más altas (Erlo, Kakute, Gaztelumendi), dejando fuera del ámbito los cordales montañosos hacia poniente, así como los valles del Kilimon y de Lastur. Como dato relevante, estas zonas albergan amplias masas boscosas naturales configuradas principalmente por el encinar cantábrico, el cual se extiende como una prolongación del vecino encinar de Arno, hacia las laderas de la cuenca visual del río Deba en dirección hacia la costa.

Desde el punto de vista paisajístico y natural, el único y último paso natural que queda entre estos dos macizos se localiza precisamente junto a Sasiola, bajo la encrucijada de carreteras y vías. Esta realidad ha propiciado que este vado natural figure en la Red de Corredores Ecológicos de la CAPV.

En consecuencia, tenemos estos dos enclaves montañosos, Arno e Izarraitz, designados como espacios a proteger de la Red Natura 2000 que, a través del valle de Lastur y por la ladera de Arbil hacia Mallubate, llegamos al vado entre Sasiola y Astigarribia, dos lugares que aunque separados (o unidos) por un río conforman un mismo valle perteneciente, a su vez, al gran valle del Deba.

De esta manera, se abre un corredor ecológico para la fauna salvaje, vital para ciertas especies en peligro de extinción presentes en la zona como el visón europeo (*Mustela lutreola*). Este corredor permite unir poblaciones de esta especie entre las cuencas del Deba y el Artibai a través del Valle de Astigarribia donde precisamente se pretende construir la nueva Variante entre Sasiola y Astigarribia que amenaza dichas poblaciones. También recientemente se han hallado especies de insectos, de la familia de los coleópteros, que están protegidos por la Directiva de Hábitats europea: la *Rosalia alpina*, *Cerambyx cerdo* y *Lucanus cerbus*. También en este valle, se ha encontrado otra especie de interés comunitario; se trata del caracol de Quimper (*Elona quimperiana*). Esto vendría a refutar el gran valor que atesora el conjunto del valle de Astigarribia.

Lo anteriormente expuesto, pretende remarcar el gran interés del entorno de Sasiola, además de desde el punto de vista histórico-etnográfico-cultural, también como enclave natural que une espacios naturales.

Debo añadir, que es sabido que el límite de la marea alcanza Sasiola hasta la altura del puente viejo de la carretera, y que sabiendo aprovechar la marea se puede gozar de una travesía por el estuario del río Deba sumergidos en un entorno maravilloso encajonado entre peñas y siguiendo la línea dibujada por sus espléndidos meandros. Toda una aventura cerca de casa.

También el camino viejo desde Deba nos acerca al entorno próximo de Sasiola.

La puesta en marcha de una iniciativa que posibilitara la recuperación de parte del antiguo camino que desciende desde el caserío Ospitale, junto a la habilitación de un paso soterrado bajo la N-634, que permitiera el acceso directo al monasterio de Sasiola, podría ofrecernos un sinfín de posibilidades de cara a la puesta en valor de este lugar, patrimonio de todos, que constituya el motor de un nuevo y próspero desarrollo para la comarca y que, sobretodo, apueste por la puesta en valor del rico patrimonio cultural y natural que alberga este entorno tal como se viene manifestando desde diversos ámbitos.

Entendamos desarrollo como avance en lo cultural y en lo humano.

Deba en silencio

(I)

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

Hay una edad en la que se aprende a disfrutar con sosiego de algunas cosas que anteriormente nos pasaban desapercibidas o que incluso despreciábamos. La juventud impulsa a cada persona a conseguir una amalgama de conocimientos, una prisa por experimentar novedades, por estar en todos los sitios y por satisfacer los deseos de cada uno con inmediatez. Pero, para degustar las sensaciones con calma, para alimentarse de contemplaciones estéticas debe ser conveniente estar "entrado en años", esto es, inmerso en la eufemísticamente conocida como "edad madura".

Existen diversos motivos para visitar la Villa de Deba. Podríamos concretarlos en el disfrute tanto de las fiestas patronales como de las celebraciones con las que nos obsequia el calendario festivo, con el fin de degustar la gastronomía de la zona o para pasar un día de playa. Pero, sin ninguna duda, en todos el ocio y la diversión se asocian con la algarabía, con el ruido y con el tumulto. En este contexto, afirmar que se puede viajar a Deba buscando el silencio y la quietud puede parecer un ejercicio cuando menos extravagante.

Aunque esto tenga que ver con la introspección, opino que para huir de las multitudes buscando sitios de relajo, no hay necesariamente que perderse en el monte, realizar el Camino de Santiago o encerrarse durante unos días en un monasterio. Y es más, aseguro con vehemencia que las emociones estupefacientes podemos vincularlas a lugares conocidos de Deba. Como se trata por tanto, de plasmar estados de ánimo y vivencias personales por escrito, para redactar este memorando de sitios sosegados se necesita un amplio espacio. Al respecto digo que si nada personal lo impide, y los amables miembros del Debako Kultur Elkartea lo estiman conveniente, espero dividirlo en al menos tres partes, que aparecerían en números correlativos de esta, nuestra revista.

Ante estos lugares, lo confieso de antemano, no hace falta quedarse todo el rato con la boca abierta; tampoco pretendo hacer un ejercicio de rigorismo; se trata más bien de unos apuntes a vuela pluma que conjuguen aspectos estéticos y emocionales. Pero, antes de comenzar, quisiera hacer una declaración de intenciones:

En mi caso, no hay riña posible entre lo espiritual y lo profano. Buscar el silencio no conlleva necesariamente el pasar de largo ante la fiesta. Hay tiempo para todo. No obstante, en estos momentos, las personas reconcentradas adquieren para la mayoría una dimensión de individuos melancólicos y aburridos. Como si se tratara de una maldición bíblica, si a los ojos de tus semejantes apareces como una *persona triste* la consecuencia de lo antedicho es que nunca podrás aspirar a presentar un concurso de televisión, ni a protagonizar monólogos en el Club de la Comedia, no digamos a entrenar un equipo de fútbol o a desenvolverte con soltura entre las personas de tu distinto sexo.

Desengañémonos; y aunque alguna voz femenina diga lo contrario, la sensibilidad en el hombre se confunde a menudo con la sensiblería y con un cierto apocamiento de carácter. Por eso, me acerco a esta memoria de lugares silenciosos también de de puntillas, sin hacer demasiado ruido.

Ermita de San Roke, acuarela de José Ignacio Treku. Fue la felicitación de Navidad del Ayuntamiento de Deba en el año 2006.

• EL CAMINO DE SAN ROKE

A ciertas personas lo que más le gusta de su pueblo es el poder pasear a solas por un camino polvoriento que discurra entre árboles y le lleve hasta un altozano, un castillo o hacia la atalaya más representativa del lugar. Es gente que se para a mirar sin prisa los tejados y el caminar de las personas; da lo mismo que el calor apriete o la intensidad de la lluvia se haga inquietante. Son en definitiva, a los que les gusta, aunque sea momentáneamente, sustituir lo urbano por lo campestre.

Este estereotipo de camino yo lo asocio en Deba con el que nos une a Itziar y que conduce también a la ermita de San Roke. Para disfrutarlo hace falta tener años -tampoco demasiados, debido a su empinada pendiente-; por eso vuelvo a la idea anterior del disfrute de las cosas que antes despreciábamos con jactancia. Porque, y así debo reconocerlo, cuando yo era pequeño el acompañar a mi abuela hasta la huerta que tenía en las inmediaciones de la ermita, suponía un verdadero incordio.

Ahora, sin embargo, visto con perspectiva de presente, el hecho de que aquella mujer recogiera concienzudamente con una pala y un cubo los restos orgánicos que dejaban los animales al bajar a nuestro pueblo de los caseríos cercanos, y que servían de abono, lo metaforizo. Para ello hablo del aprovechamiento de lo que sobra de un cuerpo vivo con el objetivo de que la naturaleza siga su curso.

La subida hacia el Santuario de Itziar pasando por la ermita del Santo patrón, y la sustitución paulatina, a medida que vamos ascendiendo la cuesta, de los ruidos propios de un núcleo urbano por el silencio de la naturaleza, podría tener que ver con lo existencial, algo tan importante que no le interesa a casi nadie.

Un pueblo, una ciudad, un país, nos sostiene y nos junta, pero este camino nos individualiza, porque a medida que lo recorremos nos aleja de los demás. Por eso, y aunque esté siendo sustituido por el valor más prosaico del gusto por el paseo y por el contacto con la naturaleza, le concedo sentido de valor individual; no en vano, forma además parte del Camino de Santiago por la costa. Tanto nuestros antepasados que construyeron esta modesta ermita, como los que levantaron con esfuerzo la iglesia parroquial o el Santuario de Itziar, se apartaron por momentos de la realidad tangible, y con toda la convicción dogmática que les acompañaba quisieron superar las montañas del mundo visible a la búsqueda de Dios.

En la actualidad, todo lo relativo a la sublimación del alma humana se ha cambiado por la confianza en el individuo y solo en el individuo, al igual que la vieja espiritualidad, que se ha sustituido por lo racional.

La ermita dedicada a Roque o Roke, es pequeña, sobria y austera; nada que ver con el Santuario que se levantó en su honor en la ciudad francesa que le vio nacer. El santo que le da nombre, como es sabido, nació en Montpellier, en el seno de una familia sumamente rica. Muertos sus padres, vendió todas las posesiones, repartió el dinero entre los pobres y se fue como un pobre peregrino hacia Roma. En aquel tiempo estalló la peste que causaba grandes estragos. Roque se dedicó entonces a atender a los más abandonados. Dicen que tuvo tanto contacto con los infectados que él mismo terminó contagiado.

La vida de nuestro patrón es ciertamente ejemplar y ejemplarizante, su fiesta tiene mucho predicamento, bajo su advocación se celebran multitud de festejos, esto es indudable. Pero, y sin quitarle méritos a nuestro Roque, el que ejemplifica también las virtudes de la santidad es su perro. Se dice que cuando el santo se trasladó a un bosque para no contagiar a sus conciudadanos, recibía cada día la visita del noble animal que le llevaba un panecillo que tomaba cada día de la mesa de su amo. Cabe decir que algunas versiones populares aseguran que fue el propio can el que le curó de sus heridas, después de lamerle la pierna varias veces.

El caso es que en todas las representaciones que de este Santo se hicieron, aparece indefectiblemente acompañado de un perro del que desconocemos su nombre. Pero tiene dedicadas canciones y es venerado junto a Roke. Por cierto, y siguiendo con las curiosidades, en algún pueblo de Cataluña o Aragón, no lo recuerdo, el 16 de agosto dejan entrar a los perros a la iglesia.

A San Roke lo asocio con la fiesta, pero más concretamente con la *San Roke dantza* cuyo significado tanto del baile como el de la procesión con la imagen del Santo hasta su ermita, nos descubre Rosa Muriel en el último número de esta revista.

Día de San Roke, 16 de agosto. Camino de San Roke, hacia la ermita, en procesión con la imagen del santo, patrón de Deba. (Foto: A. Turrillas)

En la actualidad como tributo de la modernidad se han tapado la mayoría de las primitivas piedras que cubrían este camino medieval; con el asfalto se gana en comodidad pero se ha perdido para siempre el aire arcaico y antañón de la ruta. No obstante, las escaleras de la entrada siguen siendo un buen lugar para la reflexión y para hacer un alto en el camino esperando ver aparecer a la vuelta de la esquina, al último debarra que se dirija andando a cumplir una promesa ante la Virgen de Itziar.

Ermita de Santa Catalina, acuarela de José Ignacio Treku. Fue la felicitación de Navidad del Ayuntamiento de Deba en el año 2004.

• LA ERMITA DE SANTA CATALINA

No estoy seguro de que todos los caminos lleven a Roma, pero de lo que me muestro convencido es que la mayoría de los que salen de Deba conducen a Santa Catalina. Recuerdo que en esta misma revista se publicó un interesante trabajo que enumeraba todas las rutas por las que se puede acceder a esta popular ermita. A mí me gusta subir por el más corto; que es el que parte de la carretera de la costa, al lado del túnel, y que te permite llegar al lugar en poco más de un cuarto de hora. El mar es el catalizador de la belleza de nuestro pueblo. Pero el lugar donde mejor se conjuga el paisaje bucólico y campestre con la magnificencia marina es precisamente aquí.

Reconozco que nuestra existencia se convierte a medida que van pasando los años en un monótono ir y venir a los mismos sitios; todo muy intenso y rápido pero siempre igual. Las cosas que nos deberían importar, como la ciencia, la política, la ética, el sexo, la sociología, Dios... nos las acercan convenientemente desinfectadas hasta el cómodo sofá de nuestro salón; por eso, el progreso y la complejidad de la vida hacen que no tengamos siquiera que levantarnos hasta la ventana para mirar el volar de los pájaros. Uno tiene la certeza de que cada persona posee un entorno emocional en el que es feliz; puede ser en su casa, con su poquito de jardín; en el bar de la esquina en el que puede exponer a los demás su filosofía de vida, en la Sociedad Gastronómica o en el Campo de Fútbol. Creo sin embargo, y postulo para ello, que este lugar puede ser el centro del pequeño universo emocional de los debarras. Me parece incluso un buen sitio para aventar las cenizas de algún difunto. Al tratar de reivindicar lo emocional asociado al silencio y a Deba; si busco una sensación distinta, tengo que acercarme obligatoriamente a Santa Catalina y a su paisaje, que entrelaza la visión del Santuario de Itziar y del Andutz con lo marino.

Existen todavía los que sacan del mar su sustento, o los que lo disfrutan en sus ratos de ocio; pero ahora me interesa más bien como objeto literario. Escenario de grandes batallas, de amores lejanos, de heroicidades y de miseria, el mar ha demostrado durante siglos ser un vivero inagotable de historias transformables en novelas y poemas.

Si no me quedara sin palabras, me gustaría hablar de las olas, a veces pausadas otras brutales, que te acarician o te golpean; y del interior del mar que sirve para imaginar el misterio. Alrededor de Santa Catalina encuentro sensaciones, latidos, memoria.

Vista de Deba desde Santa Catalina. (Foto: A. Turrillas)

Pero me falta carpintería narrativa para metaforizar algo que siempre que lo observo me deja fascinado.

Los que nacen a las sombra de las barcas tienen una vida marcada por el recuerdo de un mar al que se asocia con la libertad y con la claridad. El agua salada ha inspirado a grandes narradores y poetas. Pero de la literatura actual, además de la banalización de muchos de los temas que trata, echo en falta ese aliento épico de los grandes escritores del realismo, y a los que la mayoría de nuestros contemporáneos -hay algunas excepciones- no llegan ni a la suela de los zapatos.

Para hablar de la unión de la literatura con las mareas, puedo recordar a multitud de escritores que lo han tenido como su musa. Rafael Alberti, por ejemplo, estuvo siempre muy ligado al mar de Cádiz, tanto, que en unos versos le recriminaba a su padre por haberle exiliado tierra adentro. Sin embargo, en esta ocasión entresaco de una recopilación que hiciera Elena Sierra, la figura de Alfonsina Storni. Precisamente en su día, el ya desaparecido cantante vasco Imanol editó un disco con textos de esta sensible poetisa.

Alfosina Storni nació en Lugano, Suiza en 1882, en el seno de una familia argentina, país al que se trasladaría de niña. Desde muy joven comenzó a escribir poesía y ya en sus primeros versos el mar figura como protagonista. Y lo sería también de su muerte; enferma de cáncer, Storni apareció ahogada en una playa de Mar del Plata el día 25 de octubre de 1938. A este final pusieron letra y música los argentinos Ariel Ramírez y Félix Luna con la canción *"Alfonsina y el mar"*, que termina así:

"Te vas Alfonsina con tu soledad

¿Qué poemas nuevos fuiste a buscar?

Una voz antigua de viento y de sal

Te requiebra el alma y la está llevando

Y te vas hacia allá como en sueños

Dormida, Alfonsina, vestida de mar"

La influencia de la Euskal Dantza en el Ballet Clásico

Rosa MURIEL / Elene BRAVO

Nuestra intención con este artículo, es mostrar a través de la historia, la influencia que ha tenido la Euskal Dantza en el Ballet Clásico. Para ello, hemos investigado tanto en el campo de la técnica como en la terminología y vocabulario específico de ambas disciplinas, habiendo conseguido algunos claros ejemplos de tal influencia.

Ballet de cour: “Ballet des fées des forêts” / Ballet de corte: “Ballet de las hadas de los bosques” de Saint-Germain. Entrada del heraldo y los tambores. 1ª mitad del siglo XVII. (Del libro “El Ballet”. Ed. Aguilar)

Antecedentes del Ballet Clásico

• Las danzas teatrales del Renacimiento italiano

Las danzas interpretadas por un grupo de bailarines (que más tarde en Francia se denominarán “ballets”) tienen su origen en la corte italiana, hacia mediados del siglo XV. Y surgen como entretenimiento de fiestas y banquetes.

Estos bailes, se interpretaban en los espaciosos salones y jardines de los palacios, cuyos muros eran pintados y adornados con los temas que requería la danza que se fuera a representar. Por lo general eran argumentos mitológicos, incluso aludían alegóricamente a personas o acontecimientos de la época.

Los danzarines actuaban con un vestuario pesado, pues los trajes (amplios) y tocados se recargaban con miles de adornos, que dificultaban sus movimientos. Además, a veces llevaban otros accesorios como máscaras o grandes pelucas. Claro que, las danzas se reducían a reverencias lentas, cuyos gestos y movimientos corporales, aunque eran acompasados, se sometían a unas sencillas reglas de coreografía.

En aquellas danzas, el baile era el principal elemento, pero además convergían la pantomima (representación por medio de figuras y gestos sin que intervengan palabras) y la coreografía bajo el acompañamiento musical y, en ocasiones, se sobreponían cantos y recitados, lo que convertía a la danza en un género eminentemente teatral. En el Renacimiento, aquellas danzas representadas en la corte italiana, poseen un carácter de espectáculo, y van a tener tal repercusión que, pronto los coreógrafos italianos serán solicitados en las Cortes europeas.

• El Ballet de Corte en Francia

A principios del siglo XVI, en Francia, Catalina de Médicis, esposa de Carlos IX, requiere una obra de ballet para la celebración de una boda, y se la encarga al prestigioso coreógrafo italiano Baltazarini di Belgioios (1). Para tal acontecimiento crea *“El ballet comique de la reine”* (2). El autor continúa la tradición italiana en coordinación con un enriquecimiento de la coreografía, que se convierte en el elemento expresivo del ballet. En dicha actuación, los bailarines compusieron figuras geométricas: rombos, cuadrados o círculos, en medio de un ambiente que desbordaba fantasía. Esta interpretación tendrá una gran repercusión para el desarrollo de este arte, ya que creó el nuevo modelo de género, destinado a Francia: El Ballet de cour o Ballet de corte.

El Ballet Clásico y la Euskal Dantza

• Influencia de la Euskal Dantza en el Ballet Clásico

Durante el reinado de Luis XIV (1643-1715), las artes y las letras alcanzan su máximo esplendor y el monarca convierte su corte en un centro de cultura, donde todavía se representaban "Ballets de cour".

El rey de Francia fue un apasionado de la danza. Recibía clases diariamente y tomó parte como intérprete en infinidad de ballets.

El rey durante su mandato, decide atraer a la aristocracia provinciana a la corte. Y para el entretenimiento y diversión de aquella sociedad ociosa, quiere incorporar grupos de dantzarines y novedades en los bailes. Para ello, envía a maestros de danza a otras zonas del país, en busca de grupos, pasos y figuras nuevas para incorporarlos a los bailes de salón. Entre aquellos danzarines que fueron trasladados a la corte, se cree que hubo grupos vasco-franceses: labortanos y souletinos (provenientes de Lapurdi y Zuberoa, respectivamente).

La Euskal Dantza se extendió durante el siglo XVII a través de grupos de baile vasco-franceses que fueron destinados a la Corte de Luis XIV. La técnica utilizada por aquellos dantzaris será una rotunda fuente de inspiración para el Ballet Clásico.

• El Academicismo de la Danza Clásica

El Ballet Clásico como tal, se lo debemos al propio rey de Francia Luis XIV, quien en el año 1661, ordena la revisión de la danza clásica al coreógrafo y bailarín Pierre Beauchamp (3), quien creará las bases de la estructura del ballet. Así pues, se modifican y perfeccionan las cinco posiciones de los pies y algunos pasos y saltos. De esta forma, la danza clásica sienta las bases de forma lógica y armoniosa a la vez. E inmediatamente después, el monarca crea L'Academie Royale de Danse.

Luis XIV actuando en el Ballet Royal de la Nuit, caracterizado de "Rey Sol", sobrenombre por el que fue conocido por razones políticas. (Del libro "El Ballet". Ed. Aguilar)

• El Ballet como espectáculo

Pero hasta mediados del siglo XVIII (1713), no se pone fin al Ballet de cour, para inaugurarse la auténtica era del Ballet como espectáculo, cuyas danzas en vez de interpretarse en fiestas privadas de palacio, eran ballets representados por bailarines profesionales, todas las noches en los teatros.

También, por entonces, las bailarinas figurarán en los repartos, ya que durante mucho tiempo, este arte había sido exclusivo de hombres. El vestuario se aligera prescindiéndose del uso de faldas incómodas y complicadas, de grandes tocados, pelucas y caretas.

Posiciones y pasos del Ballet procedentes de la Euskal Dantza

Con respecto a este hecho, es importante hacer referencia a la fundadora del Ballet Nacional Inglés y gran estudiosa de este arte, se trata de Ninette de Valois (4), quien descubre en el **Primer Diccionario de la Danza Clásica**, 28 pasos de origen euskadun.

Brazos. 1ª posición.

Tras nuestras indagaciones, hemos seleccionado las posiciones (de pies y brazos) y los pasos más significativos de la Euskal Dantza que han sido incorporados al Ballet Clásico:

· POSICIONES DE LOS BRAZOS

La 1ª y la 5ª posición de los brazos en el Ballet Clásico, coinciden con algunas posiciones que se utilizan en la Dantza.

La 1ª consiste en que las yemas de los dedos toquen justamente los muslos, y los codos estén redondeados y separados del cuerpo.

La 5ª posición es parecida a la utilizada en la Dantza, por ejemplo para bailar un “Fandango” o un “Arin Arin”. Los brazos se alzan arriba, sin subir los hombros.

· POSICIONES DE LOS PIES

La 5ª posición es fundamental en el ballet clásico. Esta sería una manera más elaborada y estilizada de la 3ª posición, que es la que se utiliza en la Dantza.

Brazos. 5ª posición.

Pies. 3ª posición.

Pies. 5ª posición.

• PASOS Y SALTOS

Tendu

Este paso consiste en deslizar el pie en una línea recta. Puede hacerse delante, detrás y al costado. Tanto en el Ballet como en la Dantza, sirve para ligar unos pasos con otros.

Tendu

Rond de jambe á terre

Utilizamos el "Tendu" y deslizamos la punta de los dedos alrededor de la pierna de apoyo, realizando un medio círculo. En la Dantza generalmente se utiliza un cuarto de círculo.

Grands Battements

Consiste en levantar la pierna recta lo más alto que puedas. Es un paso muy característico de la Dantza. En el Ballet, se utiliza más como una unión entre los pasos.

Rond de jambe á terre 1.

Rond de jambe á l'air

En este caso, dejamos la pierna a 90º. Doblamos la rodilla y realizamos círculos en el aire, moviendo la pierna sólo de la rodilla para abajo. Este paso en la Dantza, se utiliza sobre todo en el "Agurra".

Pas de Basque - Saut de Basque

El Tratado de Pierre Beauchamp, base del vocabulario del Ballet Clásico, incluye el nombre de origen de Pas de Basque y Saut de Basque, cuyo significado es paso y salto de vasco.

Rond de jambe á terre 2.

Es un paso básico de las danzas populares. En el Ballet Clásico, este paso ha sido adoptado para realizarlo de dos formas distintas. La primera es el "Glisse" o deslizado por el suelo, y la segunda es "Saute" o salto. En la Dantza se utiliza fundamentalmente el "Glisse".

El paso se ejecuta de la siguiente manera. Trazaremos un "Demi rond de jambe á terre", en este caso sería un cuarto de círculo. Trasladamos el peso de un pie a otro con un pequeño salto. Después, deslizamos el pie que tenemos libre por el suelo hasta delante, volviendo a trasladar nuestro peso a este pie. Finalmente, cerraríamos el paso terminando en una 5ª posición. Las direcciones del Pas de Basque, pueden ser hacia delante, como en este caso, y también hacia atrás.

Rond de jambe á terre 3.

Grands Battements.

Rond de jambe á l'air.

Pas de Basque 1.

Pas de Basque 2.

El ensemble del Royal Ballet. (Del libro “El Ballet”. Ed. Aguilar)

• Agradecimientos:

Agradecemos el interés y la colaboración que nos han prestado **Julio Durán**, profesor de técnica de Ballet Clásico, **José Alberto Urbieta**, autor del dibujo que encabeza el artículo y **José Mari Urbieta**, autor de las fotografías de las posiciones y pasos de ballet.

• Notas:

1. **Baltazarini di Belgioios**: conocido con el nombre de Balthazar de Beaujoyeux, fue honrado en la corte francesa, como violinista, coreógrafo y organizador de fiestas.
2. **Ballet comique de la reine**: fue una obra requerida por la reina regente Catalina de Médicis (1519-1589) con motivo de la boda del duque de Joyeuse con la cuñada del rey, Mlle. De Veaudemont. Fue interpretada en el salón del Palais du Petit Bourbon en 1581. Las acciones y la danza se desarrollan en el centro de la sala, un lado la ocupaban los decorados, y los otros tres los espectadores, situados en galerías superiores, ya que la composición escénica estaba destinada a ser observada desde arriba.
El ballet duró casi seis horas y la fastuosidad del espectáculo, causó una gran impresión entre los espectadores.
3. **Pierre Beauchamp**: prestigioso bailarín y uno de los coreógrafos del Ballet Royale de la Nuit, obra dónde figura el Rey Luis XIV, como el Rey Sol. Por órdenes de dicho monarca, en 1661, crea el primer método de notación del vocabulario de la danza clásica y es considerado el maestro fundador de la danza académica francesa.
4. **Ninette de Valois**: perteneció a la compañía de Diaghilev durante dos años. Y tras abandonar los ballets rusos funda el Sadler’s Wells (El Ballet Nacional Británico). Estimuló el desarrollo de numerosos talentos, además de destacar como una gran coreógrafa, maestra y estudiosa del ballet.

• Bibliografía:

Enciclopedias

- PASI, Mario: *El Ballet. Enciclopedia del Arte Coreográfico*. Aguilar. Madrid, 1981.

Manuales

- ETXEGOIEN, Juan Carlos: *Orhipean. El País del Euskara*. Pamiela. Pamplona, 2005.
- URBELTZ, Juan Antonio: *Dantzak*. Caja Laboral Popular. San Sebastián, 1978.

Revista

- JIMENO, Roldán y HOMOBONO, José Ignacio: *Fiestas, Rituales e Identidades*. Cuadernos de Antropología-Etnografía. Nº26. Eusko Ikaskuntza. Donostia, 2004.

Artículo

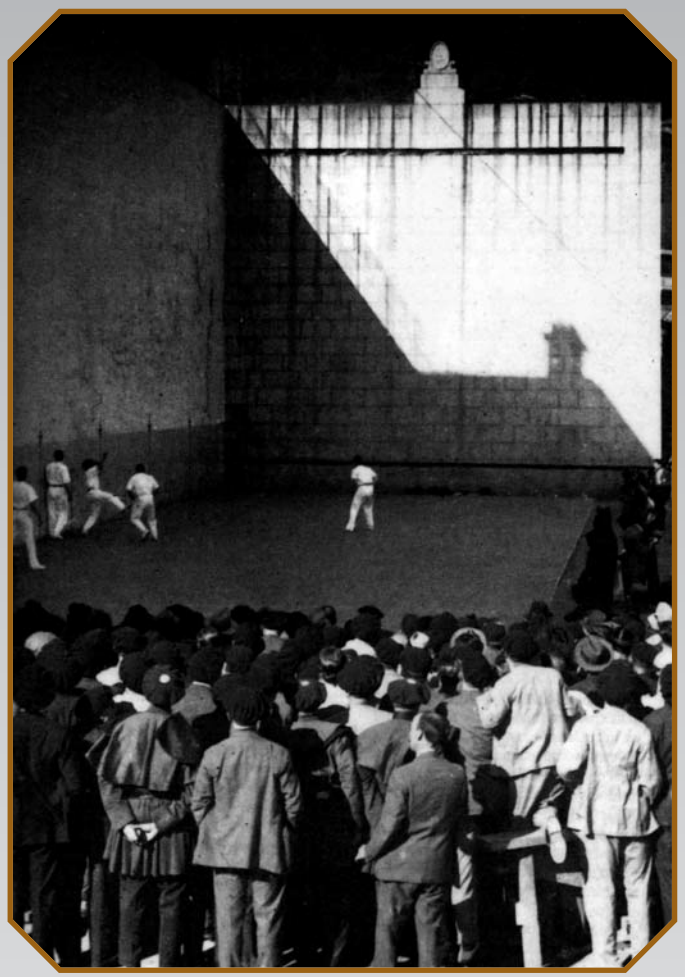
- BROWN SARASUA, Henry: *Heurística de la danza*. Diario Vasco. 11 de Octubre, 2006.

Memoria fotográfica

Carmelo URDANGARIN

Publicamos en esta ocasión catorce fotografías de las que siete se refieren al pasado de nuestro pueblo, cuatro a personajes debarras relacionados con el mar y tres al campanario de nuestra iglesia parroquial .

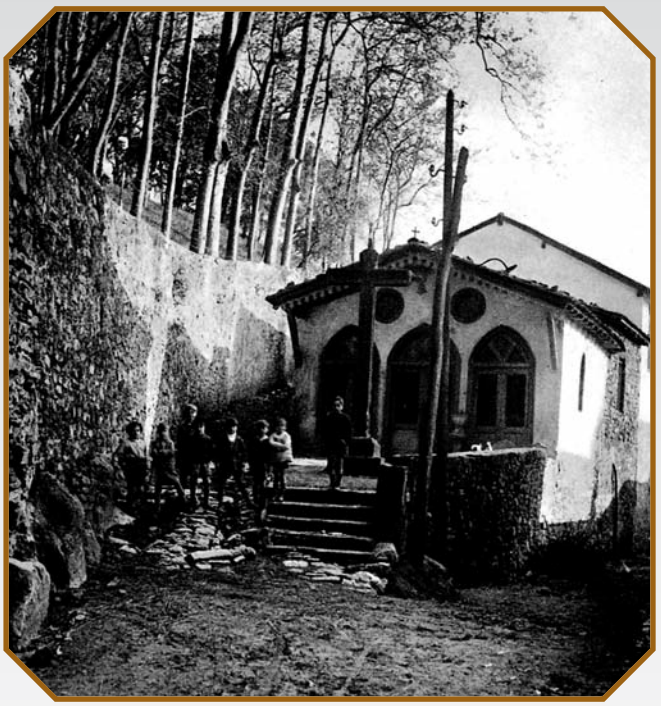
Magnífica fotografía del eibarrés INDALECIO OJANGUREN en las fiestas patronales de Deba de 1922.
Recoge un espectáculo de lucha grecorromana entre el navarro Ochoa y el belga Constant Le Marin.
Fue publicada en “ABC” el lunes 18-8-2008. Es obligado destacar la vestimenta de una buena parte de los espectadores.



Fotografía de fecha indeterminada, posiblemente del verano de 1930. Podemos observar como Atano III y "Mondragonés" compiten con "Artazo", "Kirru" y Zabala. Vencieron los primeros. Se aprecia, de espaldas, la figura de un miquelete.

Vista de Aker-zulo. Enfrente, el palacio de Lojendio que fue derribado. A la derecha, señora sentada en el banco anexo a la ermita de la Cruz. *(Foto: Pascual Marín)*

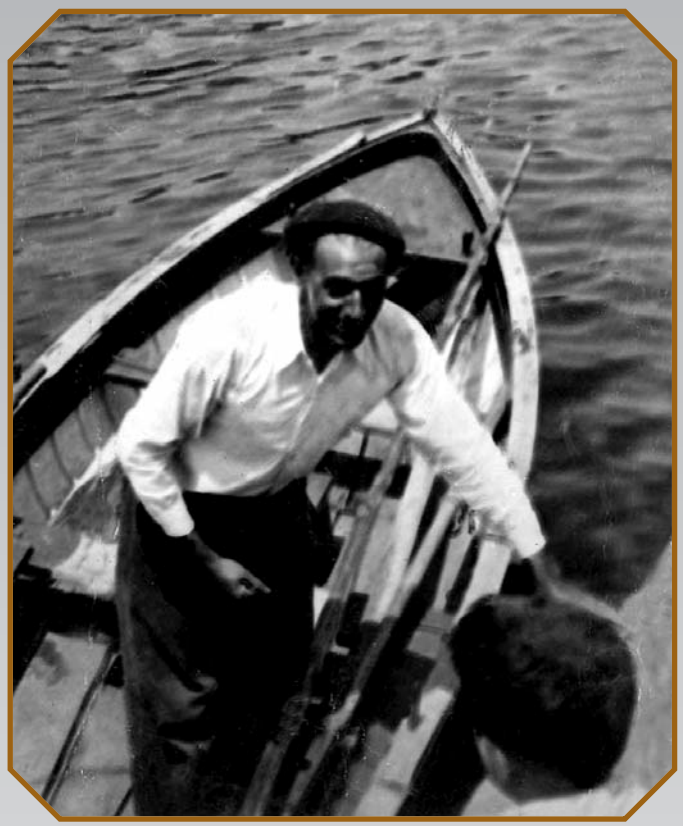
Juana y Elisa Echaniz "Erbitzanekoak".



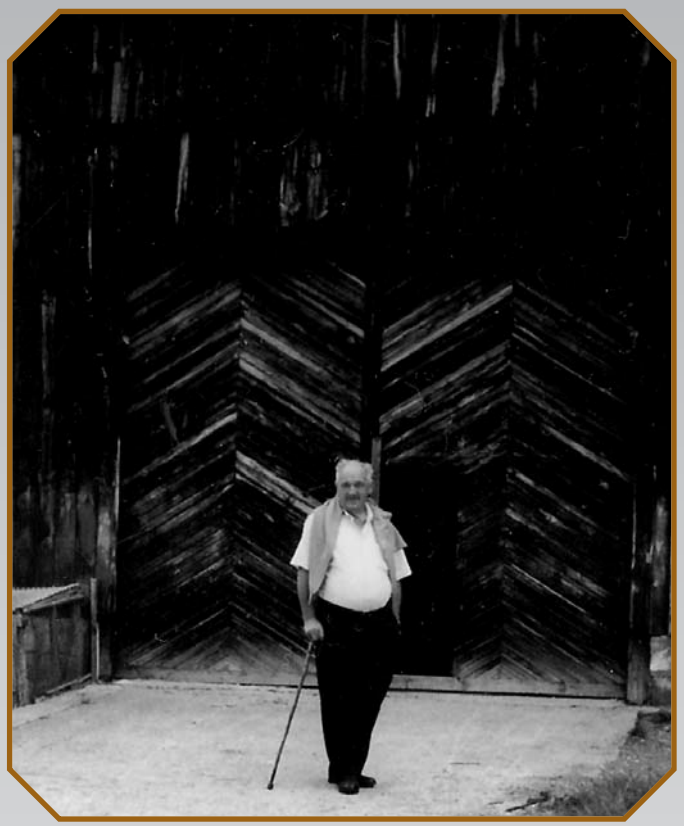
Ermita de San Josepe en el camino a Ozio. Fotografía de fecha indeterminada. Esta ermita fue derribada, no quedando más que la cruz de piedra. *(Foto: Pascual Marín)*

Posiblemente, procesión del Corpus de los años veinte del siglo XX. Se han podido identificar, de izquierda a derecha: de espaldas, el miquelete Felipe Urdangarin, el aguacil Julián Azpeitia, el monaguillo Fermín Echeverria, y posiblemente los monaguillos Miguel Berasaluce y Javier Andonegui. Entre los carabineros, el conocido polpularmente como “Corneta” y, con uniforme blanco de gala, Francisco Mendizabal “Alguazil Txikia”.

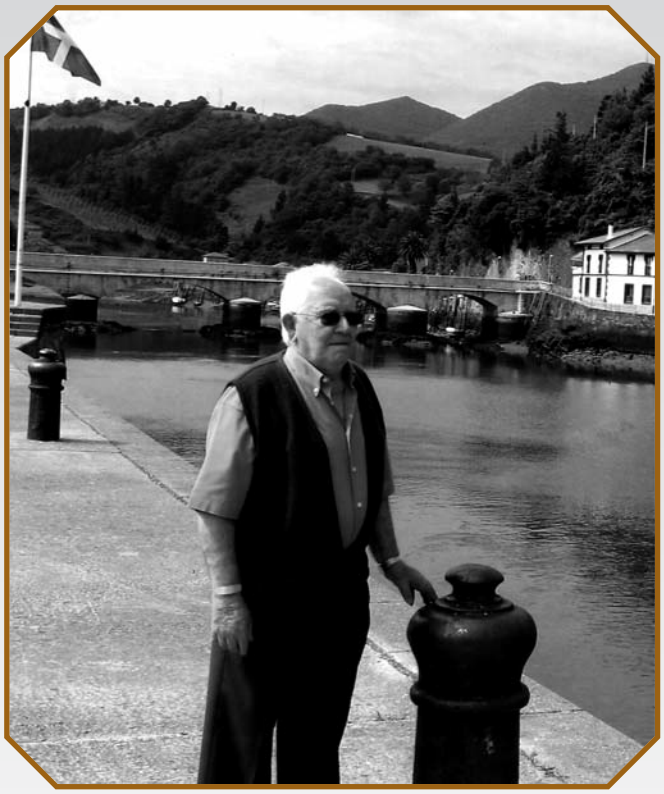
Singular fotografía en la que puede apreciarse la parte este de la playa y la ermita de Santa Catalina.
A la derecha en la parte superior, los caseríos “Buenos Aires” y “Artamendi”.
Abajo, el hotel de la playa, junto a la casa de “Amillaga”, anuncia lo que era novedad en la época “Duchas y Baños”.



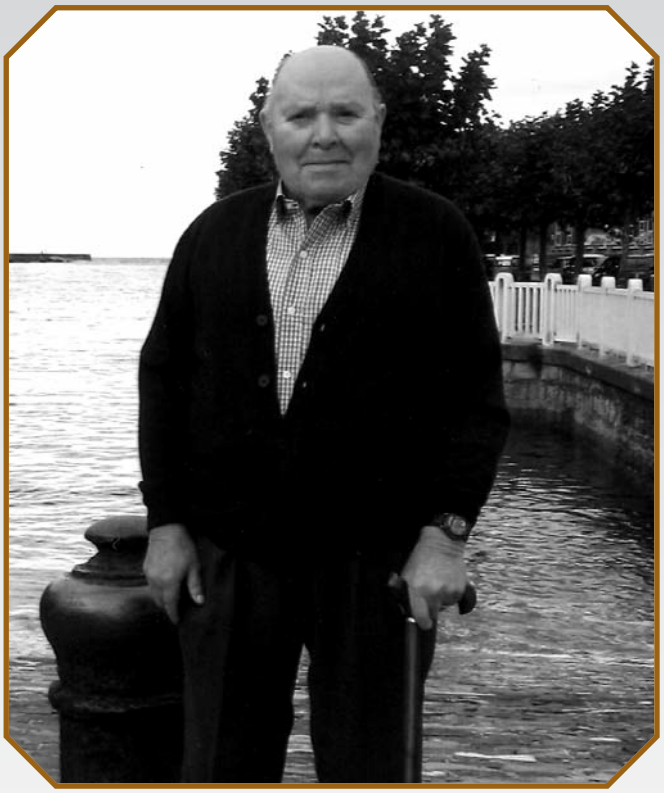
Antonio Beitia Iriondo.
Deba 1-8-1906 / 19-1-1963.



Antonio Eizaguirre Echeverria.
Deba, 13-6-1927 / 17-11-2001.
Hijo de Pedro Eizaguirre Azkoitia (1883/1945)
conocido como “el práctico del puerto de Deba”



Ramón Beitia Llosa. Deba, 1924. Conocido pescador.
Al fondo, a la derecha, antigua loja (lonja) hoy destinada
a vivienda. Y en la parte final, el puente, que fue levadizo
para permitir el paso de veleros y vapores.



Pedro Gorritiberea Goizeru.
Deba, 1928.
Uno de los más afamados pescadores de pulpos
de la costa vasca.

Vista de la calle Iturkale desde el campanario. *(Cedida por José Mª Aramberri)*

Hacia 1988 en el campanario de la iglesia parroquial, de izquierda a derecha y de pie: Roque Salegui, Luis Mª Ostolaz, Enrique Buenavida. Agachados: Luis Avila, Julián Esnaola y José Mª Aramberri. *(Cedida por José Mª Aramberri)*

Tocando las campanas en las fiestas patronales, el día 14 de agosto de año indeterminado. *(Cedida por José Mª Aramberri)*

DEBANATURA URTEURRENA

Ingurumenarekiko kontzientzia berpiztuz.

Diego MENDOZA / Iraia AGIRREZABALA
Debanatura

Debanatura Ingurumen Heziketarako proiektua abian jarri genuenetik urtebete bete dugu. Aranzadi Zientzia Elkartea eta, batez ere, Debako Kultur Elkartearekin lankidetzan **DebaNatura Natur Gela** sortu dugu ingurumen hezkuntzarako ekipamendua delarik.

Debako Kultur Elkarteko egoitzan libre dauden instalazioen erabilpena utzi digu Elkarteak. Aranzadi Zientzia Elkartearen eskutik, berriz, proiektua aurrera eramateko bidea zabaldu zaigu eta horrela Natur Gela errealitate bihurtu dugu.

Honen bidez, Debako herritarrei bereziki jakinarazi nahiko genieke urte honetan DebaNaturak burutu dituen ekintzak eta baita martxan dauden proiektuak ere.

1. BURUTU DITUGUN EKINTZAK

Elkartearen sorreratik hainbat jarduera eta ekintza eraman dira aurrera. Ekintza hauei erreparatuz, Deba eta inguruetako gune eta gai desberdinei buruzko ingurumen heziketa herri desberdinetara eta gizarteko talde desberdinetara zabal litekeela garbi ikus daiteke.

Ingurumen Heziketarako Elkarte batentzat zalantzarik gabe berebiziko garrantzia izan dezake bai herritarren eta baita gure herria eta bere ingurua ezagutzera hurbiltzen direnenganako ingurumenarekiko kontzientziazioan.

Hona bada, orain arte burutu diren ekintza guzti hauen laburpena:

JARDUERA	URTEA	PARTE HARTZAILEAK
UDAKO PRAKTIKAK (UPV-EHU, Kutxa, Aranzadi)	2007	2
GAZTENATURA	2007-2008	56
IKASTAROAK ETA HITZALDIAK "Aula de la experiencia" EHU-UPV, Ibaeta	2007-2008	29
DEBA IBAIA EZAGUTZEN (Debegesa)	2007	80
IKASTETXEEKIN TAILERRAK	2007-2008	553
KUADRILATEGI	2008	45
ZUHAITZ EGUNA (CASACAMPON)	2008	200
DEBAKO 1.GO ASTE BERDEA	2008	265
"ARNO BERPIZTUZ" IRTEERA	2008	15
"FLYSCH-AREN BILA" Kutxako Auzolandegia	2008	14
ERAKUSKETAK: "Flysch-aren bila" eta "Praileaitz I eta Lehen Gizakia"		613
ARTZABAL-CASACAMPO KUDEAKETA	2008	-----
		1.872

(Irudian, Zumaiako Eskolatik hurbildu ziren ikasleekin Deba ibaia aztertu genuen).

• IKASTETXEEKIN TAILERRAK

DebaNatura Ingurumen Heziketarako Proiektuaren barruan, ikastetxeei zuzendurik, jarduera hezitzaileen bidez, Deba eta inguruetako ondare natural eta kulturala ezagutarazteko hainbat ingurumen tailer burutu dira; ***uraren tailerra, gautxoriak, Debako padurak ezagutzen, Praileaitz: historiaurreko gizakiak***, eta ***Gure kostaldeko sekretuak*** besteak beste.

Jarduera hezigarri hauetan parte hartu duten Euskal Herri osotik hurbildutako ikastetxeak ondorengo herrietakoak dira: Soraluze, Zumaia, Arroa Behea, Elgeta, Elgoibar, Zizurkil, Mendaro, Mutriku eta Deba besteak beste.

• 2008-KO GAZTENATURA

DebaNaturak eta Zehar Heziketa eta Programakoek (Gaztelekua) elkarrekin lan eginez, Debako Udalaren babesarekin, GazteNatura, ingurumen hezkuntza eta aisialdia uztartzen dituen proiektu pilotoa, joan zen urtean abian jarri zutenetik arrakasta handia izan du 86 gazte apuntatu baitziren. Hau dela eta, aurreikusitako expektatiba guztiak gainditu zituenez, D.B.H 3. eta 4. ikasleekin garatzea erabaki zen; izan ere, baliabide ekonomikoak murriztuak dira. Horrela, 14 eta 16 urte arteko 56 gaztek urtean zehar proposatu diren ekintzetan partehartzeko aukera izango dute.

Deba eta Lastur arteko bidean aurkitzen diren baserrietan gazteek inkesta etnografikoak burutu zituzten.

- UDAKO EKINTZAK

GazteNatura proiektuaren barruan uztailean bi irteera burutu ziren: DBH 3. mailakoekin **Sasiolara** 2 eguneko irteera eta DBH 4.ekoekin **Sakonetara** 3 eguneko irteera.

- UDAZKENEKO EKINTZAK

Elikagaien eraldaketa ekintzaren baitan sagarretatik lortu daitezkeen produktuak ezagutu eta hain esanguratsua den fruitu honen eraldaketan ere parte hartuko dute. Hau dela eta, aurten Txindurriturri Sagardotegian dauden sagastietara hurbildu ginen sagar bilketan parte hartzeko asmoz. Gero bildutako sagar hauetariko zati batekin sagardoa, mermelada eta menbriloa ekoizten jardungo dira.

Bestalde, Gaztenaturako aurtengo programa amaitutzat emateko **Kontzientziazio kanpaina** bat abian jarri da gazteek urtean zehar ezagutu dituzten Deba inguruko hainbat txoko eta landu diren zenbait arlo jende aurrean plazaratzeko. Horretarako, erakusketa bat prestatuko dute gazteek eta Debako herritarrei erakutsiko zaie.

• DEBAKO I.GO ASTE BERDEA

DebaNaturaren urtemugaren ospakizun gisa, Debako I.go Aste Berdea antolatu zen joan den ekainaren 5etik 7ra, Ingurumenaren Nazioarteko Egunarekin bat eginez, La Caixa, Kultur Elkartea, Aranzadi Zientzia elkartea eta Debako Udalaren laguntzarekin besteak beste. 3 egun hauetan zehar herriko haurrei, gazteei eta herritar orori zuzenduriko jarduera oso desberdinak antolatu ziren, hala nola, ingurumen tailerrak, hitzaldiak, zine foruma, clown ikuskizuna eta irteera gidatua. Jarduera guzti hauetan, 265 bat pertsonak hartu zuten parte. Hau dela eta, argi ikusi dugu ekimen honek arrakasta handia izan duela eta ingurumena herritarrengana heltzeko era oso egokia izan liteekela, hurrengo urtean berriz errepikatzeko moduan.

• "FLYSCH-AREN BILA": KUTXAKO AUZOLANDEGIA

Iazko udaran, DebaNaturaren proiektu hezgarriaren barruan UPV-EHUko Udako Ikastaroen baitan ingurumen praktikak garatu ziren gure itsasertza aztertzeko helburuarekin. Haria jarraituz, aurten berriz itsasertzera jo dugu auzolandegi bat antolatuz.

"Flysch-aren bila-n**"**, uztailaren 7tik 20ra arte burutu den Kutxak antolatutako auzolandegi honetan, Aranzadirekin lan eginez, Biotopo babestua izendatzekotan dagoen Deba eta Zumaia arteko itsasertza ezagutzeko hainbat gai landu dira, azken helburua erakusketa bat osatzea izan delarik.

Flysch-eko paisaia eder hauetan, naturaz eta Kantauriar itsasoaren kresalaren usainaz gozatzeko aukera paregabea izan dute Euskal Herri guztiko begirale-hezitzailek; bere baliabideak eta ezkutuko altxor bitxiak ezagutuz eta merezitako balioa ezarriz.

Deba itsasadarreko padurak hobeto ezagutzeko irteera gidatu bat antolatu zen.

Aste berdearen baitan, Debako umeek “klowntous mendian” izeneko antzezlanaz gozatzeko aukera izan zuten.

Deba eta Zumaia arteko kostaldea, naturaren eta geologiaren ikerketa praktiko bidez ezagutzea proposatu zen. Horrela, ingurune honetako ondarea bertatik ezagutzeko aukera izan dute gazteek, kostaldeko puntu eta gairik interesgarrienak aztertu eta landu dituzte erakusketa bat egin nahian, erakusketarako tokia ere egokituz.

Gazte hauek landutako material hau edozeinentzat ikusgai egon zen uztailaren 18an eta bertara herritar batzuk, baita Donejakue bidea egiten ari ziren peregrinoak ere hurbildu ziren. Gazte hauen lan zuzenari esker gure kostaldean ditugun altxorrak ikusi ahal izan ziren eta landutako panelek gure kostaldea ulertzen lagundu ziguten.

2. PROIEKTU BERRIAK :

"Biodibersidad" Fundazioaren eta Ingurumen Ministerioaren (Kostak departamendua) laguntzarekin **DEBA ITSASADARRAREN IBAI-BAZTERRETAKO EGOERA HOBETZEKO PROIEKTUA** abian jarriko da.

Deba ibaia bizirik: ikasgela Deba ibaian proiektuak, ikasleek bereziki, baita herritar oro ere, Deba ibaia denbora librerako eta gozamenerako gunetzat hartzea nahi du. Horrela, ibaiko ekosistemen ingurumen aberastasuna ezagutu ahalko dute eta gestioaren eta problematikaren giza konplexutasuna ulertzeko balio lezake.

Hona hemen proiektu honen helburu nagusiak:

• Ikasleek ibaien ikuspuntu ekosistemiko eta soziokulturalarengan duten pertzepzioa bultzatzeko oinarrizko informazioa ematea.

• Ibaiertzeko ekosistemaren berreskurapenerako jarduerak aurkeztea.

• Ikasleen parte hartze aktiboa bultzatu Deba ibaiaren ezagutzan, kontserbazioan eta hobekuntzan.

• Ikasleak inguru naturalera hurbiltzea.

• Ikasleak, gizarteko parte gisa, gure ibaien babes eta kontserbazioaren garrantziaz ohartaraztea.

• Deba ibaieren ekosistemaren kalitatea hobetzen laguntzea.

• Ibaiaren, eta orokorrean ingurumenaren inguruan ardurak hartzea.

• Inguruaren ezagutza eta balorazioaren bidez jarrera aldaketak bultzatzea.

• Deba Ibaiarekiko landare inbaditzaileak sortarazten duten problematikaz ohartzea eta eutsi.

• EDUKIAK

• Gure inguruko ibaiei buruzko hasierako ideiak. Deba ibaia.

• Ibaien alderdi fisiko-biologikoak.

• Ibaien erabilera sozio-ekonomikoak eta hauen garrantzia ekonomian eta ingurumenaren kalitatean.

• Deba ibaiaren inguruko ingurumen arazoak.

• "DEBA IBAIA BIZIRIK":

Deba ibaiaren eta bere erriberaren hobetze eta errestaurazio proiektua kontzientziatzeko eta parte hartzeko programaren aurkezpena. Deba ibaiaren aldeko proposamen didaktiko eta parte hartze zuzenaren aldekoak.

• Ibilaldiak, irteerak ibaian zehar bakarka eta taldeka ulertzeko modu hobe baterako.

Japoniatik ekarritako Reinutria japonica izena duen landare inbaditzailea jaun eta jabe bihurtu da Deba ibaiko eta Euskal Herriko beste hainbat ibaietako ibaiertzetan.

• PARTE HARTZAILEAK

Debabarrenako ikastetxeetako ikasleak bereziki eta beste giza taldeentzat ere zuzendu liteke.

DENON ARTEAN DEBA IBAIA BERRESKURA DEZAGUN!

3. DEBANATURA: PROIEKTU IRAUNKORRA

DebaNatura Natur Gela, Debako Kultur Elkarteko egoitzan kokatuta, Debako ingurumen heziketarako zentro bihurtzeko lanetan ari gara, eta ingurumenak gaur egun duen garrantzia kontuan izanik Udalaren apustuetako bat izan beharko lukeela iruditzen zaigu, batez ere Debak duen natur eta kultur ondarea ezagutarazteko eta merezitako balioa emateko.

Udalak proiektu honetan parte hartzea garrantzitsua iruditzen zaigu, Deba herriari eta herritarrei ekarriko lizkioken onurak direla eta. Debako herritarren artean jarduera desberdinak garatu nahiko genituzke Debako txoko desberdinak ezagutarazteko eta Debara etorriko diren ikastetxeetako ikasleei eta bestelako bisitariei ere Debako inguru desberdinei merezitako balioa emanez, ingurua erakusteko ere jarduerak gauzatzen ari da DebaNatura. Parte hartze zuzenaren bitartez ingurumenarekiko sentsibilizazio eta kontzientziazioa eraginkorragoa da.

Valle del Deba (1999).

TRITIUM TUBORICUM: 25 AÑOS BUSCANDO UNA PISTA PARA SU HALLAZGO

Javi CASTRO

Este artículo está basado en el texto de la conferencia impartida en Mutriku el pasado día 6 de noviembre de 2008, durante los actos de la celebración del 900 aniversario de San Andrés de Astigarribia, organizado por Mutrikuko Turismo Bulegoa.

INTRODUCCIÓN

Inicio el relato con unas confidencias que solo son conocidas en ámbitos muy domésticos y cercanos. Mucho se ha dicho y oído sobre el tema de donde estaría situado el Tritium del río Deba, pero el caso es que hasta ahora solo unos leves indicios han sido determinados. No es de extrañar que en las últimas décadas el tema ha centrado el interés de varios investigadores, puesto que hallar un nuevo asentamiento produce gran satisfacción y notoriedad a quien lo descubre. Hasta incluso existen investigadores que lo sitúan lejos de Mutriku-Deba, concretamente en la zona del oriente asturiano (Gurruchaga, I). No obstante muy poco ha sido escrito sobre ello y los estudios serios han sido mas bien escasos. Llevo 25 años revisando documentos, pateando la zona, anotando cualquier tipo de indicio que pudiera poner en evidencia el citado asentamiento humano de origen prerromano y todo ello aquí lo voy a exponer. Es una especie de recopilación o recapitulación con una visión de conjunto que sirve para que alguien mas adelante pueda retomar este refundido con mejor criterio y que algún día podamos verlo como una realidad, ahora intangible.

Valle del Deba. Sasiola.

EL VALLE POBLADO

En el valle del Deba si lo acotamos para su estudio, desde el actual Mendaro hasta su desembocadura entre Mutriku y Deba, se puede observar que la cantidad de yacimientos de origen paleolítico es enorme, solo en cueva se han detectado unos 70 yacimientos, o cual significa que la zona estuvo muy poblada desde al menos hace unos 20.000 años. Cuevas como Agarre, Aitzkoltxo, o Aldatxarren en Mendaro, Zerratu, Kiputx, Langatxo o Irurain en Mutriku, Ermittia, Arbil o Praileaitz en Deba son solo unos ejemplos.

Lo lógico es pensar que esas gentes, antepasados nuestros, siguieron viviendo y merodeando por la zona: primero como cazadores recolectores y después como pastores, desplazándose temporalmente con los rebaños a los pastos de verano situados al sur del territorio, para finalmente asentarse en zona estable y dedicarse a una incipiente agricultura conservando la caza, la recolección y la ganadería. Ese asentamiento, como poblado protohistórico mas o menos disperso, es el Tritium del río Deba del que trataremos en este artículo.

EL TÚNEL DEL TIEMPO

No es sencillo comprender como esas gentes dedicadas a extraer recursos alimenticios por medio de la caza y la recolección llegaron a domesticar animales (ovejas, cabras, cerdos, caballos, etc) y también a roturar las tierras para convertirse en agricultores, como dueños de las tierras. Si pudiéramos atravesar el tiempo, recorrerlo hacia atrás, el mayor cambio lo veríamos en la adopción de los métodos agrícolas, hoy nada extraños.

La agricultura supone ASENTAMIENTO, luego hay que fijar estructuras de hábitat a un espacio concreto. La necesidad de verificar una plantación y esperar a la recolección supone pensar y planificar lo que se piensa hacer con los excedentes o en momentos de su carencia, disponer de nuevas herramientas, pensar en el almacenamiento de los granos para su conservación y por lo tanto de disponer de recipientes grandes, la necesidad de plantar una nueva cosecha en la época apropiada de acuerdo con el tiempo o período anual, puesto que la naturaleza marca los periodos de forma muy concreta y a ella hay que adaptarse si se quiere hacer agricultura. Entonces aparece la cerámica asociada a la agricultura y a los asentamientos mas o menos estables. Por lo tanto si el valle estuvo bastante poblado, la adopción de la agricultura implicaba la elección de un hábitat de modo permanente, un lugar cerca de los recursos, que aglutinase a las familias o clanes de la zona, normalmente en lugar resguardado, algo elevado, con agua potable, etc. El valle en su zona baja estuvo poblado, no cabe la menor duda y al menos uno de esos asentamientos aparece citado en los inicios de la historia en este valle, junto al río Deba: Tritium Tuboricum.

Restos de cerámica en Santa Catalina (1984).

Catas en Santa Catalina (1995).

UNA INTERESANTE ATALAYA (STA. CATALINA)

La primera vez que visité la ermita de Santa Catalina en Deba era el año 1983. En aquella atalaya se respiraba un ambiente especial, era y sigue siendo un lugar desde el cual se domina y por lo tanto "se controla" una amplia zona del territorio, no solo de la costa sino también del valle del Deba, en dirección sur. El promontorio tenía toda la pinta de ser un lugar estratégico y por lo tanto muy propicio para ser investigado. Mediante la aplicación del estudio con una técnica especial (mediante la radiestesia, Castro, E.) encontré algo de cerámica gris decorada con incisiones de época medieval en agosto de 1984 (Arkeoikuska 1984, pág. 76) y enseguida avisé a Aranzadi, que realizaron una excavación en septiembre de 1986 (Arkeoikuska 1986, pág. 46, Esteban, M.) apareciendo diversos muros, fragmentos de cerámica y una estela discoidal. La zona no resultó tan fructífera, en el sentido del antiguo asentamiento buscado por allí. Nuevamente Gorka Alijostes y Sonia San José, de Aranzadi Z.E. investigaron por la zona en 1995 y después retomó el tema Carlos Olaetxea, realizando nuevas catas al norte de la ermita en noviembre de 2005. Las prospecciones no dieron resultado positivo.

Zona de Lasao (1998).

DE PASEO POR UN PATATAL

Cualquier lugar elevado es, en potencia, una zona susceptible de haber albergado restos de hábitat. Fue M. Urteaga quien me indicó la posibilidad de que en la loma situada algo al sur del caserío Lasao se hallaran algunos restos y por lo tanto durante un tiempo estuve visitando el área después de cada cosecha de patata, entre mayo y agosto de cada año, para observar la tierra removida. Ninguna excavación ha sido realizada en la zona. Solo algunos indicios aparecieron. De vez en cuando sigo visitando el lugar junto al rio Deba, enfrente del campo de futbol de Errotazar.

MI AMIGO EL SACERDOTE

Los que hemos tenido la suerte de haber conocido a Anes Arrinda, quien fuera párroco de Deba durante 50 años, podemos valorar la cantidad de información que manejaba, su metodología minuciosa, sus teorías sobre diversos aspectos de la antigüedad local y sus aciertos.

Anes vivió adelantado a su tiempo, fue discípulo de Barandiaran, gran aficionado a la arqueología, a la toponimia y a la etnografía. Escritor prolífico. Hay muchas anécdotas para contar de Don Anes. Yo he departido con él en numerosas ocasiones, siempre dispuesto a charlar sobre el Tritium y siempre impartiendo ánimos para llegar a su descubrimiento. Cada vez que le comentaba un indicio lo discutíamos y los dos quedábamos convencidos de que era cuestión de días su hallazgo. Soñábamos juntos y ahora seguro que sabe donde está, pero el amigo Anes nos dejó en mayo del año 2004, cercano a cumplir los 92 años de edad. Me permito reproducir un pequeño trozo del último trabajo en forma de artículo que Anes me entregó a principios del mes de mayo, 15 días antes de fallecer, titulado ***"Guión aproximativo de la historia de la actual Deba-Itziar"***:

Anes Arrinda.

Vallis Ticiar: El nombre mas antiguo que conozco de esta región es de Vallis TICIAR. Lo cita Caro Baroja en su obra "Materiales para una historia de la Lengua Vasca en comparación con la Latina" (Univ. Salamanca, 1944, pág. 124-125). Lo saca de un documento del Obispado de Pamplona del año 1027 en el que se señalan los límites del Obispado que llega, entre otros valles al de TICIAR (realmente dicho documento es un apócrifo atribuido al año 1186-1189). Si adelantas la I primera y la pones delante de la T, sale ITCIAR, nombre que coincide con el actual y que probablemente era el primer nombre de toda la zona, que está rodeada de agua menos por Izarraitz. Y esa envoltura de agua parece indicarlo el nombre ITS/ZIAR = EN DERREDOR DEL AGUA. Esto convierte al Vallis Ticiar en una fortaleza defendida por un acantilado al mar y dos ríos que la flanquean. Esta manipulación del nombre hecha en Pamplona parece ser anterior porque ya por la época romana lo llamaran TRICIUM, que es mas parecido a TICIAR que a ITZIAR. Hace 2000 años tenemos la primera cita de ITZIAR aunque camuflado por los latinos en TRICIUM TUBORICUM.

El nombre de TICIAR del Obispado pamplonés nos facilita la interpretación del TRICIUM latino. En latín todo nombre de lugar tiene que acabar en UM. Nunca puede acabar en AR. Así que el escritor latino convierte la A en UM y le sobra la R, la mete detrás de la T y ya tenemos TRI en vez de TI ... TRICI por TICIR … TRICIUM por TICIAR.

Deva attingit Tricium Tuboricum: Ignacio Barandiaran en su obra "Guipúzcoa en la Edad Antigua", en la página 31 trae un mapa de Guipúzcoa del tiempo romano en cuya costa se señalan Oiasson en el Urumea (la plata de Oiarzun), Morogi entre Pasajes y San Sebastián como puertos y Menosca como puerto refugio natural y en el otro extremo Deva, Diva o Deiva, un río "que toca Tricium Tuboricum". ¿Qué hay de importante en la ría Deva? No hay minerales, no es puerto seguro ¿Qué hay que tanto interese a los romanos? Allí no hay mas que agua potable, frente a Astigarribia, en el Vallis Ticiar. Agua potable abundantísima y junto a ella levantaron en el siglo XVI su monasterio los franciscanos de Sasiola. Tuboricum es el lugar concreto de Ticiar donde está o que los romanos buscaban y lo indica el KO final de la palabra. Si la quitamos queda Tubori, si RI lo adelantamos, puede quedarnos ITUR-BOKO, de ahí a ITUR-BURU-KO falta una sílaba. Y lo que los romanos encontraron en el Vallis Ticiar, frente a Astigarribia fue una ITUR-BURU o cabeza de agua, no una simple fuente; de agua potable que proviene de las simas que absorben todo el agua del valle de Lastur desde Izarraitz y que asoman entre rocas a diez metros del Deva, que attingit, toca a Tritium Tuboricuam.

Más de 1000 años antes de que fundaran Monreal de Itziar las naves comerciales y guerreras romanas frecuentaban la ría de Deva y llegaban a Astigarribia buscando agua potable, absolutamente necesaria, en Tritium. La explanada de Astigarribia les servía para relacionar su comercio con el de los indígenas y buscar su auxilio en caso de necesidad o avería en los barcos. En el Deba se van descubriendo los castros de Murugain (Aretxabaleta) y Muru (Elgoibar). En el valle de Ticiar aún no se ha descubierto ninguno; pero los nombres de Gaztelu suelen ser sospechosos y hay un Gaztelu sobre Lastur.

Bederatzi iturri.

EL AGUA POTABLE COMO ELEMENTO ORGANIZADOR

La tesis del amigo Anes no es descabellada, la ruta de cabotaje necesitaba de puertos refugio donde guarecerse en época en que las naves romanas surcaban el Cantábrico desde Burdigala (Burdeos) hacia Brigantium (Betanzos) y viceversa. Las naves necesitaban reponer el agua potable para sus tripulantes, cosa que no era tan sencilla como ahora nos parece y en pequeñas barcas planas navegarían unas pocas millas río arriba en busca del preciado elemento, aprovechando las mareas. El río Deba contiene en sus orillas varios manantiales de agua potable, entre Deba y Alzola.

La primera cita histórica de fuentes de agua en la zona junto al rio se produce en el año 1345, cuando por motivo del acuerdo sobre el comunal de Arranogibel se citan los manantiales de Bederatzi Iturri (hoy Tantorta): *"e dende al sel de Oleraso e dende a la casa e casseria de Echave e dende a las nueve fuentes".*

El padre Larramendi describe en 1756 las fuentes del Kilimon, que son en realidad un sistema de sifones que manan agua dependiendo de la recarga del acuífero del que se alimenta.

El manantial de Sasiola, situado bajo el viejo puente de piedra es citado en el año 1482: *"Yten amojonaron e apearon la casa e el suelo de la casa del mollino donde salle el agoa de Lastur, con su presa e mollino e la dicha casa para el dicho Johan Peres, reserrbando el camino en salbo…"* , también en el mismo año están citadas las fuentes de Goikoetxe y Kobetxo, esta última pegante al río: *"Començando desde la fuente de Goycoechea como ban los setos e balladares de las tierras e mançanales de la dicha casa de Goycoechea e dende abaxo derecho a los setos e balladares del mançanal de los herederos de Pero Chertudi e dende por los propios setos abaxo como va el arroyo abaxo a la fuente de Cobecho que es cayente al rio e dende por el rio abaxo como biene la orilla del dicho rio por el agoa fasta la dicha casa de Yrarraçabal"*

Ninguna estructura asociada de origen tan antiguo ha sido encontrada en la zona, ello se debe a que las surgencias de las fuentes se encuentran muy cerca de nivel del río y la cantidad de crecidas del mismo han podido destruir los posibles restos existentes. La fuente existente en el casco de Deba, citada en el año 1394 (ordenanzas 42 y 43 de la Villa) ha sido destruida hace unos pocos años, la fuente de Astigarribia mantiene una estructura constructiva asociada, situada bajo las vías del ferrocarril; dicha fuente está citada en el siglo XVIII. La fuente de Alzola se conoce desde el año 1643.

Fuente de Astigarribia.

Escavaciones en Astigarribia.

Excavación de “haizeola” en Astigarribia.

EL MONASTERIO EN UN EMPLAZAMIENTO SINGULAR

El monasterio de san Andrés de Astigarribia se halla en un emplazamiento singular, en un pequeño valle lateral remansado del río Deba, muy cerca del lugar que es el primer vado del cauce, frente por frente de la zona de Sasiola. Astigarribia y Sasiola forman un conjunto-vado, el aspa que forma con el río la cruz de San Andrés. Citado a finales del siglo XI y con algunas sorpresas aún por deparar.

Siempre se ha pensado que el lugar podría ser el emplazamiento del antiguo poblado protohistórico vardulo de “Tritium Tuboricum”, citado en las fuentes clásicas (C. Ptolomeo y P. Mela).

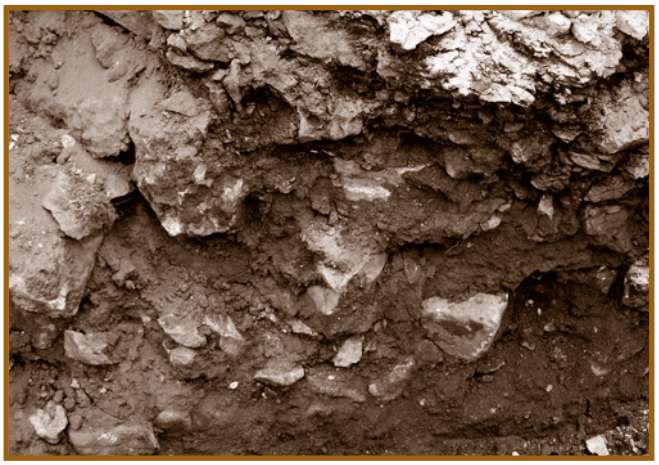
Ignacio Barandiarán realizó unas excavaciones en el interior de la iglesia entre el día 29 de diciembre de 1969 y el 5 de enero de 1970, pero no se hallaron elementos anteriores al siglo XIII. Del interesante informe que publicó Barandiaran en 1971 destaco, en lo que al tema tratado ahora se refiere,

“Siendo la opinión mas generalizada a que reduce el Tritium Tuboricum al Motrico – Mons Tritium... …la reducción no es inverosímil, pero si de imposible demostración. En cualquier caso es indudable que en Sasiola y Astigarribia se halla el vado mas adecuado del Deva: que adquirirá importancia, mas tarde, en la ruta jacobea costera”.

Los sondeos arqueológicos que Suso Pérez dirigió en agosto de 2004 en el exterior de la iglesia, en la campa situada en la zona norte, dieron como resultado el hallazgo de alguna cerámica común de época romana, pero no se detectaron otros restos de estructuras asociadas.

Mas reciente ha sido encontrado y excavado los restos de un horno, situado a escasos 20 metros al este de la iglesia de san Andrés, datado a principios del siglo XI lo cual retrotrae la existencia de elementos técnicos y constructivos en la zona. Las obras de la nueva acometida de agua en la zona en agosto de 2006, sin nigún tipo de control arqueológico, cortaron una parte de la calzada y, fruto de la denuncia interpuesta fueron encontrados los restos del horno de mineral, tipo “haizeola”, excavado por Alberdi y Pérez, miembros del nuevo equipo de Zehazten en septiembre de 2006. También fueron encontrados indicios de mas hornos similares en las cercanías.

Bocamina en la ladera de Garallutz.



Corte de la calzada de Astigarribia..

Sin lugar a dudas la existencia de una técnica para fabricar hierro en el valle de Astigarribia no es fruto de una casualidad, sino que puede deberse a la hipótesis de la pervivencia en el lugar de procesos técnicos con conocimientos concretos de origen anterior. Además bajo la actual calzada cementada aparecieron grandes piedras pulidas de una calzada anterior y bajo ella los restos de otra calzada con capa de cantos rodados, bajo los cuales existían trozos de escoria y también cerámica, lo que muestra que la calzada primitiva es muy antigua y al menos hay otras dos calzadas bajo la capa actual. La obra quedó sepultada y no se hicieron excavaciones, de lo cual solo quedan las fotografías que tomé el día 25 de agosto de 2006.

Juanjo Goikoetxea ya indica que los romanos buscaban minas de hierro por la zona, para poder equipar de armas a su ejército. En las estribaciones de Arno abunda relativamente este mineral férrico y se conocen los restos de varias minas en la zona, así que la calzada denominada popularmente "romana" podría haber sido construida para bajar el mineral desde la zona de Mendibeltzu y Apain hasta el embarcadero de Astigarribia, hipótesis nada descabellada.

"Hay, pues, fundamentos para aventurar que en sus entrañas el monte Arno guarda restos que probarían la presencia de civilización latina en nuestra comarca".

Lo indudable es que la calzada no fue construida para el paso de los peregrinos, sino que sería utilizada por estos años mas tarde. No olvidemos la existencia del topónimo de Miruaitz, cercano a zona de Mendibeltzu-Ziñua, con la presencia de un extraño muro, trabajado con grandes piedras sin argamasa, que recorre su cima y donde en la cercana cueva de Jentiletxeta II apareció una hebilla de cinturón de factura tardorromana y alguna cerámica de tradición indígena (J.M. Barandiaran, 1936).

Muro del juego de pelota en Sasiola.

Posible calzada en Sasiola.

DONDE NO LLEGA LA ARQUEOLOGÍA

Cuando podemos echar mano del método arqueológico entonces son los profesionales arqueólogos los que mediante catas o excavaciones demuestran la presencia o ausencia de elementos de cierta época, por ejemplo en el caso que nos atañe encontrar elementos romanos con estructuras asociadas y monedas o cerámica tipo Terra Sigillata sería una prueba de un asentamiento singular. Pero el caso es que cuando no podemos utilizar el método, bien porque nos encontremos en la fase anterior, de no saber en que lugar excavar o porque solo haya indicios de leyendas u otras cuestiones basadas en hondas raíces populares debemos aplicar otros métodos. En la zona de Astigarribia se habla siempre de calzada "romana", incluso de minas romanas en la zona de Apain y Mendibeltzu, también por los montes de Mendaro se citan algunas. Calzadas y minas son dos elementos que se repiten en la zona romana de Oiasso (Irun), con las importantes minas de Arditurri asociadas a dicho ámbito cultural y Gipuzkoa tiene en los dos extremos de su territorio muchas similitudes y coincidencias. Yo he utilizado métodos digamos que poco ortodoxos para intentar buscar algunos indicios que me condujeran al Tritium del río Deba.

Emilio Castro, practicando la radiestesia.

Mediante la radiestesia, bien sea en plano o "in situ" es posible detectar asentamientos o estructuras relacionadas con el objetivo de lo que se pretende hallar. Fue en 1983 cuando encontré en el Elduain, valle del Leizaran, el primer sel pastoril de "Urdalekun" (Saroi-Korta) mediante dicho método y fue también mediante este método el que encontré en el agosto del año 1984 las primeras cerámicas antiguas, catalogadas como medievales junto a la ermita de santa Catalina (Deba). Publiqué el hecho en un corto artículo a finales de 1985 y se realizaron algunas excavaciones en la zona (M. Esteban). Con la inestimable ayuda de mi tío Emilio, poniéndole en antecedentes de que lo deseaba encontrar, el radiestesista hace de antena y capta indicios. La sorpresa llega cuando en péndulo o la varilla se mueve sobre el plano y marca la existencia de algo que no se puede ver, solo el sujeto sensible lo capta mediante una especie de trance, llegando a saber si existió o aún quedan restos de lo que se pretende hallar. Indicios de pecios romanos hundidos en el cauce del río Deba, cerca del embarcadero atribuible a las labores comerciales de la casa de Urasandi y algunos otros elementos interesantes son los que mi tío Emilio me ha marcado. Puedo llegar a entender que el asunto no sea muy creíble, porque yo tampoco me lo creo del todo, pero la radiestesia como sistema para hallar corrientes de agua es una metodología aceptada y estos sujetos son conocidos como zahorís. Como las "meigas".

TODO SIRVE SI EL OBJETIVO ES LÍCITO

Existe un grupo de avezados investigadores, sabuesos ellos, a los que yo nombro como PMT, Prospecciones Munibe Taldea S.L. que los fines de semana desde hace unos 40 años buscan "tesoros" arqueológicos por las cuevas de nuestro entorno. Esos tesoros no son otros que los restos paleolíticos que pueden existir en las cuevas, tales como arte parietal rupestre, arte mobiliar, huesos de animales cazados, restos de talla (silex, cuarcitas, etc). Aunque ellos tienen el objetivo de encontrar restos paleolíticos, miran en todas las zanjas y obras que se encuentran y en esta zona han encontrado algo de cerámica de época romana, concretamente en la zona Este del monasterio de Sasiola, durante las obras de acometida de la tubería de agua con destino al polígono industrial de Itziar, lo cual muestra que dicha zona no es extraña a un posible asentamiento de los inicios de la citada época histórica.

En la cercana cueva de Ermittia, J.M. de Barandirán junto con T. Aranzadi exhumaron cerámica Terra sigillata hispánica tardía, junto con cerámica común local y también algo de cerámica de tradición indígena (excavación realizada de 1924 a 1926).

En el fondo del valle de Lastur también han sido detectados algunos indicios, aún sin adscribir a una determinada época, en las cercanías del caserío Arruan Aundi.

LA TOPONIMIA LOCAL

Lugares con sufijos como IRI, IRU, URI (poblado, fortaleza), MURU, MORU, MIRU, BURU, MUNO, tienen una mayor posibilidad de albergar restos, puesto que la toponimia indica como referencia una antigüedad que está ahí, inmutable en la mayoría de las ocasiones.

Con Arrinda charlamos largo y tendido sobre el tema, sobre todo de algunos topónimos no euskéricos, como Lastur, Arno y Deba.

He encontrado que IRI es a veces una Villa, otras un barrio, otras una sola Casa y de vez en cuando, sólo está la fortaleza. Parece una contradicción, pero no lo es: IRI siempre es la fortaleza, los únicos que en la Protohistoria nuestra hicieron fortalezas en las alturas, fueron los indoeuropeos y dentro de esas fortalezas hicieron sus viviendas.

Zona de Murgi, Lastur. Al fondo el monte Gaztelu (2000).

Yacimiento de Kiputx (Mutriku).

Lugares como Urkulu, Irubixa, Albizuri, Mirubixa, Murgia, Miruaitz, Munatxo o Burgaño están esperando respuesta.

En el mes de enero del año 2008 miembros de Zehazten Z.K., realizaron catas en el lateral oeste de la ermita de la Trinidad en Mendaro, no detectando indicios de anteriores asentamientos. La ermita tiene orientación Norte-Sur y la zona ha sido fuertemente remozada durante la construcción del cercano parque.

PUNTO Y SEGUIDO

Los indicios apuntan a que el Tritium que buscamos tanto puede aparecer en la orilla izquierda del río administrativamente dependiente de Mutriku, en zonas elevadas de Astigarribia, Munatxo-Burgaño, valle de Olatz, Lasao o Bustiñaga, como el la parte derecha del río, perteneciente al municipio de Deba, en Itziar, Murgi, Lastur, Arbil o en el mismo vado de Sasiola.

Precisamente en este último lugar se van a realizar en breve una catas para tratar de dar una explicación a la existencia de unas grandes losas calizas, algunas bien trabajadas, de 88 x 88 cm., lisas y talladas a bisel, situadas en el frontis del antiguo juego de pelota. Algunas de las losas poseen un agujero central, de castañuelas y son reaprovechadas de otro lugar, pero que no proceden del cercano santuario franciscano,

Lastur, cerca de Arruan Aundi (1989).

sino originarias del apoyo de posibles basas o capiteles de grandes columnas de un posible templo en honor a alguna diosa de las aguas, junto al río Deba. También en la misma zona se detectan indicios de una posible calzada que discurre en dirección norte, hacia Astigarribia.

Indicios y mas que indicios. Después de 25 años yo creo que ahora estamos mucho mas cerca de encontrar a TRITIUM TUBORICUM. Los escasos restos romanos de Jentiletxeta II y Astigarribia, en Mutriku, los de Ermittia y Sasiola en Deba nos están invitando a soñar, a soñar con la hipótesis de que el asentamiento protohistórico estaría situado inicialmente en alguna cercana loma elevada, y que después esas gentes bajarían a establecerse a orillas del río, quizás en ambas orillas del vado, para abastecer de agua potable a las nuevas gentes que habrían llegado por mar con la ruta de cabotaje y cuando estos últimos se retiraron, entonces, los indígenas se volvieron a sus tierras altas, para asentarse en forma de pequeños núcleos de población dispersa, quedando para la posteridad el hidrónimo no euskérico que todos conocemos: DEBA. La arqueología refutará o demostrará la hipótesis ahora expuesta.

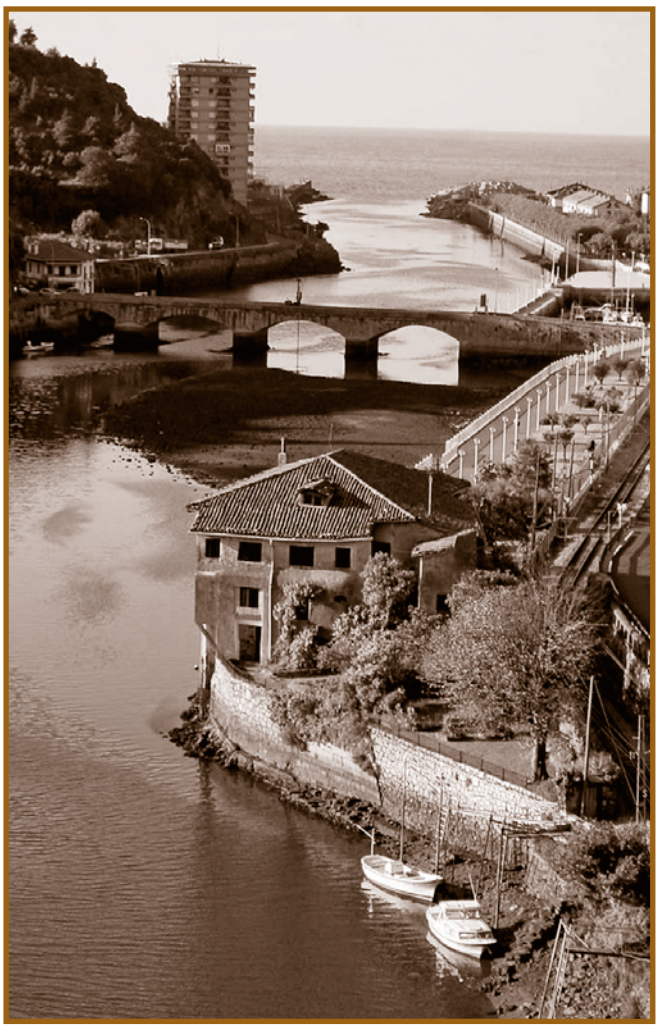
Cueva de Langatxo (Mutriku).

Valle del Deba.

- Investigaciones realizadas referentes al tema (I. Barandiaran, M. Esteban, M. Urteaga, C. Olaetxea, J.M. Pérez, J. Agirre, etc).

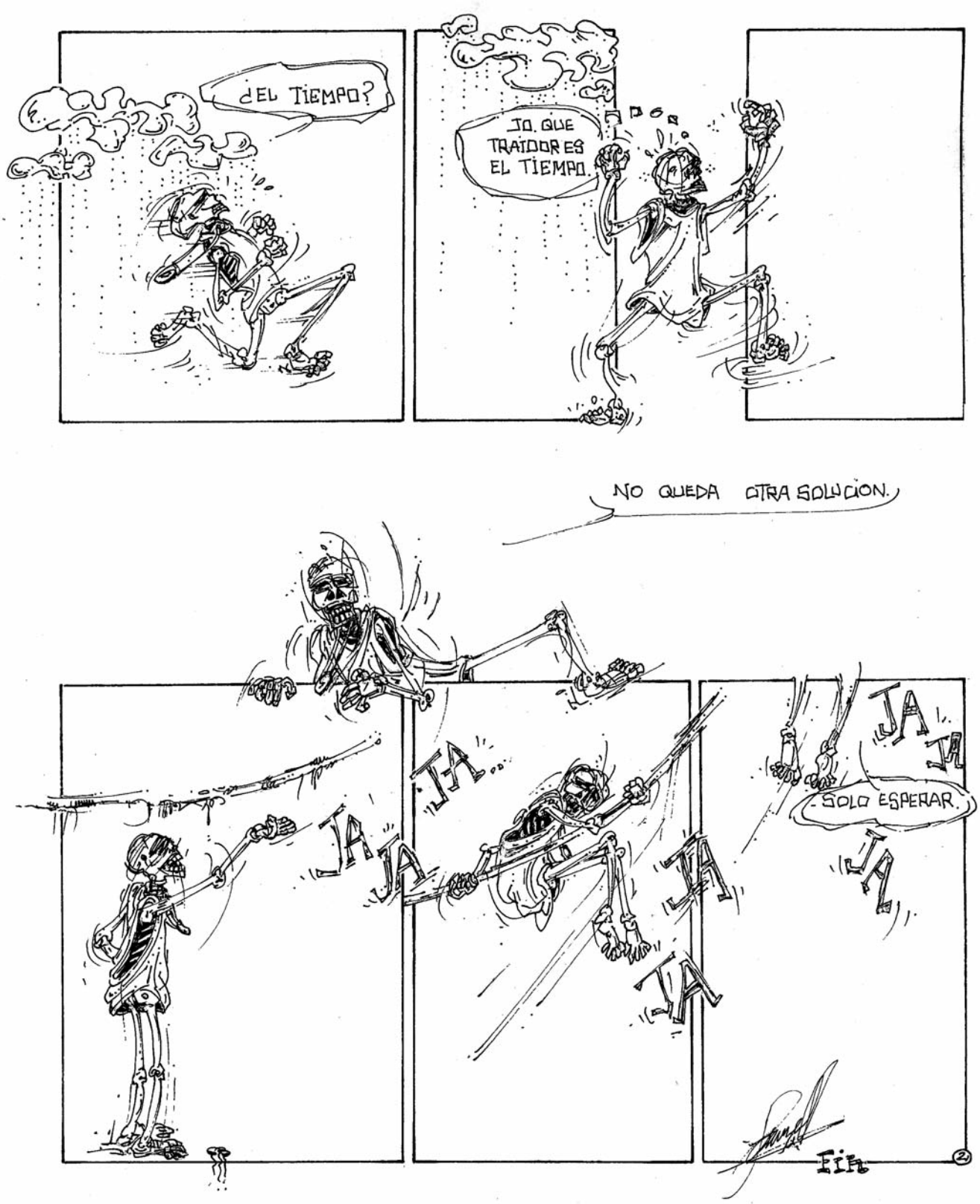
BIBLIOGRAFÍA GENERAL: .....

- Arrinda, A.: *"Guión aproximativo de la historia de la actual Deba-Itziar"*, revista Deba, Uda-2004, nº 58, pág. 14.
- Barandiaran Maestu, I: "*Excavaciones en la Iglesia de San Andres de Astigarribia (Motrico, Guipuzcoa)"*, Noticiario Arqueológico Hispánico, Madrid, 1971.
- Barrena Osoro, E.: *"La formación histórica de Guipúzcoa"*. Colección Mundaiz nº 5, Donostia, 1989.
- Barrena Osoro, E.: *"Historia de las Vías de Comunicación en Gipuzkoa"*. Tomo 1, Antigüedad y Medioevo. DFG, Itxaropena, Zarautz, 1991.
- Castro, J.: *"Una de romanos"*, revista Deba, Negua - 1985, nº 2, pág. 6.
- Castro, J.: *"Tritium Tuboricum. Reflexiones para su hallazgo"*, revista Deba, Negua-1999, nº 44, pág. 16.
- Castro, J.: *"A propósito de un Gaztelu en Lastur"*, revista Deba, Uda-2004, nº 58, pág. 43.
- Castro, J.: *"Destrozos en la calzada medieval de Astigarribia"*, revista Deba, Negua-2006, nº 65, pág. 56.
- Castro, J.: *"Sasiola, una oportunidad para su puesta en valor"*, revista Deba, Udaberria-2008, nº 69, pág. 14.
- Esteban Delgado, M.: *"Arkeoikuska 86"*, pág. 46.
- Esteban Delgado, M.: *"El País Vasco atlántico en época romana"*. Colección Mundaiz nº 6, Donostia, 1990.
- Fernández Ochoa C. y Morillo Cerdan, A.: *"De Brigantium a Oiasso"*, Foro nº 3, Madrid, 1994.
- *Goikoetxea, J.J.: "Historias de una Gipuzkoa desconocida (Miscelaneas del Bajo Deba)"*, Michelena Artes Gráficas. Astigarraga, 2002.



Ría de Deba.

SIMPLEMENTE
¿ESPERAS ALGO?
¡¡CLARO!! A MI SIEMPRE ME PASA.
¡¡ESPERAS!! ¡¡ESPERAS!!
-Y NUNCA LLEGA. ¿VERDAD?
1


¿EL TIEMPO?
JO. QUE TRAIDOR ES EL TIEMPO.
NO QUEDA OTRA SOLUCION.
JA
JA
JA
JA
JA
JA
JA
JA
SOLO ESPERAR.
FIN
2

A pocos años de casado, Miquél Saumell fotografiado en una comida familiar en “Mugartegi”.

MIQUÉL SAUMELL,

DIBUJANTE Y MÚSICO VOCACIONAL

Felix IRIGOIEN

Traemos a las páginas de “DEBA” la semblanza de un hombre cuyo perfil de dibujante y artista es bien conocido por cuantos gustan ojear nuestra publicación. Pero pensando que quizás no sea tan conocido como músico que también es y como debarra normal que vive entre nosotros, hemos preparado este trabajo.

Vaya para empezar que Miquél Saumell no ha podido responder mejor al requerimiento que le hemos hecho al respecto. La suya ha sido en todo momento una disposición inmejorable. Una disposición que agradecemos como ya le hicimos saber personalmente al comienzo de nuestra charla y reiteramos ahora al dar comienzo estas líneas.

Veterano, asiduo a la hora de colaborar con sus dibujos en nuestra revista y por tanto conocedor de su trayectoria y contenidos, no hemos necesitado de grandes explicaciones para hacer saber a nuestro artista lo que queríamos de él. Persona de talante cordial, trato afable y abierto en todo momento a la comunicación, tengo que decir que no ha mostrado ninguna reserva a la hora de, contestando sin reparo a nuestras preguntas, hablarnos de sí mismo. Es más, yo diría que en nuestro encuentro, con amabilidad, Saumell se ha esforzado en satisfacer la curiosidad e interés que como entrevistador, uno ha mostrado por él. Por conocer sus perfiles como artista polivalente, persona y debarra de adopción.

Primero hemos ahondado sin reservas en vivencias y recuerdos del catalán bohemio, buen dibujante, soñador y artista vocacional que nuestro protagonista fue en sus años juveniles. Después hemos ahondado también en los tiempos que, terminados estudios orientados a potenciar esa tendencia vocacional suya y favorecerla en lo posible, inició aventuras propias de la edad y actividades profesionales en Barcelona.

Nos ha dicho que de su etapa profesional en la capital catalana no guarda muy buenos recuerdos. Como tantos otros jóvenes, debió tener verdaderos problemas para abrirse camino tratando de medrar y hacerse sitio en el mundo de las ideas y la creatividad artística; mundo vocacional suyo desde niño, para el que creía tener aptitudes y se había preparado.

Pero, ya para entonces, la gran ciudad debía de ser una auténtica selva; un mundo que se tragaba ilusiones y en el que muchos de sus habitantes eran empujados a diario a vivir casi a salto de mata. Toda una jungla cenagosa donde resultaba muy difícil que soñadores como él y recién llegados dieran con los caminos que buscaban. Un mundo muy competitivo en el que primaban en muchos aspectos las actividades prácticas y los negocios y trabajos promovidos por el interés económico inmediato.

Miquél Saumell tocando la guitarra en una “emanaldia”. Hacia el año 2002.

En fin, un mundo muy materializado en el que salvo contadas excepciones a privilegiados, nadie estaba por la labor de hacer concesiones con miras filantrópicas. Es decir, que se dejaban muy pocos resquicios a los idealismos propios de la juventud; a los artistas que deseaban poder vivir de la creatividad y de sus frutos.

Fue el caso que, en buena medida, nuestro hombre tuvo que “aparcar” sus gustos y aspiraciones en ese sentido y dedicarse a quehaceres más prácticos. En fin, que hubo de arrinconar no poco de su talento y buen hacer como dibujante creativo e ir colaborando en simples ilustraciones publicitarias. Unas con otras, estas le permitieron ir desenvolviéndose bastante bien en lo económico aunque como contrapartida, la actividad tuviera poco que ver con las ideas y la creatividad artística, tal y como él las sentía por entonces.

Vivía en Barcelona cuando en los primeros años 80 (él atravesaba entonces por la veintena de su edad) se produjo su primera llegada a Deba. Fue, nos ha dicho, un viaje veraniego-vacacional, con amigos y de carácter puramente turístico y juvenil. Gratas circunstancias que en él concurrieron debieron de darse en aquel viaje. Fue el caso que a aquella primera visita le siguieron otras ya más individualizadas hasta desembocar finalmente en algo que de manera totalmente consciente y voluntaria, cambiaria completamente su vida.

Pero hablar de los cambios que en la vida de Miquèl (él pronuncia su propio nombre acentuando la “e” final a la manera catalana) propició después aquél primer viaje turístico a Deba, es adelantar acontecimientos e ir muy deprisa en su semblanza.

Entendemos pues que es mejor ir más despacio y empezar esta por el principio.

“Tengo -nos dice- ***48 años. Nací en la comarca del Penedés, a 50 kilómetros de la capital catalana. Es una comarca agrícola, de vides, no muy industrializada. Mis padres, mi familia, eran y es gente normal del lugar. Con todo, entre tíos, primos, abuelos y demás, había músicos y buenos dibujantes.***

Ya de niño tuve buena mano para el dibujo. Pienso que quizás eso fue lo que me animó a estudiar diseño gráfico en Barcelona. Eso y el que sin yo saberlo entonces, era un poco bohemio y artista...”

Primeros años 80. Miquél concluyó sus estudios en la capital catalana dejando constancia de ser un prometedor diseñador y dibujante. A abrirse paso como tal; a buscarse un camino en lo que esas disciplinas tienen de creatividad y de arte, quiso enfocar sus primeras andaduras profesionales.

Vista desde fuera, por su dimensión, por su dinamismo, Barcelona daba la sensación por aquellos años de ser una ciudad muy prometedora para todo joven. Y también claro está para los que con aptitudes e ideales artísticos, llegaban a ella con ambiciones e ilusión.

Habiendo mostrado ya desde niño buenas condiciones naturales para el dibujo; complementando después esas condiciones suyas con estudios adecuados, se veía capaz y vocacionalmente atraído para abrirse camino en ese campo. Buen dibujante pues y bien preparado, Miquél rememora para nosotros aquellos tiempos y nos dice que (atraído también para entonces por vivir a lo bohemio) sintiéndose verdadero artista, deseaba iniciarse en lo que pudiera dar salida a su creatividad y a sus ideas.

Desde la perspectiva de iniciarse en las que eran entonces sus aspiraciones, la inmensa ciudad catalana parecía ofrecerle posibilidades. Sin embargo, de sus palabras se desprende claramente que por lo menos mientras él lo intentó, era cosa muy ardua el alcanzarlas. Como la realidad cotidiana se encargaría muy pronto de mostrárselo.

"Así, -nos dice- ***pronto pude ver que dedicarme profesionalmente a lo que verdaderamente me atraía era difícil.***

Fue el caso que a falta de cosas que me agradaran más, hube de trabajar varios años como simple dibujante comercial; o sea, haciendo ilustraciones con fines publicitarios.

Joven, soltero y sin responsabilidades económicas mayores por entonces, ganaba bien, pero lo que hacía no era lo que yo deseaba."

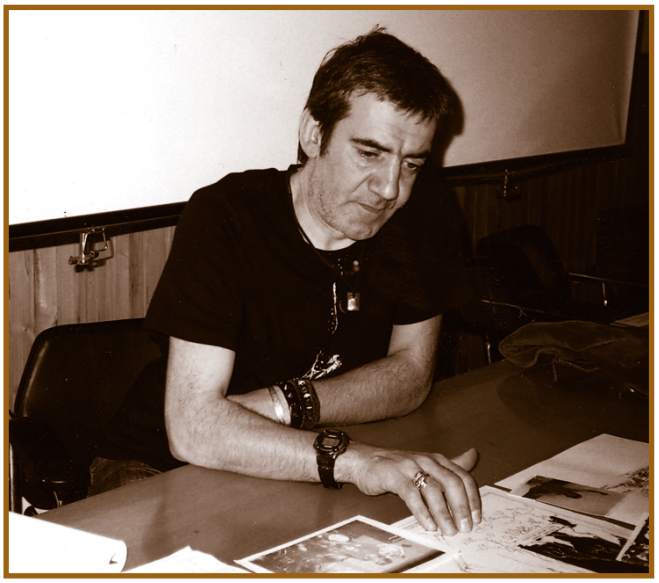
Y es que al serle muy difícil dedicarse profesionalmente a labores creativo-artísticas para las que se consideraba capaz y se sentía atraído, hubo de ocupar mucho de su tiempo y habilidades a realizar tareas más prosaicas.

Por lo general, dibujos y diseños sin más fines que los de resaltar mensajes propios de la publicidad comercial y animar al consumismo. Cosas sin mucho que ver con la creatividad y con el arte, tal y como él los entendía. Además, tenía que hacerlas casi siempre a plazo fijo y dentro de condiciones económicas convenidas. Menos mal, nos dice también, que además de a las habilidades propias del casi rutinario ilustrador publicista que entonces era, pudo encontrar tiempo y ambientes propicios para crear un poco de arte y vivir como a él le gustaba.

Rememorando aquellos tiempos, Miquél nos dice guardar buen recuerdo de amigos barceloneses; de círculos artísticos que frecuentó, de experiencias y cosas con las que dando salida libre a su creatividad y a sus ideas, pudo realizar por entonces. Ahondando en recuerdos de su juventud en la capital catalana, nos habla de vivencias no profesionales y también ¡cómo no! de cosas que llegó a dibujar e incluso a pintar y de las que aún hoy se siente muy satisfecho.

Y es que durante aquel tiempo llegó a presentar alguna que otra exposición con obras y dibujos de su propia cosecha. O sea, con cosas que había ido haciendo al margen de su tarea profesional. Es decir; no condicionadas por las exigencias de aquél trabajo, si no por frutos de su personal libertad e inspiración como joven artista.

Miquél no nos ha dicho nada sobre cómo le fue en aquellas exposiciones; pero si se ha extendido hablando de recuerdos de Barcelona y de amigos y ambientes bohemios que conoció y frecuentó. Nos ha dicho también que por entonces se inició como acompañante instrumentista de conjuntos que se mueven en el campo de la música del rock y otros ritmos modernos. Impulsado quizás por antecedentes musicales en su



Miquél mostrando dibujos suyos en un momento de nuestra charla.

familia, ya había hecho pinitos con una guitarra en su niñez. Por lo que nos dice al respecto se desprende que desde entonces no ha dejado de tocarla y profundizar en su manejo. La verdad es que al día de hoy continúa haciéndolo, lo que no deja de aportar un matiz especial a su perfil.

El que esto escribe, a su edad, no se mueve precisamente por escenarios en los que Miquél se prodiga con el rock y ese tipo de músicas. De ahí que uno no conociera apenas esta faceta artística de nuestro hombre. Le preguntamos por ella y entre otras cosas, esto es lo que nos dice:

"Bueno, te diré que sí bien a nivel modesto, de simples aficionados, en mi familia catalana casi siempre ha habido músicos y artistas...

Siendo yo niño, mi padre me puso en las manos una guitarra.

Debió darse cuenta muy pronto que a música me gustaba.

Es el caso que me sigue gustando.Y el caso también que uno de mis hijos, Mikel, parece inclinado abiertamente por ella..."

Dibujante, pintor, músico y artista polifacético, Miquél Saumell, hizo su primera aparición en Deba el verano de 198... Él parece tener muy mala memoria para retener fechas pasadas aunque, lógicamente, recuerda muy bien que entonces era joven y hacía poco había entrado en la veintena.

Con su buen amigo barcelonés David Rivas, dibujante, pintor, artista multifacético también, quiso aprovechar unas vacaciones veraniegas para conocer el País Vasco. Con un viejo coche, mapas, tienda de campaña, útiles de acampada y curiosidad y afán de aventura propios de la juventud, llegaron a estos lares. Nuevos en ellos, se asentaron en los alrededores de Artzabal.

CLARISA ESNAOLA

Fue el caso que en un encuentro casual en ambientes propios de la edad, la entonces joven muchacha debarra Clarisa Esnaola y Miquél se conocieron. Y no solo se conocieron si no que, el hecho, fue el comienzo de una relación; del inicio de un noviazgo que se prolongó varios años.

Un noviazgo que resultó lo suficientemente sólido como para resistir las contrariedades derivadas de vivir cada uno de ellos en lugares muy separados. De todas formas, visto lo visto, la distancia, (Clarisa vivía en Deba y Miquél en Barcelona) el no poder verse, estar juntos con la frecuencia que hubieran deseado, no creó problemas insalvables. Lo prueba el hecho de que con la firme determinación de ambos, el noviazgo desembocó finalmente en matrimonio.

"Viviendo -nos dice Miquél- ***en lugares tan separados, no podíamos vernos mucho.***

Era un problema que dificultaba un poco una relación que, tanto Clarisa como yo, deseábamos mantener. Pasamos así algún tiempo hasta que, finalmente, decidimos casarnos. De eso hace ya 22 años, pues lo hicimos en 1986..."

Miquél nos dice que se casaron en el Santuario de Itziar como había venido siendo desde siempre costumbre inveterada en la familia de la que desde entonces es su mujer. Nuestro hombre se extiende rememorando aspectos de aquél acontecimiento. Un acontecimiento que (a juzgar por lo que uno llega a deducir de sus comentarios sobre el particular) supuso para él el inicio de un tiempo nuevo, muy feliz, si bien distinto por tantas y tantas cosas a lo que había sido su vida hasta entonces.

Los recuerdos se le agolpan a Miquél pues nos habla de aquel evento desde diferentes perspectivas...

"Mucho podía contar -nos dice- ***acerca de nuestra boda. En fin, hay algo que he contado ya otras veces pero que no me resisto a hacerlo de nuevo. Mis padres, mis hermanos, amigos, toda una comitiva, llegó desde Cataluña para la importante ocasión.***

No conocían a la mayor parte de la familia de Clarisa y menos aún Itziar, ni Deba, ni sus bellos alrededores.

Luego de conocer a la familia, de conocer estos parajes, me dijeron que la impresión que se llevaban de todo ello no podía haber sido mejor."

Debió ser algo que alegró de veras a nuestro hombre pues aún hoy lo recuerda con vehemencia. Piensa que la comitiva catalana no hizo con ello si no confirmar la apreciación que ya el propio Miquél había hecho para sí anteriormente. Una apreciación en la que, según nos dice, no hace más que reafirmarse con el paso de los años.

Y es que además de la belleza y del carácter acogedor de estos parajes y de sus gentes, hay que tener en cuenta que los viejos "senitartes" de los que procede de Clarisa (el del debarra "Ostrope" paterno por un lado y el del itziartarra "Murgimendi" materno por otro) son mucha familia.

Porque es el caso que desde su juvenil arribada a estas tierras; en los ya más de 20 años que se casó y lleva viviendo en ellas, Miquél, (originariamente catalán del Penedés) se ha sentido siempre muy a gusto aquí. De sus palabras se desprende que, enamorado desde siempre de su mujer, habiéndose enamorado también desde hace mucho tiempo de la idiosincrasia, de la fuerza de "lo vasco" en general y de sus artistas (dedica un elogio especial a la figura de Chillida) y sus gentes, ha tratado de integrarse entre nosotros como mejor ha podido.

Nuestro hombre se extiende hablando de su mujer, de sus hijos Aitor y Mikel, de toda la familia. Y de lo que para ésta y para él mismo supone reunirse y comer juntos de vez en cuando en el viejo caserón itziartarra de "Murgimendi".

Miquél rememora vivencias de su vida en Barcelona y en Deba.

ARTISTA POLIVALENTE

Miquél nos dice que actualmente, por condicionantes varios, su actividad profesional tiene muy poco que ver con la creatividad artística. Sintiendo la creatividad como él la siente, no dejará de ser descorazonador para nuestro hombre que no pueda dedicar todo su tiempo a lo que realmente le gusta y considera que puede hacer bien.

Así las cosas, uno piensa que en buena medida esto le puede suponer algún tipo de frustración. De todas maneras, si eso es lo que siente, de sus palabras, de su actitud ante circunstancias no favorables se desprende que es una situación que él viene asumiendo sin traumas. En parte, porque parece comprender que sus responsabilidades como cabeza de familia son las que son y debe de ponerlas por encima de cualquier otra valoración, y en parte también, porque los horarios en los que ha de atender a la actividad profesional en la que ahora se desenvuelve son muy flexibles.

Son flexibles hasta el punto de que, sin descuidarlos, le permiten organizar bastante bien su tiempo libre. Un tiempo que trata siempre de aprovechar como mejor puede dando rienda suelta en él a ideas, a actividades que su creatividad le sugieren.

"Aquí en Deba -nos dice- ***durante 12 años mantuvimos una tienda en la que vendíamos artículos de regalo, artesanía, objetos de arte-decoración y cosas diversas de ese estilo.***

De ella vivimos algún tiempo, pero, evidentemente, Deba es una localidad muy pequeña; tiene muy poca población y su capacidad de compra es reducida.

Fue el caso que finalmente, tuvimos que echar el cierre y dedicarnos a otras cosas."

Nos dice también que en mayor o menor medida, cuando a través de la tienda, pudo ir dando salida a labores propias de su creatividad e ideas como artista polivalente, no pocas de sus aspiraciones en ese sentido se veían colmadas.

Dejando al margen algunas malas etapas que se sucedieron y a la poco agradable en la que hubieron de poner punto final a aquél medio de vida, Miquél Saumell no guarda mal recuerdo.

Y es que, con todo, parece que nuestro hombre pudo prodigarse entonces en sus facetas de creador y artista polivalente. Hacía dibujos, diseños decorativos, pinturas, variadas formas y figuras en madera.

Debieron ser tiempos de no cansarse; es decir, de trabajar en lo que a él verdaderamente le gustaba, de ir exteriorizando como artista ideas y no poco de lo que llevaba dentro. En fin, tiempos de angostas perspectivas económicas quizás, pero de rica creatividad abierta luego en exposiciones y al público.

Entonces y más tarde también se dió a conocer en Deba como músico y original instrumentista. En esta faceta de su artístico hacer polivalente formó y forma parte de duos y en grupos de más componentes. Con varios de ellos tocó y toca en sencillos conciertos o "emanaldias" que con compañeros ocasionales ha venido y viene ofreciendo en el pueblo y en otras localidades. Nos dice que formando grupo con algunos de ellos ha llegado incluso a gravar varios tipos de música. De sus palabras deducimos que su música es muy poco convencional.

Hemos puesto punto final a nuestra charla. Miquél posa para la fotografía teniendo a su espalda uno de los carteles hechos en la movida "Defensa de Praileaitz".

Música de ritmos y sones variopintos. Suaves y evocadores en ocasiones; de furiosas estridencias en otras. En fin, en cualquier caso, parece que con los más apropiados para cada oportunidad. O sea, los finos y precisos que requiere el acompañamiento de todo recital de poemas; o los muy frenéticos que precisan darse en conciertos de rock u otros ritmos juveniles de ese estilo. El que esto escribe no ha tenido núnca la oportunidad de escuchar a Miquél en su vertiente de músico instrumentista. Pensando que cuanto pueda decirnos sobre el particular podrá servir para que complementemos esta semblanza, le pedimos que nos hable un poco más de esa faceta suya.

"Soy músico autodidacto -nos dice- ***desde que siendo todavía un niño mi padre me compró una guitarra. Toco "de oído", porque nunca he llegado a estudiar solfeo.***

Con el tiempo, con la práctica, he logrado apañarme bien. Manejo, la guitarra española, la acústica, la eléctrica. De hecho, acompaño sin problemas a poetas, a cantantes, a otros músicos. Me he amoldado y me amoldo bien a tocar en grupo."

Dicho lo que antecede, nuestro hombre no necesita insistir demasiado para hacernos ver que siente verdadera afición por la música. Particularmente, todo lo relacionado con el rock duro, su mundo, sus figuras, el ambiente que crea, etc. le atraen de manera especial. Y ha tocado y toca con grupos que hacen esa clase de música tan particular. Pero deja claro, como ya antes nos ha dicho, que esa inclinación hacia ella no es inconveniente para que, por otro lado, le guste también acompañar con finas cadencias de su guitarra, solo, sentidos versos o recitales poéticos. Cosa que suele hacer, asimismo, cuando la ocasión se presenta.

Por lo que nos ha dicho, cuando toca en grupo, más que lo que la melodía es en el ámbito de la expresión musical, lo que él aporta con su guitarra es el acompañamiento. O sea, tocando para dar una mayor conjunción musical al dúo o grupo del que forma parte. En ocasiones también toca como instrumentista solitario. Es cuando en participación más creativa, adapta sones de su guitarra al poema o a la melodía que hace brotar algún compañero.

"Ya te he dicho -insiste- ***que la música del rock duro me gusta especialmente. Ahora vengo tocando (y canto también un poco) con el grupo "Galerna". Ensayamos en un local municipal en Mutriku y tocamos donde nos llaman. Gaztetxes, festivales, movidas varias.***

Pienso que cualquier circunstancia y lugar son buenos cuando se trata de tocar. Creo que la música que hacemos es la que hoy demanda la mayoría de la juventud..."

De todas maneras, la poesía musicada o dicho de otra forma "musicar la poesía" es algo que el talento creativo y polivalente de Miquél ha abordado con alguna frecuencia. Al que esto escribe le sorprende que pueda hacerlo y salir airoso del empeño sin el recurso que supone haber leído previamente las notas en un pentagrama. En un momento anterior del transcurso de la charla-base de esta semblanza, nuestro hombre ya nos ha dicho que él nunca ha estudiado solfeo. Insiste en ese sentido y en el de expresar su deseo de poder hacerlo algún día. Pero es el caso que hoy por hoy, toca y retoca su música y se adapta a la de los conjuntos puramente "de oído".

"He acompañado con mi guitarra -dice- ***melodías que el conocido Jokin Lasa compone y toca muy bien. Y también, he acompañado musicalmente la recitación de poemas de Peli Markiegi de Lukas Dorronsoro.***

Estoy en que con el resultado de esas aportaciones mías a los recitales, todo el que los oyó quedó satisfecho. Por cierto que con no poco de todo ello se hicieron grabaciones."

En nuestra charla, comento a Miquél lo mucho que me ha llamado la atención su faceta de músico autodidacta.

"No debiera sorprenderte mucho -dice- ***porque varias de las grandes figuras del rock también lo son y otras han estudiado solfeo muy tarde; cuando ya eran muy conocidos..."***

En fin, sea esto último como fuere lo cierto es que, habiendo mostrado uno de sus hijos afición y deseos de adentrarse en el campo de la música a la manera académica (viene estudiando percusión con empeño y buenas maneras), él le anima a seguir haciéndolo.

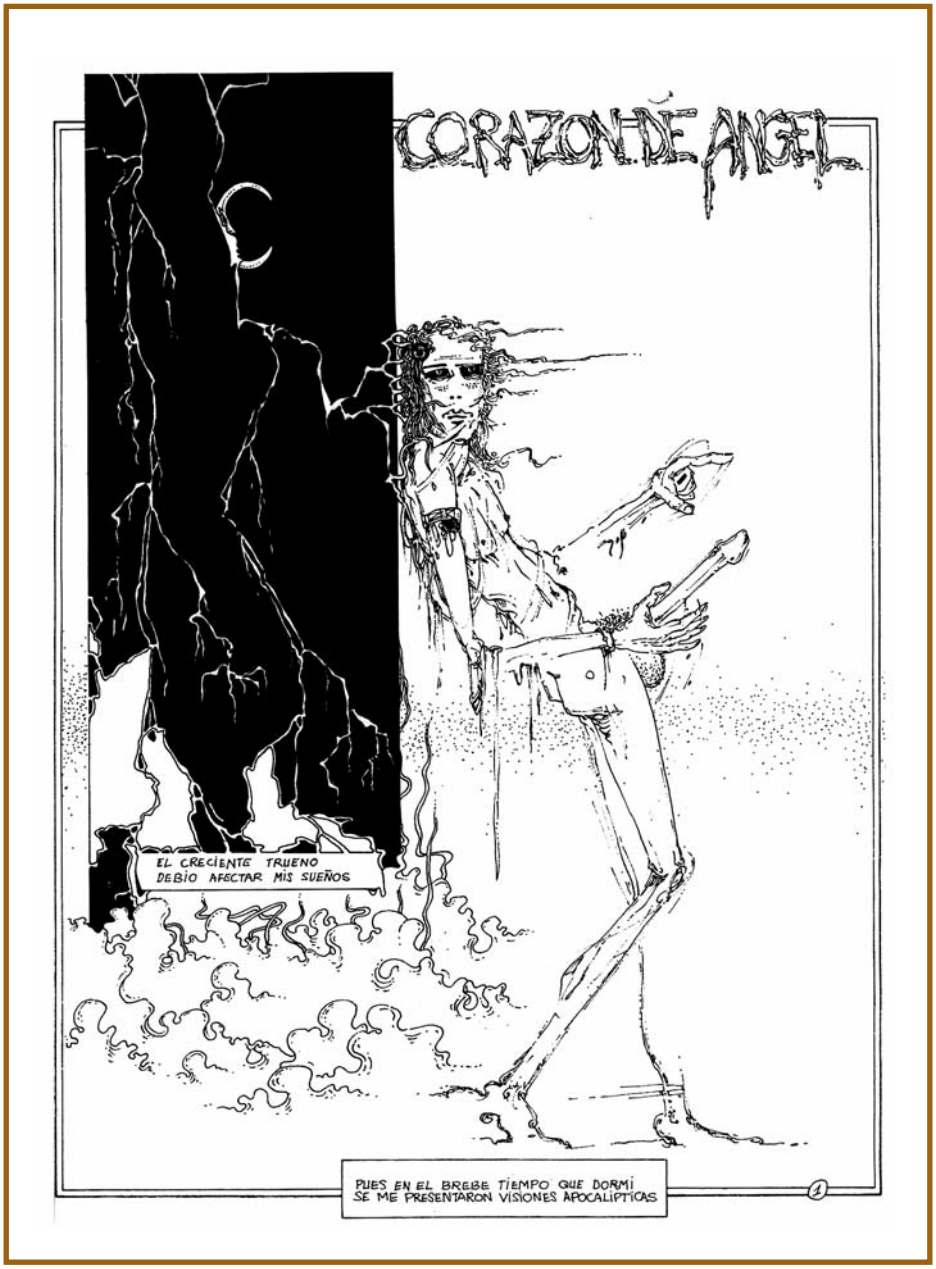
DIBUJANTE

Pienso que a nivel local, dentro de lo polivalente que es como artista de facetas diversas, será por la de dibujante como es más conocido. Y es que además de otros medios en los que se ha prodigado, la revista "DEBA" ha venido publicado con frecuencia ilustraciones suyas. En este sentido Miquél Saumell ha colaborado asiduamente. Los que además de colaborar también en ella como mejor podemos la ojeamos siempre, sabemos de los sugerentes y magníficos dibujos que viene brindando el hombre al que estamos haciendo protagonista de estas líneas.

A muchos de esos trabajos suyos de habilísimo ilustrador podíamos dedicarles líneas y más líneas con comentarios o impresiones nuestras sobre su buen hacer en ese campo. Entre otros, (por citar los más recientes) al que esto escribe le gustaron particularmente los que se publicaron en el número inmediatamente anterior al "DEBA" (Uda 2008) que el amable lector tiene ahora entre sus manos.

Miquél ha sido y sigue siendo un magnífico dibujante.
De su inspiración, de su buen hacer en este campo, ha dejado constancia en muchos trabajos.

En ellos, el dibujante catalán afincado desde hace ya muchos años en nuestra localidad, plasmó una bonita colección de ilustraciones con recuerdos y vivencias que de su pueblo y de su juventud conserva. Le preguntamos por ello. Miquél nos dice que empezó a dibujar siendo un chaval y que más o menos asiduamente nunca ha dejado de hacerlo desde entonces. Le gusta plasmar con un lápiz sus vivencias, sus ideas, cosas que ve o simplemente rehacer algo dibujado por él en otro tiempo.



"Ya te he dicho antes -insiste- ***que me gusta aprovechar mi tiempo libre. Procuro llevar siempre útiles para dibujar e ir plasmando en un papel cosas que veo o se me ocurren.***

Pienso que algunos de los mejores trabajos que tengo en ese sentido los he hecho así. Por cierto que estoy dándole vueltas a la idea de presentar una exposición. Tengo dibujos viejos y otros nuevos de los que estoy muy satisfecho..."

Miquél nos dice también que aparte de su dedicación a la música y a variopintas ideas artísticas cuya materialización tiene entre manos, viene retocando dibujos que ha ido haciendo en el correr de los años. Por sus estudios, por su dedicación primera a la ilustración y al diseño gráfico, piensa que será a esa faceta de su creatividad a la que habrá dedicado más tiempo. Hablando de ilustraciones, nuestro hombre comenta unas muy especiales de las que guarda gratísimo recuerdo.

Son las que hizo en el transcurso del año 2003 para complementar unos poemas que había escrito en euskera el conocido joven debarra Julen Azpeitia. Unos poemas que, por ciento, con sus ilustraciones, resultaron premiados ese mismo año en un certamen.

En nuestra charla, Miquél se ha extendido hablando del mundo de la música moderna, del dibujo, de las ilustraciones y de las muchas ideas creativas a las que ha procurado y procura ir dando cauce. El que esto escribe le ha ido planteando estas cuestiones y ha escuchado las respuestas del artista con atención. Después, con tiempo, he procurado transcribirlo todo de la mejor manera posible para que en el conjunto de la semblanza resulten interesantes y amenas para el lector.

Como epílogo, en las páginas finales que recogen nuestra charla, hemos incluido dos buenos dibujos que Miquél nos ha dejado para la ocasión.

"De alguna forma -dice finalmente- ***son representativos de los muchos dibujos que lápiz en mano he ido haciendo para plasmar sueños, vivencias, ideas, impresiones. Primero en mi juventud y otros por aquí, en Deba.***

Estos dos son muy grandes pero me gustaría que redimensionados a las posibilidades de la revista, salgan al lado de la semblanza..."

Con la buena colaboración de Susi y los amigos de "Kaioa", es algo que hacemos con gusto.

LA EVOLUCIÓN DE LA ENSEÑANZA EN DEBA EN LA DÉCADA DE LOS 70

7 de Febrero de 1975. De izda. a dcha.: José Casado (maestro), Joaquín Aperribay (alcalde) y José Luis Esparza (concejal), junto a dos autoridades provinciales. Los alumnos de izda. a dcha.: José Resa, Manuel Unanue y Joseba Andoni Matías.

José M. ALCIBAR

INTRODUCCIÓN

Hemos considerado de interés analizar la evolución de la enseñanza en Deba en la década de los años setenta, tanto por la importancia del tema para el futuro de nuestra comunidad, como porque aún hace poco se han dado cambios muy importantes, tanto en la infraestructura educativa como en la calidad de enseñanza, así como en los centros a los que acuden los alumnos. Y entendemos que de esta respuesta a las distintas opciones educativas pueden sacarse conclusiones de interés.

De todas maneras, en este análisis no tratamos de exponer alternativas de recambio ni ningún tipo de solución a los problemas que puedan derivarse del trabajo. Nos limitamos a exponer una serie de datos que permitan un mayor conocimiento del pasado reciente y de la realidad actual.

Ha sido realmente difícil el disponer de las informaciones de base. Todo parecía indicar, a priori, que no habría dificultades para poder conocer el número de alumnos de un centro escolar desde hace diez años. Sin embargo, la realidad ha sido bien distinta. No existen publicados datos coherentes, con fiabilidad y que abarquen todo el período considerado, por lo que ha habido que acudir a los propios centros con la desagradable sorpresa de que, en algunos casos, las informaciones ha habido que recomponerlas por carecerse de datos con fiabilidad.

En cualquier caso, creemos haber llegado a disponer de informaciones ciertas. Inicia-mos el trabajo con una muy breve exposición de algunos aspectos educativos de nuestro entorno para tratar de analizar, con mayor detalle, los últimos diez años, tanto en lo que a número de alumnos se refiere como en los centros en que cursan sus estudios, así como la infraestructura escolar existente y con una mayor atención concreta a la problemática de la escuela.

E.P.A.
Enseñanza para adultos.

1. UNA BREVE CONSIDERACIÓN SOBRE ASPECTOS HISTÓRICOS DE LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN NUESTRO ETORNO

No se ha caracterizado nuestro país por una extensión en la alfabetización y en el dominio de la escritura y la lectura. Son muy conocidos los problemas que todavía hace doscientos años se deban para poder encontrar alcaldes que superan leer y escribir. Pero este hecho constituye un reflejo de la situación en que nos encontrábamos.

Las causas son muy complejas y escapan totalmente al objetivo de este trabajo.

Señalamos únicamente la poca consideración social del enseñante o maestro y la consiguiente reducida retribución con que se les compensaba.

Ciñéndonos al caos de Deba, no hemos podido encontrar documentación acerca de la regulación municipal de la enseñanza en nuestro pueblo, aunque la investigación que hemos realizado en esta dirección creemos nos va a permitir disponer, en breve plazo, de algún valioso documento.

Hemos encontrado numerosas referencias a la actuación de los maestros de barrio. Tanto en las distintas zonas de Itziar y Lastur, Endoya y Elorriaga, tradicionalmente ha existido el maestro de barrio. Normalmente se trataba de gente del lugar que, por diversas circunstancias, habían tenido que permanecer fuera de su domicilio, en zonas urbanas, y que al regreso se responsabilizaban de la enseñanza de los conocimientos más elementales a los niños hasta los diez o doce años, que habitaban en cada barrio. En épocas más recientes, han sido ex-alumnos de Seminarios o similares lo que se han ocupado de esta tarea, pero hasta el año 1965, la figura del maestro de barrio ha estado presente en diversas zonas del municipio de Deba.

Avanzado el siglo, se instala la enseñanza oficial en diversos lugares del casco urbano de Deba, situándose al comienzo de kale Zarra, donde permaneció la escuela hasta 1962. Ha sido en este lugar donde han aprendido las enseñanzas obligatorias una gran parte de los habitantes del casco urbano de Deba.

En Itziar y en los demás barrios no ha existido una enseñanza normalizada, siendo los llamados maestros de barrio, como antes hemos indicado, los que han contribuido, en la medida de sus posibilidades, a una elevación del nivel educativo. Esta situación no ha sufrido notables alteraciones al comienzo del curso escolar 1928/29 la situación era la siguiente:

- Escuelas públicas con dos unidades escolares. La de niños, atendida por un maestro nacional, que ejerció la enseñanza en Deba durante más de treinta años, siendo también Concejal del Ayuntamiento. Otra aula se dedicaba a las niñas. Normalmente, el número de alumnos por aula era superior al centenar.

- También había una escuela regentada por monjas, que inicialmente llegaron a Deba para ponerse al frente de la Fundación Miquelez. Situaron una pequeña escuela entre las que hoy son casa de Rementería y de Cárdenas, en la calle J.J. Aztiria, en lo que era una capilla. Posteriormente la trasladaron al primer piso de la casa Frontón, para acabar ocupando la primera planta de la de Trecu.

Colegio
OSTOLAZA

A estos centros de enseñanza se vino a agregar la Escuela de Comercio, promovida por José Manuel Ostolaza, que inició sus clases el 17 de setiembre de 1928, instalándose en un caserío situado en el centro del casco urbano de Deba, en la calle Carnicería, popularmente conocida como Okel Kalia. Esta escuela cesó en su actividad al iniciarse la guerra civil en 1936.

Parece, pues, ponerse de manifiesto la elemental infraestructura educativa con que se contaba en la época, la poca entidad pública y consideración oficial que los entes educativos merecían y, en general, la anormal infravaloración de la enseñanza y de los enseñantes. El anecdotario de la época es muy significativo y en aras a la brevedad del trabajo no reproducimos algunos hechos que, relacionados con esta época, hemos podido conocer durante la investigación que hemos llevado a cabo.

La puesta en marcha de la Escuela de Comercio, a que anteriormente hemos hecho referencia, de carácter laico y promovida por un hombre considerado liberal, originó la reacción de los estamentos locales caracterizados por su conservadurismo y vinculación a la Iglesia Católica, con la constitución de un patronato para la puesta en marcha de una escuela confesional y que, de alguna manera, trataba de contrarrestar lo que se suponían efectos no deseados de la Escuela de Comercio, más normalmente conocida como Escuela Ostolaza.

Este patronato dio lugar al nacimiento de lo que se ha conocido como Colegio Montreal y que durante treinta y cinco años ha educado a la mayoría de la juventud local.

Durante esta época también nace la escuela nacional de Itziar.

Puede decirse que al término de la guerra civil la situación empeora toda vez que la enseñanza oficial, en el caso de Deba, estuvo peor atendida en cuanto a medios materiales y, sobre todo, se originó una movilidad de los enseñantes que se traduciría, muy posiblemente, en una baja de la calidad de la enseñanza.

Son significativos los largos períodos en que la escuela nacional de Itziar permaneció sin maestro, buscándose soluciones de urgencia con personal de buena voluntad pero que hay que suponer que no tenía las condiciones necesarias para impartir las materias correspondientes a la entonces llamada enseñanza Primaria.

Poco después de la guerra civil e instalada en un lugar anejo a la iglesia de Lastur, se creó, también, una escuela nacional en este barrio.

2. LA EVOLUCIÓN DE LA ENSEÑANZA EN DEBA EN EL DECENIO 1976/1979

• ANTECEDENTES

Ha sido muy importante la evolución registrada en la enseñanza en general y en Deba en concreto durante los últimos veinte años. Y señalamos dos décadas porque lo que ha ocurrido en el período 1978/80, que tratamos de estudiar con mayor profundidad, viene determinado, en buena medida, por la evolución habida en los diez años precedentes. Al inicio de los años sesenta, la situación de la enseñanza en Deba era muy insatisfactoria. Basta señalar que:

• Una parte notable de los niños en edad escolar obligatoria no recibían enseñanza alguna. Esta situación se daba, sobre todo, en el medio rural. No debe olvidarse que la población de nuestro pueblo se asienta en más de 50 km² y en cerca de 230 caseríos.

• Otra parte de la población escolar -del orden de 100 alumnos- acudía a las llamadas escuelas rurales, que eran soluciones de emergencia, sin garantía, y una respuesta del pueblo a la inhibición de quienes detentaban el poder en materia de enseñanza.

• En la enseñanza oficial, en las llamadas escuelas unitarias, se amontonaban alumnos de odas las edades y que disponían de muy pocos medios materiales

y

• Por último, la enseñanza privada, creada para atender a las clases en mejor situación económica, tampoco ofrecía condiciones adecuadas.

En Deba, en los primeros años de la década de los sesenta se produjeron cambios importantes en lo que a infraestructura se refiere. La vieja escuela nacional de Lastur, ubicada en una dependencia de la iglesia, fue sustituida por una de nueva construcción. Asimismo, se construyeron escuelas mixtas en Itziar, Ciarán, Lastur y Elorriaga y en el casco urbano de Deba, al igual que viviendas para maestros.

En el curso escolar 1964/765 funcionaban en Deba las siguientes unidades escolares:

• **Casco urbano:**

• Escuela Graduada Oficial, con cuatro unidades, dos de niños y dos de niñas, situadas en el Ensanche de la playa.

• Escuela Graduada de dos unidades, dependiente del Consejo Escolar Primario Diocesano, denominada Montreal, regida por los Hermanos Clérigos de San Viator, que más tarde fueron sustituidos por maestros nacionales. Este colegio fue fundado en 1933 y se clausuró en 1968.

• Escuela Privada, de tres unidades, llamada Santa Teresita, regida por monjas Carmelitas Descalzas de la Caridad, que igualmente regentaban el Asilo de Ancianos.

• Escuela de Iniciación Profesional, con dos unidades, puesta en marcha en 1959 y ubicada en el edificio Ostolaza.

• Ikastola Ntra. Sra. De Itziar, fundada como Euskal Ikastola el 6 de setiembre de 1960, pero su primer curso escolar se inició en 1963/64 con 15 alumnos.

• Escuela Parroquial de Bachillerato Elemental, creada en 1956 y que funcionó en los locales de la Sacristía.

• **Itziar:**
  • Escuela Nacional (dos unitarias y una mixta).

• **Lastur:**
  • Escuela Mixta (una unidad).

• **Elorriaga:**
  • Escuela Nacional (una unidad).

• **Ciarán:**
  • Escuela Nacional (una unidad).

El 4 de enero de 1965 se reconoció oficialmente el Colegio Parroquial de enseñanza Media “Ntra. Sra. De Itziar” a nombre del Patronato Diocesano de Colegios de la Iglesia, que inauguró su primer curso en 1966/67, impartiéndose los cursos de primero y segundo de Bachillerato y dos cursos de enseñanza primaria, con capacidad y autorización hasta cuarto curso de Bachillerato.

ITZIARKO AMA
Ikastola

Así, el cuadro de la infraestructura de la enseñanza en Deba en el año 1967 era el siguiente:

- **Enseñanza Primaria:**
  - Escuelas Nacionales Mixtas de niños y niñas, sitas en el Ensanche de la playa.
  - Colegio Montreal (Hermanos de San Viator).
  - Colegio de Santa Teresita (Hermanas Carmelitas).
  - Ikastola o Euskal Ikastola, denominación con la que consta en su fundación.

- **Enseñanza Secundaria:**
  - Primer ciclo:
    Jardín de infancia: dos y tres años.
  - Segundo ciclo:
    Escuela de párvulos, cuatro y cinco años.
  - Educación general básica: Obligatoria:
  - Primera etapa: seis a diez años.
  - Segunda etapa: once a trece años.

- **Bachiller Unificado Polivalente:**
  No obligatorio. Tiene una duración de tres años, desde los catorce hasta los dieciséis.

- **Curso de orientación universitaria:**
  No obligatorio.
  Un año de duración (diecisiete años).

- **Formación profesional de 1er y 2º grado:**
  - Primer grado: Obligatorio para los que no acuden al B.U.P. - No superior a dos años.

No vamos a entrar en estimaciones o consideraciones comparativas de la antigua estructura de enseñanza con la actual. Más acorde, tal vez, con los modelos de organización modernos. Pero sí es necesario constatar el cambio, pues esto determina nuestra actual infraestructura y la estructura de la enseñanza y esto es lo que actualmente denominamos E.G.B.

En Deba, en esta época, se produjeron cambios muy importantes, siendo los principales los siguientes:

- La Escuela Parroquial de Bachillerato Elemental dejó de funcionar.

- Igualmente, el Colegio Montreal y el de Santa Teresita del Niño Jesús cesaron en su actividad al marcharse los clérigos

y

- Se puso en marcha el Colegio Nacional Ostolaza como agrupación comarcal, concentrándose en el mismo las escuelas de Ciarán, Lastur, Elorriaga e Itziar, a excepción de una unidad en este último barrio, que quedó en funcionamiento.

· LA EVOLUCIÓN EN LA DÉCADA DE LOS AÑOS SETENTA

Considerando los alumnos de E.G.B. en el Colegio Nacional Ostolaza y en la Ikastola, la evolución registrada es la siguiente:

CURSO	Nº DE ALUMNOS IKASTOLA	Nº DE ALUMNOS Colegio OSTOLAZA	TOTAL ALUMNOS E.G.B.
1970/71	160	590	750
1971/72	200	664	864
1972/73	248	748	996
1973/74	280	723	1.003
1974/75	306	697	1.003
1975/76	336	649	985
1976/77	376	625	1.001
1977/78	412	568	980
1978/79	456	533	989
1979/80	478	485	963

Escuela de
ITZIAR
1964

De la consideración de los datos precedentes, cabe llegar a las siguiente conclusiones de urgencia:

1.- El número de alumnos que deben acudir a la Enseñanza General obligatoria, entre los 6 y los 14 años, se sitúa alrededor de los 800 al año. La puesta en marcha del Colegio Nacional Ostolaza, de carácter comarcal, ha supuesto la llegada a un centro ubicado en Deba de entre 150 y 200 alumnos de poblaciones limítrofes con Deba, fundamentalmente Mutriku y Elgoibar-Mendaro.

2.- El desarrollo de centros propios de enseñanza, especialmente en Mutriku, está originando la disminución del total de alumnos que acuden a centros de enseñanza en Deba, hecho que ya se manifestó en el curso escolar 1975/76 pero que tiene una expresión de mayor entidad a partir del curso 1977/78.

3.- Es evidente la creciente importancia que tiene la Ikastola en cuanto al número de alumnos que acuden a la misma. Los 160 alumnos del curso 1970/71 han pasado a ser 478 en el curso 1979/80. Además, este crecimiento se da todos y cada uno de los años del período, es decir, de forma ininterrumpida y aún en aquellos años en que disminuye la población escolar total.

4.- Por el contrario, el Colegio Nacional Ostolaza tiene una evolución diametralmente opuesta, pues a partir del curso 1972/73, en que llega a tener 748 alumnos, inicia un descenso también ininterrumpido, toda vez que se da todos y cada uno de los cursos escolares, hasta situarse en el curso 1979/80 en 485 alumnos. Este descenso es especialmente agudo en algunos años en relación con el precedente, como en 1975/76 y 1977/78.

5.- Toda esta evolución se traduce en que de ser atendidos, en el curso 1970/71 más del 78% de los alumnos por el Colegio Nacional Ostolaza y algo más del 21% por la Ikastola, en el último curso escolar, 1979/80, prácticamente la población escolar se atiende por partes iguales.

6.- La tendencia descrita se mantiene en el curso 1980/81, pues, aun que no se han recogido los datos en los cuadros precedentes, casi con seguridad el número de alumnos que atiende la Ikastola sobrepasará a los del Colegio Nacional Ostolaza.

7.- Esta evolución plantea la necesidad de tener que determinar las causas por las que se da. Creemos que, básicamente, son las siguientes:

a) En general, puede afirmarse que la Ikastola ofrece a los padres de los alumnos -que son quienes deciden el centro al que van a ir sus hijos- una enseñanza más acorde con lo que aquellos desean para éstos.

b) Entre las razones por las cuales los padres consideran que Ikastola responde mejor a lo que se solicita de la enseñanza, podemos señalar:

• La Ikastola se encuentra mucho más vinculada e inserta en el medio social desde un punto de vista global, que la escuela nacional.

• El profesorado tiene la misma condición al ser autóctono y, sobre todo en su época inicial, progresista.

• Vive mucho más con el pueblo cuyos hijos se trata de educar.

Escuela de
LASTUR
1964

• La Ikastola constituye una experiencia nueva y, en alguna medida, como respuesta a la hostilidad social y en este aspecto se alinea con los deseos mayoritarios del pueblo.

• Tampoco es descartable la identidad, sobre todo en la época inicial, de iglesia/ikastola por un lado y centralismo/escuela nacional por otro.

• El profesorado tiene mucha más estabilidad en la Ikastola que en el Colegio Nacional.

• Su edad está mucho más próxima a la de los padres cuyos hijos se trata de educar y la imagen pública de los sistemas pedagógicos y, en general, el entorno de la escuela es mucho más favorable que en el caso de los Colegios Nacionales.

c) El contexto en que han nacido y se han desenvuelto las Ikastolas ha determinado una participación de los padres en el nacimiento y desarrollo de las mismas de mucha mayor entidad que la que se ha dado en los Colegios Nacionales, donde, al inicio de 1981, en la generalidad de los centros esta gestión es puramente simbólica.

• INFRAESTRUCTURA ESCOLAR

Queremos hacer una breve referencia a la infraestructura educativa existente en Deba, referida a 1977 y que en el orden práctico sigue vigente en la fecha.

CUADRO-RESUMEN SOBRE LA SITUACIÓN DE LOS CENTROS EDUCATIVOS

NOMBRE DEL CENTRO	ESPACIOS VERDES Y DEPORTIVOS	DEPENDENCIAS COMPLEMENTARIAS	COMEDOR	TRANSPORTE	CARENCIAS NOTABLES	OBSERVACIONES
Colegio Nacional Ostolaza	Deficitario	Suficiente	Suficiente	Satisfactorio	Espacios verdes y deportivos	
Ikastola de Deba	Deficitario	Deficitario	Insuficiente	Insatisfactorio	Espacios verdes y deportivos. Transporte	
Escuela Unitaria de Itziar	Deficitario	Deficitario	Suficiente			
Ikastola de Itziar	Deficitario		Suficiente			
Escuela Profesional de Deba	Deficitario	Insuficiente	Inexistente	Inexistente		Se trata de un edificio que estaba destinado a Parvulario.

Fuente: Encuesta a los centros escolares de Deba, de Talde.

Escuela
ELORRIAGA
1964

CUADRO-RESUMEN SOBRE LA SITUACIÓN DE LOS CENTROS EDUCATIVOS

NOMBRE DEL CENTRO	AÑO DE CONSTRUCCIÓN DEL EDIFICIO	ACCESIBILIDAD	NIVELES EDUCATIVOS	(A) Nº DE AULAS	(B) Nº AULAS EN BUEN ESTADO	(C) Nº DE ALUMNOS	C/B	DÉFICIT AULAS	FUNCIONAMIENTO DEL CENTRO
Colegio Nacional Ostolaza	1970	Mala coyunturalmente	Preescolar E.G.B.	2 19	2 19	54 520	27,0 27,3		Satisfactoria
Ikastola de Deba	1966	Buena	Preescolar E.G.B.	3 10	3 3	139 249	46,3 31,1	4 2	Satisfactoria
Escuela Unitaria de Itziar	1961	Buena	E.G.B. 1º y 2º	1	1	7	7,0		Satisfactoria
Ikastola de Itziar	1961	Buena	Preescolar	1	1	12	12,0		Satisfactoria
Escuela Profesional de Deba	1971	Mala coyunturalmente	Profesión	8		96		8	Insatisfactoria

Fuente: Encuesta a los centros escolares de Deba, de Talde.

Podemos entender que la situación, en cuanto a infraestructura, puede considerarse satisfactoria, a pesar de la ubicación de la Escuela Profesional y a la carencia, muy importante, de espacios verdes y deportivos en todos los centros.

Escuela
CIARAN
de Endoia

• EL EUSKERA

Por último, vamos a prestar atención a la evolución del euskara. Para situar el tema, indicamos cuál era la situación del dominio del idioma en 1967 en Deba y tres de sus poblaciones limítrofes.

MUNICIPIO	HABITANTES	SOLO CASTELLANO	BIEN CASTELLANO MAL EUSKERA	BIEN CASTELLANO BIEN EUSKERA	MAL CASTELLANO BIEN EUSKERA	SOLO EUSKERA
DEBA	4.334	25,3%	26,6%	6,5%	36,2%	5,4%
EIBAR	38.149	62,4%	16,6%	15,5%	4,2%	1,3%
ELGOIBAR	13.090	60,7%	15,1%	13,6%	9,6%	1,0%
MUTRIKU	4.863	8,4%	2,4%	66,9%	16,4%	5,9%

Estos datos nos llevan a la conclusión de que Deba no está mal situada en cuanto al dominio del euskera por parte de los estudiantes de E.G.B. en relación con las poblaciones vecinas. Destaca Mutriku, donde cerca del 90% hablan euskera. Le sigue Deba, donde más del 48% también pueden expresarse en su idioma y Eibar y Elgoibar, situados en el 24,2 y en el 21% respectivamente.

La causa de esta situación pudiera encontrarse en que, tanto Eibar como Elgoibar han sido localidades donde se ha producido una emigración masiva, consecuencia de su desarrollo industrial y necesidad de mano de obra, circunstancia que en Deba ha dado en mucha menor proporción y en Mutriku todavía ha sido menor que en Deba. Esta parece ser la causa determinante de esta cuestión.

Sin entrar en una mayor profundización del tema, que desarrollaremos con más amplitud en un trabajo posterior, y teniendo en cuenta las encuestas realizadas tanto a nivel municipal como a cada centro en particular, puede afirmarse que la actuación de las Ikastolas por un lado y la iniciación y desarrollo de la enseñanza del euskera en el Colegio Nacional Ostolaza por otro, ha dado como fruto la asunción del euskara por parte del 75% del alumnado y, consiguientemente, un uso mucho mayor que en el pasado inmediato de nuestro idioma como vía de comunicación habitual.

FALLADA LA BECA BIENAL EN HOMENAJE A PATXI ALDABALDETRECU

Debako Kultur Elkartea

El pasado día 19 de diciembre de 2008, se reunieron los miembros del jurado con el fin de analizar y tomar la decisión sobre cual de los tres proyectos presentados en la cuarta edición de la Beca en honor a Patxi Aldabaldetrecu era merecedor del premio.

Los miembros del jurado, por unanimidad, tomaron la decisión de conceder el citado premio a **Lukax Dorronsoro** con el proyecto titulado:

• **GOAZ ANTZERKI TALDEA BERE IBILBIDEAN, 35 URTEZ.**

El motivo aducido por los miembros del jurado ha sido: "Por entender que es interesante recoger el desarrollo de una actividad socio-cultural como es el teatro en euskera, nacida y fomentada localmente y que, tras 35 años, mantiene vivo y latente su vigor."

Ahora Lukax tiene 9 meses por delante para plasmar el resultado de su trabajo de forma que, después de su entrega, pueda ser publicado al finalizar el año 2009.

La Junta Directiva de Debako Kultur Elkartea desea nuevamente agradecer a los tres concursantes que han presentado sus propuestas y a los miembros del jurado, que han colaborado en que con esta cuarta edición se pueda llegar a cumplir el objetivo de editar un nuevo número de la colección Deba Bilduma.

Enhorabuena al ganador.

ACTA DE LA REUNIÓN DEL JURADO DE LA BECA BIENAL PATXI ALDABALDETRECU, CONVOCADA POR DEBAKO KULTUR ELKARTEA

En la Villa de DEBA, a 19 de diciembre de 2008, reunidos en el edificio OSTOLAZA los señores Roque Aldabaldetrecu, Felix Irigoyen y José María Izaga, que forman la totalidad de los miembros del jurado de la citada beca, manifiestan:

Que les han sido presentadas las siguientes tres propuestas de trabajos de investigación:

• EL BAJO DEBA EN LOS TIEMPOS PREHISTÓRICOS. Propuesta por Ángel Armendariz Gutiérrez.

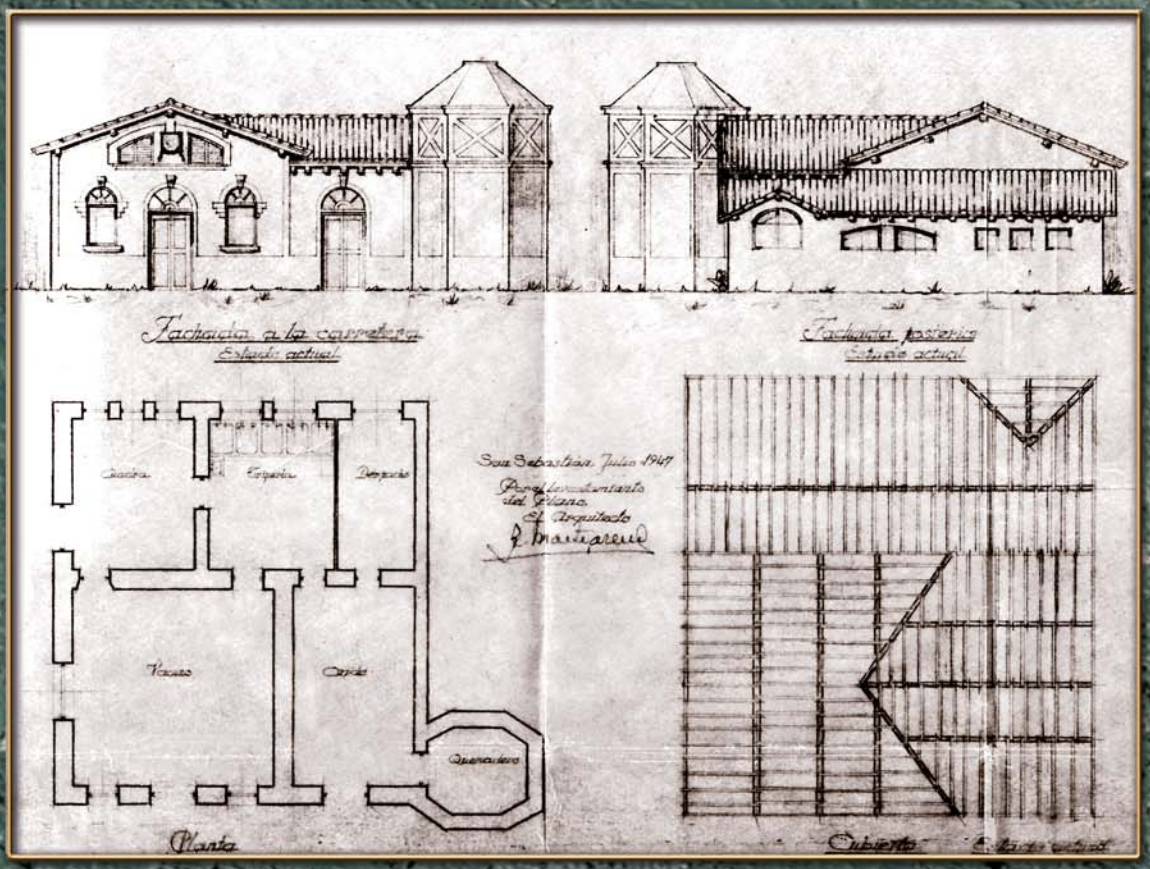
• ARTE E ICONOGRAFÍA DE LA IGLESIA DE SANTA MARÍA (DEBA). Propuesta por Rosa Muriel.

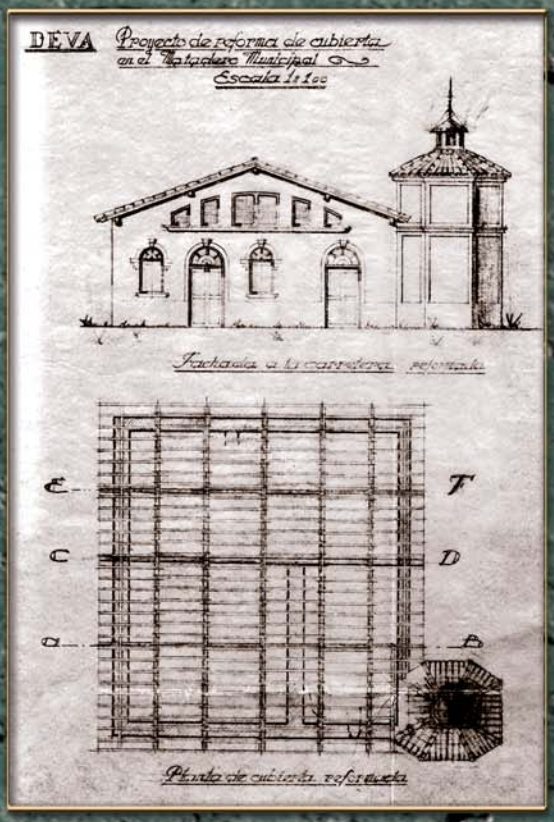
• GOAZ ANTZERKI TALDEA BERE IBILBIDEAN, 35 URTEZ. Propuesta por Lukax Dorronsoro Ceberio.

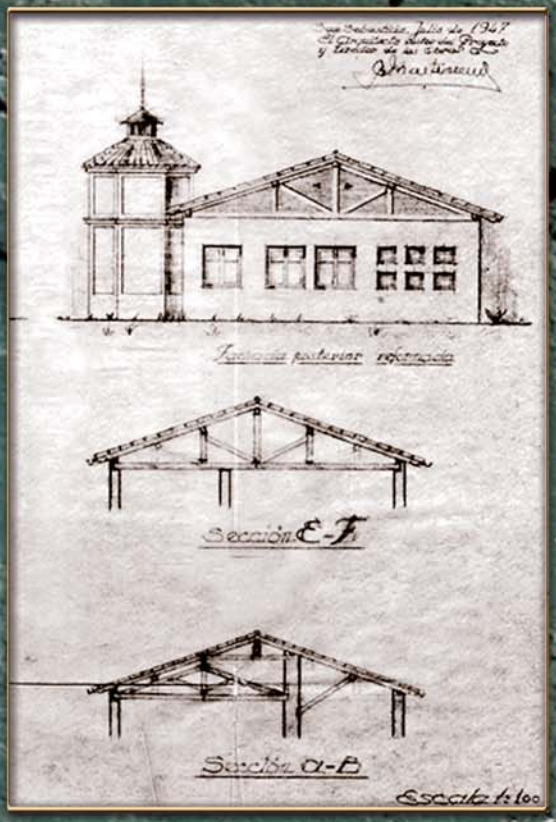
Que han analizado las tres propuestas arriba citadas, en relación a las bases del concurso
y que tras la oportuna deliberación por unanimidad
ACUERDAN conceder la Beca en cuestión a la propuesta titulada:
"GOAZ ANTZERKI TALDEA BERE IBILBIDEAN, 35 URTEZ",
propuesta por **Lukax Dorronsoro Ceberio**, en consideración a la siguiente valoración:

- Por entender que es interesante recoger el desarrollo de una actividad socio-cultural como es el teatro en euskera, nacida y fomentada localmente y que, tras 35 años, mantiene vivo y latente su vigor.

Roque Aldabaldetrecu **Felix Irigoyen** **José María Izaga**







DEBAKO KULTUR ELKARTEA
J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 172
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com